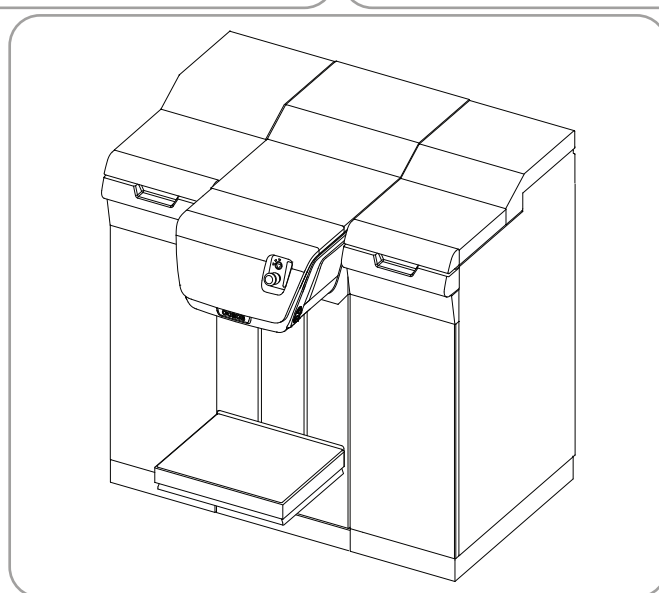
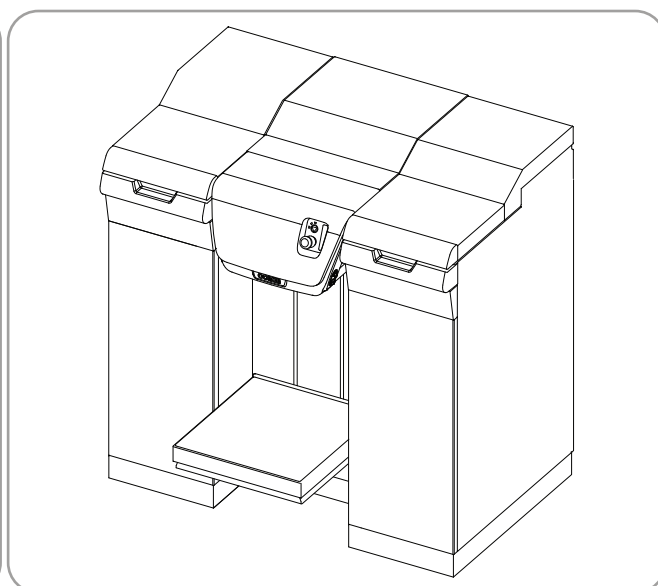
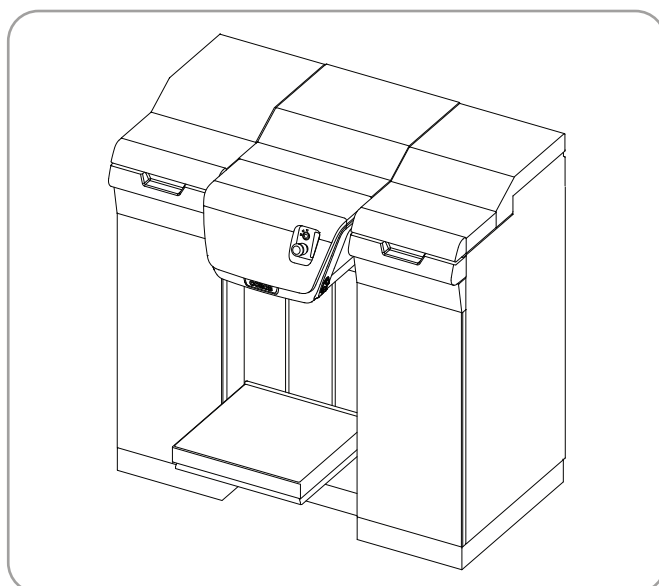


EVOPWR EVOPWR CD

Automatisk blandemaskin / Automatisk brytmaskin

Brukerhåndbok
Bruksanvisning



Brukerhåndbok
Automatisk blandemaskin
EVOPWR
V4.0 - R2 (01/2023)
OVERSETTELSE AV ORIGINALINSTRUKSJONENE

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.
Alle rettigheter forbeholdt i alle land.
Anmodning om ytterligere kopier av dette produktet eller teknisk informasjon, kan rettes til:

Bruksanvisning
Automatisk brytmaskin
EVOPWR
V4.0 - R2 (01/2023)
ÖVERSÄTTNING AV BRUKSANVISNING I ORIGINAL

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.
Med ensamrätt i alla länder
Beställningar av ytterligere kopier av denne produkt eller teknisk informasjon ska adresseras till:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285
www.corob.com

IMMATERIELLE RETTIGHETER OG ANSVARSFRASKRIVELSE

Ingen deler av denne håndboken kan oversettes i et annet språk og/eller tilpasses og/eller reproduseres i noen form og/eller med noen mekanisk eller elektronisk metode, fotokopiering, innskanning eller annet, uten å innhente skriftlig samtykke på forhånd fra COROB S.p.A. COROB er et varemerke eller registrert varemerke og brukes utelukkende av COROB S.p.A. og deres søsterselskap (heretter "COROB").

Utelatelsen av andre varemerker eller registrerte varemerker i denne erklæringen, betyr ikke at COROB gir avkall på å utøve sine immaterielle rettigheter i forbindelse med disse varemerkene.

Innholdet i denne håndboken refererer til know-how, tegninger og teknologiske anvendelser som brukes utelukkende av COROB, og som vanligvis er dekket av patenter eller søknad om patenter, og derfor beskyttet av nasjonale og internasjonale lover angående immaterielle rettigheter.

Hvilken som helst henvisning til navn, data og adresser til andre selskaper som ikke er del av COROB eller deres søsterselskaper, er tilfeldig og, hvis annet ikke er angitt, tjener de kun som eksempel for å forklare bruken av COROB-produktene.

Utarbeidelsen av teksten og av illustrasjonene er utført med største omhu. Likevel forbeholder COROB seg retten til å endre og/eller aktualisere informasjon som er oppført her for å korrigere typografiske feil og/eller unøyaktigheter, uten forvarsel eller noen forpliktelse for firmaet.

Denne håndboken inneholder alle informasjon som er nødvendig for normal og forventet bruk av COROB-produktene fra sluttforbrukers side.

Denne håndboken inneholder ikke retningslinjer og/eller informasjon om reparasjon av produktet. Av sikkerhetsmessige grunner må disse inngrep kun utføres av teknisk opplært og autorisert personale. Hvis det ikke tas hensyn til dette kravet, kan det sette operatøren helse i fare, eller føre til skader på produktet.

Derfor, for utførelsen av de ovenfor nevnte inngrepene, har COROB fastlagt kvalifiserte teknikere.

Med kvalifiserte teknikere menes teknisk personale som har deltatt ved opplæringskurs, organisert av COROB og/eller deres søsterselskaper.

Ikke godkjente inngrep kan føre til tap av COROB produktets garanti, som fastholdt i kjøpekontrakten eller i de generelle kjøpsbetingelsene, som angir grensene innen hvilke COROB holdes ansvarlig.

Denne klausulen har ikke til hensikt verken å begrense, eller å utelukke ansvaret til COROB, i henhold til krenkelse av ufravikelig lovgivning. Ovenstående begrensning eller ansvarsbegrensning kunne derfor muligens ikke være gjeldende.

For å finne den nærmeste tekniske støtten, kan sluttforbrukeren ta kontakt med COROB eller besøke nettstedet www.corob.com.

INTELLEKTUELLE ÄGANDERÄTTIGHETER OCH DISCLAIMER

Ingen del av denna bruksanvisning får översättas till andra språk, och/eller ändras och/eller på annat sätt kopieras på mekaniskt/elektroniskt sätt eller via kopior, inspelningar eller annat, utan att man i förväg fått ett skriftligt godkännande från COROB S.p.A..

COROB är ett kommersiellt och/eller registrerat varumärke för COROB S.p.A. och dess koncernbolag (fortsättningsvis "COROB"), med ensamrätt.

Det faktum att andra kommersiella eller registrerade varumärken inte omnämns i detta intyg innebär inte att COROB inte har intellektuell äganderätt till sådana varumärken.

Innehållet i denna bruksanvisning hänvisar till know-how, ritningar och tekniska applikationer som används med ensamrätt av COROB, och som ofta omfattas av patent eller patentansökningar och som därmed är skyddade av nationell och internationell lagstiftning vad gäller intellektuella äganderättigheter.

Alla hänvisningar till namn, information och adresser avseende andra företag än COROB och dess koncernbolag är slumpartade och tjänar, om inget annat anges, endast som exempel i syfte att bättre förklara hur produkter från COROB används.

Textens och bildernas utformning har valts med största omsorg. COROB förbehåller sig dock rätten att ändra och/eller uppdatera informationen i denna bruksanvisning i syfte att korrigera typografiska fel och/eller otydligheter, utan någon skyldighet att i förväg meddela detta.

Denna bruksanvisning innehåller all information som krävs för en normal och förutsägbar användning av produkter från COROB från slutkundens sida.

Denna bruksanvisning innehåller inte några riktlinjer och/eller information gällande reparationer av produkten. Av säkerhetsskäl ska sådana ingrepp uteslutande genomföras av utbildad och behörig teknisk personal. Försummelse av detta krav kan innebära en risk för fysiska skador på användaren eller produkten.

COROB har därför ålagt behöriga tekniker att genomföra ovannämnda ingrepp.

Med behöriga tekniker avses teknisk personal som medverkat vid utbildningskurser som organiserats av COROB och/eller dess koncernbolag.

Ej godkända ingrepp kan leda till att garantin för produkten från COROB upphör att gälla, enligt vad som fastställts i försäljningskontraktet eller i de Allmänna Försäljningsvillkoren, inom vilkas gränser COROB är ansvarigt.

Denna klausul syftar inte till att begränsa eller befria COROB från ansvar vid åsidosättande av ovillkorliga lagbestämmelser. Det kan alltså hända att ovannämnda ansvarsbegränsning eller ansvarsbefriande inte kan tillämpas.

För information om närmsta servicecenter kan användaren kontakta COROB eller besöka sidan www.corob.com.

KORT VEILEDNING

Når arbeidsdagen begynner

- Kontrollerer sentraldysens renhetstilstand.
- (Med befukter med løsemiddel, eller uten befukter) Kontrollerer svampens renhetstilstand og metning. Hvis det er behov for å mette den, skal den egnede væsken brukes (valg av væske er avhengig av brekkfargens egenskaper og må lages av produsenten av de brukte produktene).
- (Med vannbasert befukter) Kontrollerer at vannivået i flasken ikke ligger under minimum.
- (Med Autopad) Kontrollerer rengjøringsstilstanden på bufferen.
- (Med hullstanse) Kontrollerer rengjøringsstilstanden på bladet.
- Foreta rengjøring av systemet (ikke nødvendig hvis blandemaskinen er utstyrt med dysesystem med integrert INV-ventil).

Ting som må huskes

- Slå aldri maskinen stå avslått.
- I kanistrene utføres omrøringen av hver brekkfarge automatisk (individuell tilpassing av tiden).
- Pass på, at kanistrene ikke fylles for mye med brekkfarge. Ved overskytende oppfylling, gå frem som vist i brukerhåndboken.
- Rør brekkfargen som skal fylles på kanistrene manuelt. Ikke bruk automatiske omrøringsinnretninger.
- Lukk kanistrene med med lokkene straks etter påfyllingen.
- Husk på, å aktualisere oppfyllingsnivåene i kanistrene i styringsprogrammet.
- (Med befukter med løsemiddel, eller uten befukter) Svampen må mettes minst to ganger i uken (inngrepsfrekvensen er rådgivende, ettersom den avhenger av brekkfargens egenskaper og av miljøforholdene).
- (Med vannbasert befukter) Etterfyll vann på flasken så snart minimumsnivå er nådd. Ikke overskride maksimumsnivået.
- (Med Autopad) Rengjør bufferen.

Når arbeidsdagen er gått til ende

- Fyll kanisterne.
- Aktualisere oppfyllingsnivåene i styringsprogrammet.
- Slå av datamaskinen. Ikke slå av maskinen.

Vi anbefaler å lese håndboken nøye.

SNABBGUIDE

Vid arbeidsdagens början

- Kontrollerer at munstyckenas mitt är ordentligt rengjord.
- (Med fuktning med lösningsmedel eller utan fuktning) Kontrollerer att svampen är mättad och ordentligt rengjord; om den behöver mättas ska man använda den till syftet avsedda vätskan (vilken vätska man väljer beror på brytmedlets egenskaper; detta val görs direkt av tillverkaren av de produkter som används).
- (Med fuktning med vatten) Kontrollerer att vattennivån i flaskan inte är under minimumnivån.
- (Med Autopad) Kontrollerer att dynan är ren.
- (Med Hålslagingsenhet) Kontrollerer att bladet är rent.
- Töm systemet (krävs ej om brytmaskinen är försedd med munstyckesystemet med inbyggd ventil - INV).

Att tänka på

- Lämna aldrig maskinen avstängd.
- Omrörningen av brytmedlen i behållarna sker automatiskt (inställningsbara tider).
- Var noga att inte fylla på för mycket brytmedel i behållarna. Om detta sker ska man agera enligt vad som anges i bruksanvisningen.
- Rör om manuellt i förpackningen med brytmedel som ska hållas i behållarna. Använd inte automatiska anordningar för omrörning.
- Använd inte automatiska anordningar för omrörning.
- Kom ihåg att korrekt uppdatera nivåerna för påfyllning av behållarna i programmet för driftstyrning.
- (Med fuktning med lösningsmedel eller utan fuktning) Svampen ska mättas minst två gånger i veckan (intervallet för detta arbetsmoment är ungefärligt eftersom det beror på brytmedlets egenskaper och miljöförhållandena).
- (Med fuktning med vatten) Fyll på vatten i flaskan så fort nivån sjunkit till ett minimum. Överskrid inte maxnivån.
- (Med Autopad) Rengör dynan.

Vid arbetsdagens slut

- Fyll på behållarna.
- Uppdatera nivåerna för påfyllning i programmet för driftstyrning.
- Stäng av datorn. Stäng inte av maskinen.

Läs bruksanvisningen noga.

SAMMENDRAG

1	GENERELL INFORMASJON	5
1.1	Håndbokens formål og bruk	5
1.1.1	<i>Grafiske standarder</i>	5
1.2	Definisjoner	5
2	EGENSKAPER	7
2.1	Beskrivelse av maskinen	7
2.2	Beskrivelse av komponenter	8
2.3	Emballasjer som kan behandles	11
2.4	Tiltenkt bruk og tenkelig feilaktig bruk	12
2.5	Identifikasjonsdata	12
3	SIKKERHET	13
3.1	Sikkerhetsmerknader og ikke tillatt bruk	13
3.2	Merknader om bruk av brekkfarge	14
3.3	Andre farer	15
3.4	Plassering av etikettene	17
3.5	Sikkerhetsmidler	18
3.6	Nødstop	18
3.6	Nødstop	18
3.7	Krav til installasjonsstedet	19
4	TRANSPORT OG FLYTTING	21
4.1	Generelle advarsler	21
4.2	Utpakning og plassering	21
4.2.1	<i>Medfølgende materiale</i>	24
4.3	Klargjøring av emballasjebordet	25
4.4	Installasjon av rull (tilbehør)	26
4.4.1	<i>Utpakning</i>	27
4.4.2	<i>Montering</i>	27
4.4.3	<i>Regulering</i>	27
4.5	Lagring	27
4.6	Avhending og resirkulering	27
5	IGANGSETTING	29
5.1	Generelle advarsler	29
5.2	Instruksjoner for jording (kun versjonen ETL)	29
5.3	Styringsdatamaskin	31
5.4	Kommandoer og tilkoplinger	32
5.5	Taster og varsellamper	33
5.6	Off-line-knapp og HVIT kontrollampe	34
5.7	Funksjonen "Easy-On" datamaskin (tilbehør)	34
5.8	Elektrisk tilkobling og oppstart	35
5.9	Deaktivering	36
6	BRUK AV BLANDEMASKINEN	37
6.1	Generelle advarsler	37
6.2	Når arbeidsdagen begynner	37
6.3	Styring	37
6.3.1	<i>Mating av boks - Halvautomatisk emballasjebord</i>	38
6.3.2	<i>Mating av boks - Automatisk emballasjebord</i>	39
6.3.3	<i>Mating av boks - Rull</i>	40
6.3.4	<i>Bruk av beholdersentreringsenhet og Bung Hole Locator</i>	41
6.3.5	<i>Hullstansing av boksen</i>	42
6.3.6	<i>Dosering</i>	42
6.4	Automatiske prosesser	42
6.5	Etterfylling av kanisterne	43
6.6	Unormale forhold	46
7	ORDINÆRT VEDLIKEHOLD	49
7.1	Generelle advarsler	49
7.2	Vedlikeholdstabell	49
7.3	Produkter som skal brukes	49
7.4	Ekstern rengjøring	50
7.5	Rengjøring av sentralsdysen (Autocap)	50
7.6	Rengjøring av sentralsdysen (Autopad med INV)	51
7.7	Rengjøring og fuktighetstilførsel til svampen (Autocap)	52
7.8	Rengjøring av Autopad	54
7.9	Kontroll og utskifting av punsel på hullstansen	55
7.10	Etterfylling flaske befukter	56
8	TEKNISKE DATA	57
8.1	Tekniske data	57
8.2	Mål og vekt	58
8.3	Samsvarserklæring	63
8.4	Garanti	63

INNHOOLD

1	ALLMÄN INFORMATION	5
1.1	Bruksanvisningens syfte och användning	5
1.1.1	<i>Grafiska anvisningar</i>	5
1.2	Definitioner	5
2	SPECIFIKATIONER	7
2.1	Beskrivning av maskinen	7
2.2	Beskrivning av delarna	8
2.3	Burkstorlekar som kan hanteras	11
2.4	Förutsedd användning och felaktig användning som rimligen kan förutses	12
2.5	Identifieringsdata	12
3	SÄKERHET	13
3.1	Säkerhetsföreskrifter och otillåten användning	13
3.2	Varningar gällande användning av brytpasta	14
3.3	Kvarstående risker	16
3.4	Etiketternas placering	17
3.5	Säkerhetsanordningar	18
3.7	Krav på installationsplatsen	19
4	TRANSPORT OCH FÖRFLYTTNING	21
4.1	Allmänna föreskrifter	21
4.2	Uppackning och placering	21
4.2.1	<i>Medföljande material</i>	24
4.3	Förbereda emballagebordet	25
4.4	Installera rullbanan (tillval)	26
4.4.1	<i>Uppackning</i>	27
4.4.2	<i>Montering</i>	27
4.4.3	<i>Justering</i>	27
4.5	Magasinering	27
4.6	Kassering och återvinning	27
5	DRIFTSÄTTNING	29
5.1	Allmänna föreskrifter	29
5.2	Anvisningar för jording (endast ETL-version)	29
5.3	Dator för driftstyrning	31
5.4	Reglage och anslutningar	32
5.5	Knappar och signaleringslampor	33
5.6	Offline-knapp och VIT indikeringslampe	34
5.7	"Easy-On" datorfunktion (tillval)	34
5.8	Elektrisk anslutning och påsättning	35
5.9	Avstängning	36
6	ANVÄNDNING AV BRYTMASKINEN	37
6.1	Allmänna föreskrifter	37
6.2	Vid arbetsdagens början	37
6.3	Användning	37
6.3.1	<i>Lastning av burken - Halvautomatiskt emballagebord</i>	38
6.3.2	<i>Lastning av burken - Automatiskt emballagebord</i>	39
6.3.3	<i>Lastning av burken - Rullbana</i>	40
6.3.4	<i>Användning av burkcenteringsenhet och Bung Hole Locator</i>	41
6.3.5	<i>Perforering av burken</i>	42
6.3.6	<i>Doseringsfunktionen</i>	42
6.4	Automatiske prosesser	42
6.5	Fylla på behållarna	43
6.6	Fel	47
7	NORMALT UNDERHÅLL	49
7.1	Allmänna föreskrifter	49
7.2	Underhållstabell	49
7.3	Produkter att använda	49
7.4	Utvändig rengjøring	50
7.5	Rengjøring av munstyckenas mitt (Autocap)	50
7.6	Rengjøring av munstyckenas mitt (Autopad med INV)	51
7.7	Rengjøring och fuktning av svampen (Autocap)	52
7.8	Rengjøring av Autopad	54
7.9	Kontroll och byte av hålslagingsenhetens stans	55
7.10	Påfyllning av flasker för fuktning	56
8	TEKNISKA DATA	57
8.1	Tekniske data	57
8.2	Mått och vikt	58
8.3	Försäkran om överensstämmelse	63
8.4	Garanti	63

1 GENERELL INFORMASJON

1.1 Håndbokens formål og bruk

Les denne håndboken nøye før du bruker maskinen.

Denne håndboken leveres sammen med produktet og inneholder instruksjoner for bruk og vanlig vedlikehold, som er nødvendig for å opprettholde maskinens ytelse gjennom tiden. Her finner du all nødvendig informasjon for korrekt bruk av maskinen og for å unngå ulykker.

Håndboken skal anses som en integrert del av maskinen og må oppbevares helt frem til endelig demontering.

Håndboken inneholder all informasjon som er knyttet til maskinen og til eventuelt tilbehør, som var tilgjengelig da håndboken ble forberedt. For tilbehøret er de ulike variantene eller endringene oppført, som fører med seg ulike driftsmoduser.

Hvis boken mistes eller blir delvis ødelagt og det ikke er mulig å lese hele innholdet, anbefales det å bestille en ny håndbok fra produsenten.

I tilfeller der bildene i denne håndboken skulle vise maskinen uten beskyttelser og/eller operatører uten personlig verneutstyr, er dette kun for det formål å gjøre behandlingene av emnene som omhandles tydeligere.

Noen illustrasjoner i denne håndboken er fremstilt fra prototyper. Maskiner i standard produksjonsutgave kan avvike i enkelte detaljer.

1.1.1 Grafiske standarder

Fet stil brukes for å fremheve merknader eller varsler av spesiell betydning for et bestemt emne.



FARE

Angir fare for personskade.



FORSIKTIG

Angir fare for skader på maskinen, som kan redusere maskinens driftsfunksjonalitet.



Fremhever viktige instruksjoner i henhold til forholdsregler og/eller nødvendige tiltak.



Fremhever situasjoner og/eller operasjoner som vedrører styringsprogrammet som er installert på datamaskinen.



Angir, at for å utføre det nevnte inngrepet, må de angitte verktøyene brukes.

1.2 Definisjoner

OPERATØR

En som har kjennskap til metoder for å lage maling, lakk eller lignende, opplært i og ansvarlig for styring og bruk av maskinen ved bruk av kommandoer og operasjoner for mating og utmating av produksjonsmaterialer, med aktiverte installerte beskyttelser. Må kun operere under trygge forhold og kan utføre vanlig vedlikehold.

VEDLIKEHOLDER/INSTALLATØR

Spesialist kvalifisert og opplært på det tekniske feltet (mekaniker eller elektriker) og ansvarlig for inngrep på maskinen dor installasjon av denne, eller for å foreta, reguleringer, feilutbedring eller vedlikeholdsarbeid.

1 ALLMÄN INFORMATION

1.1 Bruksanvisningens syfte och användning

Läs denna bruksanvisning noga innan du använder maskinen.

Denna bruksanvisning som levereras tillsammans med produkten i dess emballage innehåller de anvisningar för användning och normalt underhåll man behöver följa för att maskinen ska fungera länge. Bruksanvisningen innehåller all information som krävs för korrekt användning av maskinen och för att undvika olycksfall.

Bruksanvisningen ska anses utgöra en del av maskinen och ska bevaras tills maskinen skrotas.

Den innehåller all den information för maskinen och eventuella tillbehör som fanns tillgänglig då maskinen tillverkades. Vad gäller tillbehören anges varianter och förändringar som medför andra driftsätt.

Om den tappas bort eller förstörs delvis och det inte går att läsa bruksanvisningen, ska du be om en ny från tillverkaren.

När bilder i bruksanvisningen visar maskinen utan skydd och/eller personal utan personlig skyddsutrustning är det endast för att förtydliga innehållet.

Vissa illustrationer i denna bruksanvisning har hämtats från prototyper, maskinerna i standardproduktionen kan skilja sig i vissa detaljer.

1.1.1 Grafiska anvisningar

Fetstil används för att särskilt uppmärksamma anvisningar eller föreskrifter som är extra viktiga.



FARA

Signalerar risk för personskador.



VARNING

Signalerar risk för skador på maskinen som kan försämra dess funktion.



Signalerar viktig information gällande förebyggande säkerhetsåtgärder och/eller föreskrifter som ska följas.



Signalerar situationer och/eller arbetsmoment som omfattas av det program för driftstyrning som installerats i datorn.



Signalerar att det arbetsmoment som beskrivs kräver att man använder de verktyg som anges.

1.2 Definitioner

OPERATÖR

Den person som har kunskaper om metoderna för framställning av målarfärg, lackfärg och liknande och som är utbildad och auktoriserad att köra och använda maskinen med hjälp av olika kommandon samt utföra arbetsmoment gällande lastning och tömning av produktionsmaterial med skydden monterade och aktiverade. Denna person ska uteslutande arbeta under säkra förhållanden och har behörighet att utföra ordinarie underhåll.

UNDERHÅLLSTEKNIKER/INSTALLATÖR

Specialist som är utbildad och tränad i tekniska (mekaniska och elektriska) frågor och som är auktoriserad av tillverkaren att ingripa på maskinen för maskininstallation, justeringar, reparationer av fel och underhåll.

2 EGENSKAPER

2.1 Beskrivelse av maskinen

De automatiske blandemaskinene er innretninger for automatisk dosering (eller dispensering) av flytende brekkfarge i emballasje (emballasje, kanner eller bokser av metall eller plast) i størrelser som er angitt i denne håndboken, forhåndsfylt med base, for å lage sluttprodukter som lakk, maling, emaljer eller blekk med en bestemt fargetone, gjennom maskinens styringsprogram.

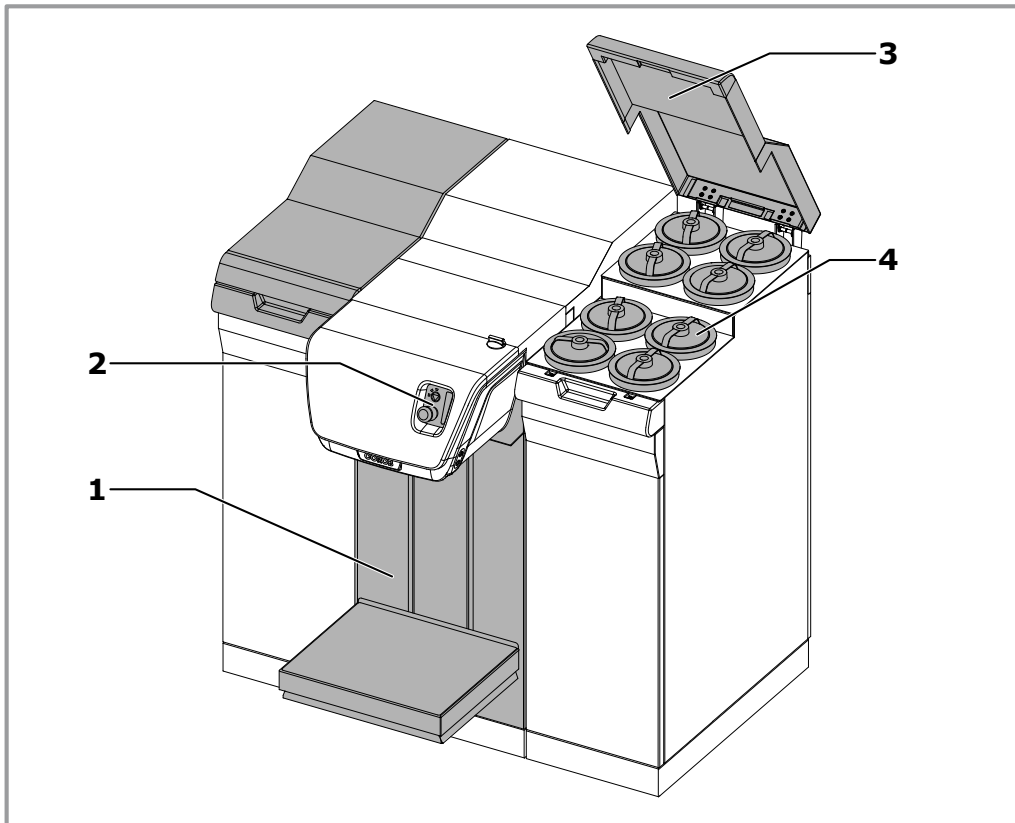
Blandemaskinen gir mulighet til å hente fram en avbrutt formel, hvis den brukes sammen med blande-fastvare og -programmer som støtter denne funksjonen.

2 SPECIFIKATIONER

2.1 Beskrivning av maskinen

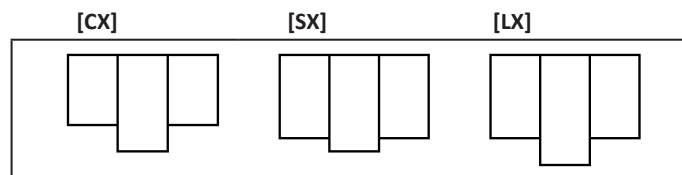
Den automatiske brytmaskinen er en anordning som anvendes for en automatisk dosering (eller matning) av flytende brytpastor i forpackningar (burkar, behållare eller dunkar av metall eller plast) av den storlek som anges i denna bruksanvisning och som i förväg fyllts med basprodukten i syfte att erhålla sluttprodukter såsom lakk, målarfärg, emalj och bläck som har den färg som valts i maskinens program för driftstyrning.

Brytmaskinen ger möjlighet att återhämta en avbruten formel, om den används i kombination med fast programvara och doseringsprogram som stöder en sådan funktion.



Maskinen er tilgjengelig i versjonene [CX] (compact), [SX] (small) og i versjonen [LX] (large).

Maskinen finns tillgänglig i funktionerna [CX] (compact), [SX] (small) och [LX] (large).



Modellene skiller seg fra hverandre på bakgrunn av doseringshodet:

- small, for versjonene [CX] og [SX]
- large, for versjonen [LX]

Kanistermodulene for versjonene [SX] og [LX] er felles. Kanistermodulene for versjonen [CX] har redusert dybde.

Blandemaskinen kan være utstyrt med enkelt motorisering [Single Drive], som muliggjør aktivering av enkeltkretser eller en enkelt sentral motorisering som aktiverer alle maskinens pumper [Central Drive].

Blandemaskinen består av:

1. Doseringsområde og plasseringssystem for boksene.
2. Betjeningspanel.
3. Øvre lokk.
4. Sone påfylling kanistere.

Modellerna har olika moduler med doseringshuvud:

- small, för versionerna [CX] och [SX]
- large, för versionen [LX]

Behållarmodulerna för versionerna [SX] och [LX] är desamma. Behållarmodulerna i versionen [CX] har ett reducerat djup.

Brytmaskinen kan vara försedd med enkel motordrift [Single Drive] som ger möjlighet att aktivera de individuella kretsarna, eller med en central motordrift som aktiverar alla maskinens pumpar [Central Drive].

Brytmaskinen består av:

1. Doserings- och serviceområde för placering av burkar.
2. Kontrollpanel.
3. Övre lock.
4. Område för påfyllning av behållare.

Styring av blandemaskinen reguleres av styringsdatamaskinen. Produsenten leverer et bredt utvalg av programvare for styringen av alle maskinens funksjoner.

Hvis datamaskinen er plassert på et sted som ikke er lett tilgjengelig for operatøren er det mulig å be om den ekstra funksjonen Easy-On, som gjør det mulig å slå på datamaskinen direkte fra maskinens betjeningspanel, ved hjelp av off-line-knappen (kapittel 5.6).

Hvis maskinen leveres med tilbehøret **COROB Connect**, vil det være mulig å styre den ved bruk av en Android eller Windows-enhet og tilhørende programvare for blanding og dosering. Koblingen mellom innretningen der blandingsprogramvaren er installert og maskinen er automatisk.

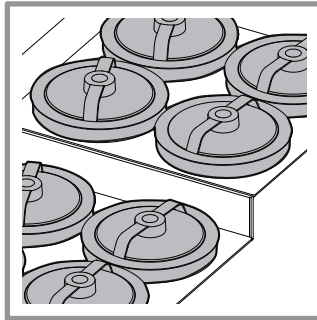
2.2 Beskrivelse av komponenter

Kanistere

Kanisterne som hører med maskinen, kan være av ulik kapasitet og er egnede til å inneholde produktet som skal doseres.

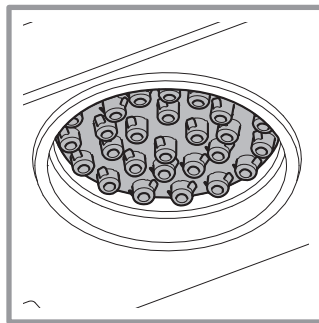
I den øvre delen av maskinen, gir lokkene mulighet til å fylle på kanisterne.

Hver kanister er utstyrt med et lokk for stengning.



Dyseenhet

Endepunktene til doseringsrørene som kommer fra kanistrene, føres sammen og er festet til dyseenheten, hvor produktet mates ut og fylles på boksen.

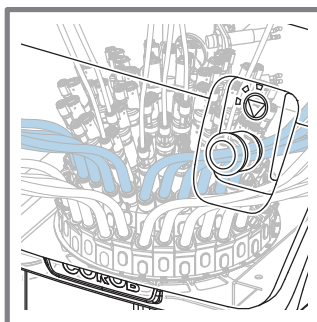


Dysesystem med integrert ventil (INV)

INV-systemet integrerer doseringsdyseenheten og ventilen til hver enkelt krets i en enkelt patron.

Patronene monteres på et spesielt doseringshode. Åpningen (dosering) og lukkingen (resirkulering) av ventilen fungerer elektrisk, gjennom maskinens styringslogikk.

Takket være systemets tette egenskaper hindrer INV at brekkfargen tørker inn.



Emballasjebord

Emballasjebordet gjør det mulig å plassere boksen korrekt i forhold til doseringsdyseenheten.

Halvautomatisk emballasjebord - Emballasjebordet styres av operatøren ved hjelp av aktiveringsknappene (tohåndsbetjent kommando). Emballasjebordet stopper når fotocellen registrerer emballasjen.

Automatisk emballasjebord - Emballasjebordet styres av datamaskinen, som bestemmer bevegelsen og kontrollerer at emballasjen som er plassert på det, faktisk tilsvarer den som er valgt for doseringen. En fotocelle kontrollerer tilstedeværelsen av emballasjen og den riktige plasseringen av emballasjebordet.

Brytmaskinen styres via datoren for driftstyrning. Tillverkaren tilhåndhåller ulike programvarer for styringen av alle maskinens funksjoner.

Om datoren er plassert så att den er svår for operatøren att komma åt kan man beställa tillvalsfunktionen Easy-On som ger möjlighet att starta datoren direkt från maskinens kontrollpanel, via offline-knappen (kapitel 5.6).

Om maskinen är utrustad med tillvalet **COROB Connect**, kan den styras via en Android eller Windows-enhet och till syftet avsett doseringsprogram. Anslutningen mellan den anordning där doseringsprogrammet finns installerat och maskinen sker automatiskt.

2.2 Beskrivning av delarna

Behållare

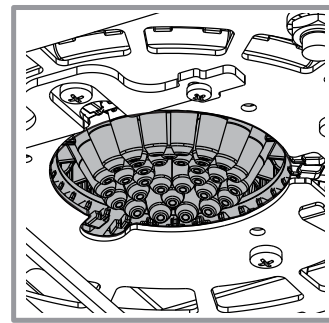
Maskinens behållare kan ha ulike kapasitet og er anpassade for den produkt som ska doseras.

På maskinens øvre del finns locken som ger åtkomst för påfyllning av behållarna.

Varje behållare är försedd med lock.

Munstyckenas mitt

Ändarna på de slangar för dosering som kommer från behållarna löper samman och fästs vid munstyckenas mitt ur vilken produkten för fyllning av burken kommer ut.



Munstyckssystem med integrerad ventil (INV)

Med INV-systemet införlivas doseringsmunstycke och ventil till varje krets i en och samma patron.

Patronerna är installerade på det särskilda doseringshuvudet. Ventilens öppning (dosering) och stängning (recirkulation) styrs elektriskt från maskinens styrlogik.

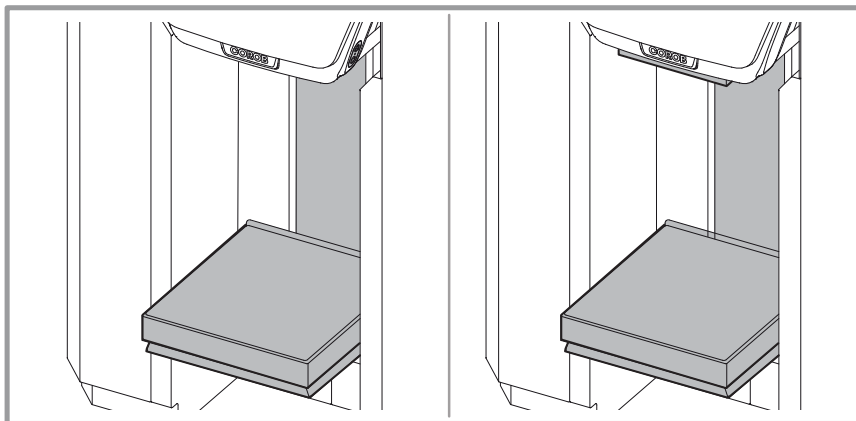
Tack vare systemets tätningsegenskaper förhindrar INV-systemet att brytpastan torkar.

Emballagebord

Emballagebordet möjliggör en korrekt placering av burken i förhållande till doseringsmunstyckenas mitt.

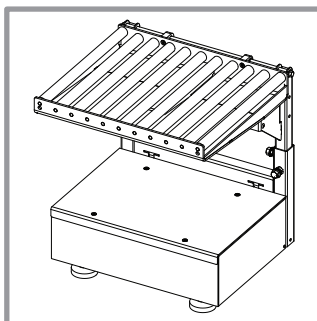
Halvautomatiskt emballagebord - Emballagebordet styres av operatøren via aktiveringsknapparna (tvåhandskontroll); emballagebordet stannar när fotocellen känner av burken.

Automatiskt emballagebord - Emballagebordet hanteras via datoren som styr dess rörelse och som kontrollerer att förpackningen som stöds på bordet verkligen motsvarar den som valts för doseringen. En fotocelle kontrollerer närvaron av förpackningen och att emballagebordet har placerats korrekt.



Rull - kun versjoner [CX] og [LX]

Den foldbare rullen er festet på fronten av kanistermodulen og gjør det enklere å laste tunge pakninger på emballasjebordet. Glideplanet kan bestå av ruller eller være i rustfritt stål. Det er dessuten utstyrt med et trinn, som gjør det enklere for operatøren å fylle kanistrene. Rullen har forskjellige høyderereguleringer.

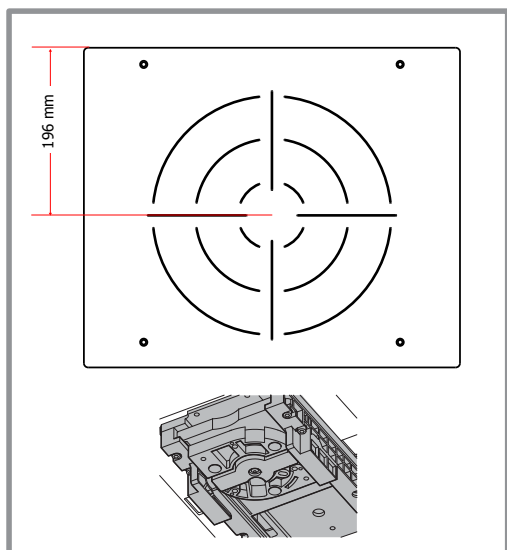


Rullband - endast på versjonerna [CX] och [LX]

Det vikbare rullbandet är fäst till behållarmodulens framsida, och underlättar när tunga förpackningar ska lastas på emballagebordet. Glidytan kan bestå av valsar eller en rostfri plåt. Rullbandet är dessutom försett med en avsats som underlättar för operatören vid påfyllning av behållarna. Rullbandet kan ställas in till flera olika höjder.

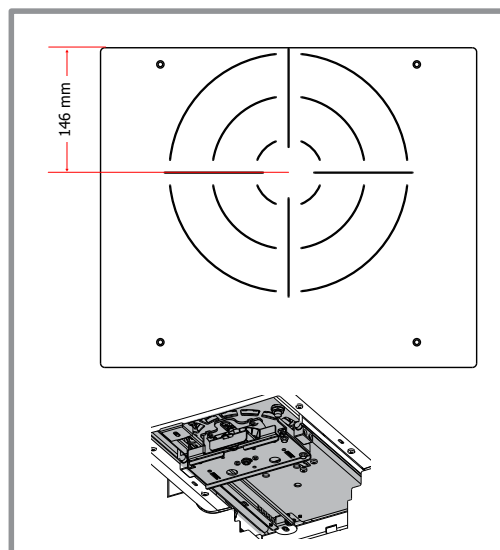
Beholdersentreringsenhet

I standardkonfigurasjonen er emballasjebordet utstyrt med en metallplate med sentreringsringer, nyttig for å plassere boksene med forhåndshullede lokk under doseringsdysen. Som ekstrautstyr er det mulig å få en plate med sentreringsringer som kan tilpasses etter behov.



Burkcenteringsenhet

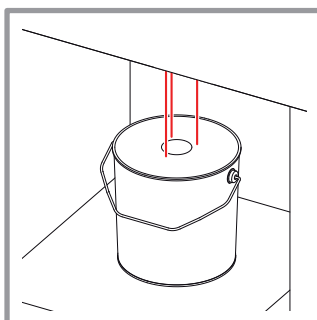
I standardutförandet är emballagebordet försett med en plåt med centeringsringar som används för att placera burkar med perforerade lock under doseringsmunstycket. Plåt med centeringsringar med kundanpassad diameter kan beställas som ett tillval.



Bung Hole Locator (B.H.L.)

Det dreier seg om et system som bruker en laserstråle til å plassere forhåndshullstansen emballasje på en slik måte, at hullet er i akse med doseringsdyseneheten.

Hvis B.H.L. finnes med et automatisk emballasjebord er maskinen utstyrt med en **ekstra tast på høyre side av hodet, som gjør det mulig å slå på laserstrålene før du styrer doseringen** og dermed før bevegelse av emballasjebordet. Dette muliggjør optimal plassering av den perforerte boksen.

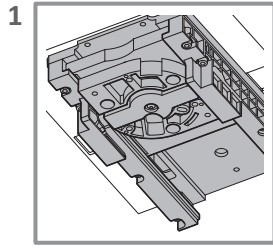


Bung Hole Locator (B.H.L.)

Detta är ett system som utsänder laserstrålar vilka gör det möjligt att placera perforerade burkar så att hålet är i axel med doseringsmunstyckenas mitt.

Om maskinen är försedd med B.H.L. i kombination med automatiskt emballagebord, har maskinen en **extra knapp på huvudets högra sida som ger möjlighet att tända laserstrålarna innan man ger kommandot om dosering**, det vill säga innan emballagebordets förflyttning. Detta möjliggör en optimal placering av burken som redan perforerats.

AUTOCAP og AUTOPAD



For å unngå uttørking av brekkfargene i midten av doseringsenheten, er maskinen utstyrt med en dyselukker eller med en innretning for rengjøring av dysene.

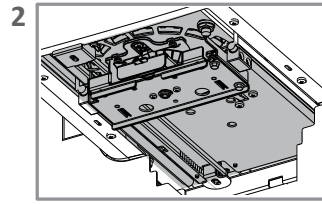
Autocap (1) er en automatisk dyselukker som garanterer hermetisk lukking av doseringsenheten. Denne styres av programmet, som åpner den automatisk før en dosering og lukker den straks deretter. Inneholder en fuktende svamp.

Autopad (2) er en automatisk innretning som gjennomfører rengjøring av dyseenheten etter doseringen. Når blandingen er utført og boksen fjernes avdekkes dermed fotocellen for avlesning av bokser, og Autopad (som vanligvis er åpen mens maskinen er i funksjon), lukkes og det foretas en rengjøringscyklus. Rengjøringen består i gjennomføring av et eller flere trinn på enden av kretsene til bufferen som finnes i Autopad, med det formålet å gjerne fargerester fra dysene.

Autopad kan også konfigureres for å bli i lukket posisjon, eller det vil si at dyseområdet forblir tildekket bortsett fra under blandefasen.

Autopad er tilgjengelig kun i kombinasjon med systemet INV (Integrerte elektriske ventiler).

AUTOCAP och AUTOPAD



För att hindra att brytmedlen torkar i doseringscentrumet är maskinen utrustad med ett fuktningslock eller med en anordning för rengöring av munstyckena.

Autocap (1) är ett automatiskt lock som garanterar en hermetisk stängning av doseringscentrumet. Det styrs via programvaran som automatiskt öppnar locket innan en dosering och stänger det direkt efteråt. Det innehåller en fuktningsvamp.

Autopad (2) är en automatisk anordning som rengör munstyckenas mitt efter dosering. Efter doseringen, när burken tas bort och fotocellen för avkänning av burk avtäcks, stängs Autopaden (som normalt är öppen medan maskinen är i drift) och kör en rengöringscykel. Rengöringen består i att ändarna på kretsarna i dynan i Autopaden torkas av en eller flera gånger, i syfte att avlägsna rester av brytpasta från munstyckena.

Autopaden kan ställas in till att förbli i stängt läge, det vill säga hålla området med munstyckena täckt, förutom under doseringsfasen.

Autopad finns endast tillgänglig i kombination med INV-systemet (inbyggda elektriska ventiler).

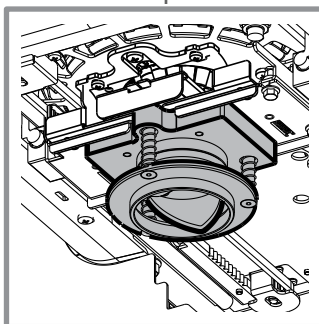
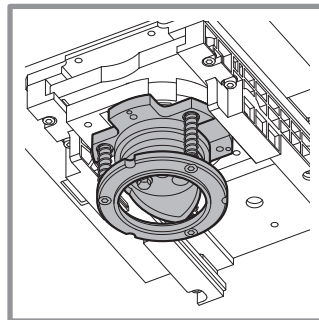
Hullstanse

Hullstansen er et verktøy som brukes til å gjennomhulle locket på emballasjen.

Med *halvautomatisk hullstanse*, utføres hullstansingen av operatøren ved samtidig aktivering av trykknappene på det halvautomatiske emballasjebordet (tohåndsbetjent).

Hevebevegelsen av emballasjebordet skyver boksen som står opp på det mot punselen på hullstansen og med en senkebevegelse plasseres den deretter i korrekt posisjon for dosering.

Sammen med perforatoren følger det også med en manuell proppsetter som gjør det mulig å sette inn en plastpropp i hullet som er laget.



Hålslagningsenhet

Hålslagningsenheten är en anordning som gör det möjligt perforera burklocket.

Med en *halvautomatisk hålslagningsenhet* utför operatören perforeringen genom att trycka in knapparna för aktivering av det halvautomatiske emballagebordet samtidig (tvåhandskontroll).

Burken som är placerad på emballagebordet trycks mot hålslagningsenhetens stans när bordet höjs, och återställs till korrekt position för dosering när bordet sänks.

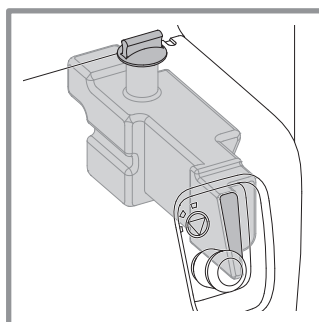
Tillsammans med hålslagningsenheten levereras även en manuell lockapplikator som ger möjlighet att föra in plastlocket i det hål som gjorts.

Fukter No-Dry-Nozzle

Fukteren for vannbaserte brekkfarger garanterer konstant fuktig av dysene. Luftes som fuktes ved å bruke vannet i flasken, blir ført til dyseområdet. Avhengig av det registrerte vannnivået, aktiveres og deaktiveres systemet automatisk når det er nødvendig.

Fukteren for brekkfarger som inneholder løsemidler, tillater fuktighetstilførsel til dysene når dyselukkeren er lukket. Løsemidlet, som befinner seg i en liten beholder inne i dyselukkeren, holder dyseområdet konstant mettet.

De to systemene kan være tilstede enkeltvis eller sammen, avhengig av fargesystemet som brukes på maskinen.



Fuktningsenheten No-Dry-Nozzle


Systemet for fuktning av brytpasta med vannet sikrer at munstyckena hålls konstant fuktiga. Den fuktade luften använder det vatten som finns i flaskan och förs över till området för munstycken. Systemet aktiveras och inaktiveras automatiskt vid behov, baserat på den nivå för fuktighet som känns av.




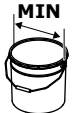
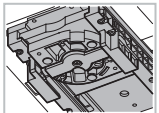
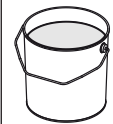
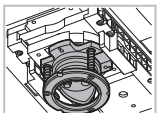

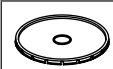
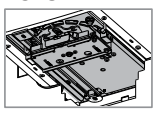

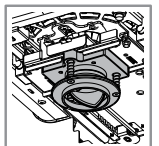

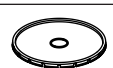
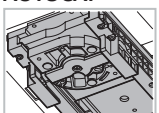



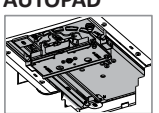

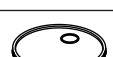
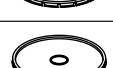
Enheten för fuktning av brytpasta med lösningsmedel gör det möjligt att fukta munstyckena när locket är stängt. Lösningmedlet som finns i en liten behållare inne i locket ser till att området med munstycken är konstant mättat.

De två systemen kan användas var för sig eller tillsammans beroende på vilket tintometersystem som används för maskinen.

2.3 Emballasjer som kan behandles

2.3 Burkstorlekar som kan hanteras

	35 kg 77 lb
---	----------------

Emballasjebord / Emballagebord	Kork / Lock / Autopad Dysesystem / Munstyckssystem				
Halvautomatisk /	AUTOCAP 	500 mm [19,7"]	80 mm [3"]	 415 mm [16.3"]	70 mm [2.8"]
	AUTOCAP + PUNCHER 	460 mm [17.7"]	90 mm [3,5"]	 275 mm [10.8"]  390 mm [15.4"]	110 mm [4,3"]
	AUTOPAD 	510 mm [20,1"]	80 mm [3"] 60 mm [2.4"] Med spesialhylle for prøveboks / Med emballage i specialutförande för provburk	 415 mm [16.3"]	70 mm [2,8"]
	AUTOPAD + PUNCHER 	435 mm [17.1"]	90 mm [2.4"]	 275 mm [10.8"]  290 mm [11.4"]	110 mm [4,3"]
Automatisk /	AUTOCAP 	485 mm [19.1"]	80 mm [3"] 60 mm [2.4"] Med spesialhylle for prøveboks / Med emballage i specialutförande för provburk	 415 mm [16.3"]  275 mm [10.8"]  390 mm [15.4"]	70 mm [2.8"]
	AUTOPAD 	473 mm [18,6"]		 415 mm [16.3"]  275 mm [10.8"]  290 mm [11.4"]	

På grunn av det høye oppfyllingsnivået i emballasjer av 0,5 liter og 1 liter, anbefaler COROB ikke hullstansing.

På grund av den höga påfyllingsnivån i förpackningar på mellan 0,5 och 1 liter [1 pint och 1 Quart] avråder COROB från perforering av sådana burkar.

2.4 Tiltent bruk og tenkelig feilaktig bruk

Maskinen er laget for profesjonell bruk, for dosering av brekkfarger på små, mellomstore og store salgssteder, eller profesjonelle sentere for klargjøring av farget maling og lakk.

Maskinen må brukes med emballasjer innenfor grensene som er angitt i kapittel 2.3 (Emballasjer som kan behandles) med brekkfarger indikert i tabellen i kapittel 8.1 (Tekniske data) og med måtene som er angitt i denne håndboken.

All annen bruk av maskinen, annet enn det som er angitt, inkludert eller kan konkluderes ut i fra denne håndboken, er å anse som upassende og ikke forutsatt, og fører dermed til bortfall av alt ansvar fra produsentens side, som følge av manglende overholdelse av disse indikasjonene.

2.5 Identifikasjonsdata

Maskinen er utstyrt med en identifikasjonsetikett (kapittel 3.4) som viser:

1. Produsentens navn
2. Merking.
3. Maskinmodell.
4. Produksjonsmåned og –år.
5. Registreringsnummer.
6. Elektriske egenskaper.



Ikke fjern eller manipuler identifikasjonsetiketten på noen som helst måte.

2.4 Förutsedd användning och felaktig användning som rimligen kan förutses

Maskinen är avsedd för professionellt bruk för dosering av brytpastor vid små, mellanstore eller stora försäljningsställen eller professionella färghandlare för tillblandning av målar- och lackfärg med kulör.

Maskinen ska användas med de burkstorlekar som anges i kapitel 2.3 (Burkstorlekar som kan hanteras) med de brytpastor som anges i tabellen i kapitel 8.1 (Tekniska data) och med de användningssätt som anges i denna bruksanvisning

All annan användning av maskinen som inte beskrivs eller omnämns i denna bruksanvisning anses vara otillåten och icke avsedd användning vilket friar tillverkaren från allt ansvar p.g.a. att bruksanvisningen inte följs.

2.5 Identifieringsdata

Maskinen är försedd med en märkplåt (kapitel 3.4) som anger:

1. Tillverkarens namn.
2. Märkning.
3. Maskinmodell.
4. Tillverkningsmånad och tillverkningsår.
5. Serienummer.
6. Elektriska egenskaper.



Märkplåten får inte avlägsnas eller ändras på något sätt.

3 SIKKERHET

3.1 Sikkerhetsmerknader og ikke tillatt bruk



PÅBUDT

- Les brukerhåndboken nøye før maskinen tas i bruk.
- Maskinen må bare anvendes for formålet den er konstruert for.
- Vær oppmerksom på alle signalene som er plassert på maskinen.
- Når det er påbudt, bruk personlig verneutstyr
- Bare kvalifisert eller opplært personale (VEDLIKEHOLDSTEKNIKER) har tilgang til delene i maskinen som er beskyttet av paneler, for å utføre ekstraordinært vedlikehold og reparasjoner.
- Alle eventuelle ordinære vedlikeholdsinngrep som gjennomføres av operatøren må utføres med maskinen avslått og med strømkabelen koblet fra strømkontakten.
- Maskinen skal brukes av **en enkelt operatør**. Det er forbudt for andre enn operatøren å oppholde seg i nærheten, der de vil kunne nå fram til og berører maskinens deler under bruk.
- Maskinen må brukes av en voksen operatør og som av bedriftshelsetjenesten er ansett som å være i egnet psykisk og fysisk form.
- Stoffene som kan brukes i maskinen, f.eks. brekkfarge, lakk, løsemidler, smøremidler og vaskemidler, kan være helseskadelige. Slike stoffer må behandles, oppbevares og avhendes i samsvar med gjeldende regler og ifølge instruksjonene som følger med produktet.



FORBUDT

- Maskinen må ikke bruke med emballasjer som ligger utenfor grensene angitt i kapittel 2.3 (Emballasjer som kan behandles) eller med andre brekkfarger enn dem som er angitt i tabellen og i den tekniske informasjonen.
- **MASKINEN ER IKKE ANTI-EKSPLOSIV OG MÅ IKKE BRUKES I KLASSIFISERTE SONER (MILJØER MED FARE FOR EKSPLOSJON).**
- **Ikke hell svært brennbare væsker inn i maskinen. I tilfelle av bruk med fargestoffer som inneholder flyktige løsemidler må du følge de spesifikke indikasjonene angitt i kapittel 3.7.**
- Det er forbudt å røyke i nærheten av maskinen.
- Ikke bruk flammer eller bruk materialer som kan gnist og utløse en brann.
- Maskinen må ikke brukes for næringsmidler.
- OPERATØREN må ikke utføre operasjoner som er forbeholdt VEDLIKEHOLDSTEKNIKEREN eller INSTALLATØREN. Produsenten dekker IKKE skader som forårsakes på grunn av manglende overholdelse av dette forbudet.
- Det er forbudt å bruke maskinen uten beskyttelser eller med eventuelle sikkerhetsinnretninger på maskinen deaktivert, ødelagt eller tapt. Panelene må holdes konstant lukket.
- Se aldri direkte på lyskilden til Bung Hole Locator laseren (laserprodukt klasse II).
- Hvis maskinen skulle ta fyr, **må det aldri brukes vann**. Bruk kun slokkeapparater basert på tørrpulver eller karbondioksid og følg bruksanvisningen og varslene som er angitt av fabrikanten og oppført på slokkeapparatet.

3 SÄKERHET

3.1 Säkerhetsföreskrifter och otillåten användning



PÅBUD

- **Läs bruksanvisningen noga innan du utför något som helst arbete på maskinen.**
- Maskinen får endast användas på det sätt som den har konstruerats för.
- Var uppmärksam på de skyltar som placerats på maskinen.
- Använd personlig skyddsutrustning när det föreskrivs.
- Endast behörig personal med lämplig utbildning (UNDERHÅLLSTEKNIKER) ska ges åtkomst till de maskindelar som skyddas av paneler för att kunna utföra extra underhåll och reparationsarbete på dessa delar.
- Ordinärt underhåll som utförs av operatören ska utföras med avstängd maskin och strömkabeln utdragen ur eluttaget.
- Maskinen ska användas av **en ensam operatör**. Tillträde är förbjudet för all annan personal som kan komma åt eller röra vid maskindelar under användning.
- Maskinen ska användas av en myndig operatör vid god fysisk/psykisk hälsa enligt en företagsläkare.
- Ämnena som kan användas i maskinen såsom brytpasta, lakk, lösningsmedel, smörjmedel och rengöringsmedel kan vara hälsovådliga. Hantera, lagra och källsortera sådana ämnen enligt gällande lagstiftning och anvisningarna som ges tillsammans med produkten.



FÖRBJUDET

- Maskinen får inte användas med andra burkstorlekar än de som anges i kapitel 2.3 (Burkstorlekar som kan hanteras) och med andra brytpastor än de som anges i tabellen för tekniska data.
- **MASKINEN ÄR INTE EXPLOSIONSSÄKER OCH FÅR INTE ANVÄNDAS I KLASSIFICERADE OMRÅDEN (MILJØER MED EXPLOSIONSRISK).**
- **Håll inte några lättantändliga vätskor i maskinen. När man använder brytpasta som innehåller flyktiga lösningsmedel ska man följa de specifika anvisningarna i kapitel 3.7.**
- Det är förbjudet att röka i nærheten av maskinen.
- Använd inte öppen låga och inte heller material som kan ge upphov till gnistor och starta brand.
- Maskinen får inte användas för livsmedelsbruk.
- OPERATÖREN får inte genomföra arbetsmoment som är förbehållna UNDERHÅLLSTEKNIKER eller INSTALLATÖR. Tillverkaren ansvarar EJ för skador som orsakas av försummelse av detta förbud.
- Det är förbjudet att använda maskinen utan skydd eller när ev. säkerhetsanordningar på maskinen är avaktiverade, trasiga eller saknas. Panelerna måste alltid hållas helt stängda.
- Titta aldrig direkt in i ljuskällan på Bung Hole Locator-lasern (laserprodukt av Klass II).
- Om maskinen skulle fatta eld ska **man aldrig använda vatten**. Använd uteslutande pulversläckare eller kolsyresläckare och följ tillverkarens anvisningar och föreskrifter vilka anges på själva släckaren.



ELEKTRISK FARE

- Brukeren må koble maskinen til et forsyningssystem TN eller TT, utstyrt med en beskyttelsesinnretning RCD (Residual Current Devices) som griper inn automatisk i tilfelle av feil.
- **KOBLE ALLTID MASKINEN TIL EN JORDET STIKKONTAKT.** Ledningen må være beskyttet mot overbelastninger, kortslutninger og direkte kontakter ifølge gjeldende sikkerhetsnormer. En feilaktig jordingskobling vil kunne medføre fare for elektrisk støt.
- Maskinen må ikke motta strømforsyning med andre kjennetegn enn angitt på identifikasjonsetiketten. Feilaktig jording kan føre til risiko for elektrisk støt.
- Ved et uventet avbrudd i strømforsyningen, gjenstarter maskinen automatisk ved gjenoppsettelse og prosessene som forhindrer uttørring av produktene utføres automatisk.
- For å unngå fare for elektrisk støt eller skader, skal maskinen kun brukes innendørs. Det er forbudt å bruke maskinen utendørs, der den vil kunne utsettes for regn eller sterk fuktighet.
- Trekk alltid ut strømforsyningen fra stikkkontakten før du gjennomfører noen vedlikeholdsoperasjoner.
- Maskinen isoleres fra strømforsyningsnett ved å trekke ut pluggen fra strømforsyningen, så den bør plasseres i nærheten av en lett tilgjengelig kontakt.
- Ikke bruk skjøteledninger for å forsyne maskinen med strøm.
- Ikke bruk forgreningskontakter for å koble annet utstyr til kontakten som forsyner maskinen med strøm. Forsikre deg om at strømforsyningen til apparater som er koblet til maskinen via seriekoblinger som en datamaskin, er ekvipotensielle, (at de har en enkelt jordingsreferanse), da forskjeller i potensialet vil kunne forårsake forstyrrelser og/eller skader på serieportene.
- Kontroller med jevne mellomrom strømledningens tilstand. Hvis det finnes skader på ledningen, må den skiftes ut med en ny ledning levert av produsenten.

3.2 Merknader om bruk av brekkfarge



FARE

Maskinen er generelt tilpasset for bruk av brekkfargeprodukter. Følg nøye alle instruksjoner for bruk som er angitt i brekkfargeemballasjen, og **HMS-databladet (MSDS - Material Safety Data Sheet)** som forhandleren eller produsenten av produktet skal ha lagt ved, må leses nøye.

Følg alle sikkerhetsbestemmelsene som er angitt og, når det er påbudt, må det brukes forutsatt verneutstyr.

På den neste sidene beskrives noen av de vanligste merknadene og forholdsreglene som er utarbeidet av produsenter av brekkfarge.

1. Skadelig ved svelging.
2. Unngå kontakt med huden og øynene. Ved kontakt med huden og øynene må det skylles med rikelige mengder vann.
3. Oppbevar utenfor barns rekkevidde.
4. Bruk angitt verneutstyr når det er påbudt.
5. Ved lekkasje eller utilsiktet utslipp av produktet, må området ventileres grundig og følg fremgangsmåten som er angitt i denne håndboken og i instruksene som ble levert sammen med selve produktet.
6. Ikke slipp ut brekkfarge i kanalsystemet. Følg lokale forskrifter for avhending av reststoffer.



ELEKTRISK FARA

- Anvenderen ska koppla maskinen till ett fördelningssystem av typen TN eller TT, som ska vara försett med en RCD-skydds-enhet (Residual Current Devices) som utlöser automatiskt i fall av fel.
- **MASKINEN SKA ALLTID MATAS VIA ETT ELUTTAG SOM ÄR KORREKT JORDAT.** Linjen ska skyddas mot överbelastning, kortslutning och direktkontakt enligt gällande säkerhetsföreskrifter. En felaktig jordning kan medföra risk för elektriska stötar.
- Maskinen får inte förses med ström med en strömkälla med egenskaper som skiljer sig från dem som indikeras på märkplåten.
- Om strömtilförseln bryts, sätts maskinen automatiskt på igen då strömmen återkommer för att automatiskt utföra processerna som undviker att produkterna torkar.
- För att undvika risken för att utsättas för elektriska stötar och skador ska man endast använda maskinen inomhus. Det är förbjudet att använda maskinen utomhus där den kan utsättas för regn eller hög relativ luftfuktighet.
- Koppla alltid bort strömkabeln från eluttaget innan du utför någon typ av underhållsarbete.
- Maskinen isoleras från elsystemet genom att koppla bort kontakten. Det betyder att den måste installeras nära ett lättillgängligt eluttag.
- Använd inga förlängningskablar för att förse maskinen med ström.
- Använd inte multipla kontakter för att ansluta andra apparater till eluttaget som förser maskinen med ström. Kontrollera att den elektriska matningen av apparater som är anslutna till maskinen via seriella portar, såsom datorn, är potentialutjämnad (att den har en enda jordningsreferens) eftersom potentialskillnader orsakar störningar och/eller skador på de seriella portarna.
- Kontrollera regelbundet skicket för strömkabeln. Om den är skadad, ska du byta ut den mot en ny kabel som tillverkaren tillhandahåller.

3.2 Varningar gällande användning av brytpasta



FARA



















Maskinen är avsedd för användning av brytpastor i allmänhet, vid vilken man utan undantag ska följa de anvisningar som anges på brytpastans förpackning och noga läsa de **SÄKERHETSDATABLAD (MSDS - Material Safety Data Sheet)** som tillverkaren eller återförsäljaren ska tillhandahålla.

Följ alla de säkerhetsföreskrifter som anges och använd personlig skyddsutrustning när du uppmanas att göra det.



















Nedan följer några av de vanligaste varningarna och säkerhetsföreskrifterna från tillverkarna av brytpasta.

1. Farligt vid förtäring.
2. Undvik kontakt med huden och ögonen. Vid kontakt med huden och ögonen, skölj med mycket vatten.
3. Förvaras oåtkomligt för barn.
4. Använd föreskriven personlig skyddsutrustning.
5. Om produkten skulle läcka eller spillas ut av misstag ska man noga vädra området och följa de anvisningar som finns i denna bruksanvisning samt de som medföljer själva produkten.
6. Häll inte ut brytpasta i avloppet. För hantering av resterna ska man följa gällande lokal lagstiftning.

3.3 Andre farer

Fare	Forebyggende tiltak	PVU	Kap. i håndboken
	Fare for støt - Fare for elektrisk støt hvis maskinen kobles til en stikkontakt som ikke er jordet.	\	kap. 5
	Fare for støt - Fare for elektrisk støt hvis man går inn i de delene av maskinen som er beskyttet av paneler uten først å ha kuttet strømforsyningen.	\	
	Skader på rygg og korsrygg - Flytting av tunge gjenstander ved flytting av maskinen og plassering av boksene på emballasjebordet kan føre til skader.	 	kap. 4 - 6
	Fare for fall av gjenstander/klemming - Under plassering av boksen på emballasjebordet vil en boks kunne velte og falle over operatøren.	 	kap. 6
	Fare for klemming/opphengning - Den automatiske bevegelsen til dyseslukkeren, Autopad og emballasjebordet kan forårsake skader.	 	kap. 6
	Fare for klemming/opphengning - Under oppfylling av brekkfarge kan røreinnetningen kunne begynne å rotere i kanisternen.		kap. 6.5
	Fare for kutt - Under hullstansing eller vedlikehold på hullstanseren vil kontakt med bladet på punselen kunne forårsake skader.		kap. 6 - 7
	Fare for skliing /fall - Upassende bruk av emballasjebordet kan forårsake skader.	 	kap. 6
	Risiko for eksplosjon	\	kap. 3.7
	Fare forbundet med eksponering for laserstråler - Bung Hole Locator (B.H.L.) bruker røde laser-lyskilder som muligens kan være skadelige for øynene.	\	kap. 6
	Fare for forgiftning eller irritasjon - Dampen som genereres av brekkfargene som brukes vil kunne forårsake forgiftning og/eller irritasjon under oppfylling av kanistrene, rengjøring eller kassering av maskinen.	Personlig verneutstyr som er anbefalt i HSM-databladene.	kap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Kvarstående risker

Risk	Förebyggande åtgärd	P.P.E.	Kap. i denna bruksanvisning	
	Risk för elektrisk stöt - Risk för elektrisk stöt om maskinen matas via ett eluttag som inte är korrekt jordat.	Maskinen ska matas via ett eluttag som är korrekt jordat.	\	kap. 5
	Risk för elchock - Risk för elektrisk stöt vid åtkomst till de maskindelar som skyddas av paneler utan att först ha stängt av strömmen.	Operatören har inte behörighet för åtkomst till de maskindelar som skyddas av paneler. För underhållsteknikern: Innan du utför något underhåll på maskinen ska du stänga av den och koppla bort strömkabeln från eluttaget.	\	
	Rygg- och ländskador - Förflyttning av tunga laster under förflyttning av maskinen och lastning av burkar på emballagebordet kan orsaka personskador.	Överskrid inte viktgränserna som anges av gällande normer (20 kg för kvinnor, 25 kg för män). Använd vid behov lämpliga lyftanordningar.	 	kap. 4 - 6
	Risk för nedfallande föremål / klämskador - En burk kan välta och falla ned på operatören när den ställs på emballagebordet.	Se till att burken ställs ned med hela botten på emballagebordet.	 	kap. 6
	Risk för klämskador / intrassling - Fuktningsslöcket s, Autopadens och emballagebordets automatiska rörelser kan orsaka personskador.	Maskinen ska användas av en enda operatör. För aldrig in händerna i doseringsområdet under tiden maskinen är i drift.	 	kap. 6
	Risk för klämskador / intrassling - Omrörningsenheten inne i behållaren kan starta automatiskt under påfyllningen av brytpasta.	Tryck in offline-knappen före ingreppet.		kap. 6.5
	Risk för skärskador - I samband med perforeringen eller underhållet av hålslagingsenheten kan kontakt med stansens blad orsaka personskador.	Maskinen ska användas av en enda operatör. För aldrig in händerna i doseringsområdet under tiden maskinen är i drift. Använd avsett verktyg för att demontera stansen.		kap. 6 - 7
	Halk- / fallrisk - Felaktig användning av emballagebordet kan orsaka personskador.	Kliv inte upp på och/eller sätt dig på emballagebordet. Använd inte emballagebordet som en trappa.	 	kap. 6
	Explosionsrisk	Använd inte maskinen i klassificerade områden (områden med risk för explosion). Respektera de miljömässiga driftförhållanden som finns angivna i kapitel 3.7.	\	kap. 3.7
	Risk för exponering för laserstråle - Bung Hole Locator (B.H.L.) använder som ljuskälla röd laser vilken kan vara farlig för ögonen.	Titta aldrig direkt in i ljuskällan.	\	kap. 6
	Risk för förgiftning och allergiska reaktioner - Ångorna som alstras av brytpastorna kan orsaka förgiftning och/eller allergiska reaktioner under påfyllningen av behållarna, rengöringen och kasseringen av maskinen.	Läs varningsföreskrifterna i säkerhetsdatabladet (MSDS - Material Safety Data Sheet) för de använda brytpastorna som tillverkaren av brytpastan ska tillhandahålla. Se till att lokalen är lämpligt ventilerad.	Personlig skyddsutrustning enligt specifikation i MSDS	kap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Plassering av etikettene

1. Identifikasjonsplate (kapittel 2.5)
2. Etikett "Generelle merknader"
3. Etikett "Klemfare"
4. Etikett "Kuttfare"
5. Etikett "Laserfare"
6. Etikett "Elektrisk fare"
7. Etikett "Maks. Effekt ekstraktanter" (kun ETL-versjon)



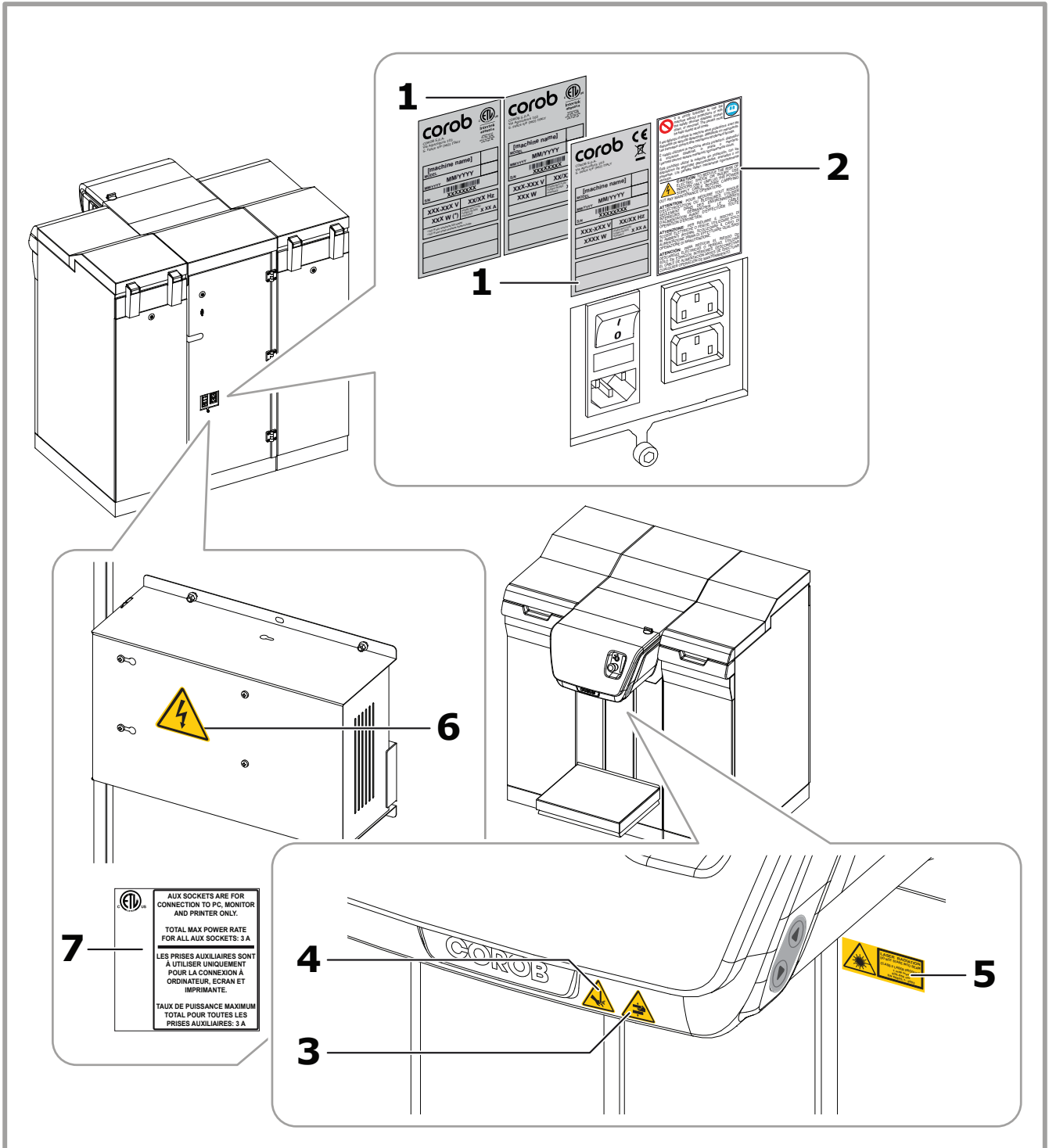
Unngå å fjerne etiketter som varsler om fare eller instruksjer, eller å gjøre dem uleselige. Bytt ut en hvilken som helst etikett som ikke lenger er leselig, eller som mangler, ved å bestille dem hos produsenten.

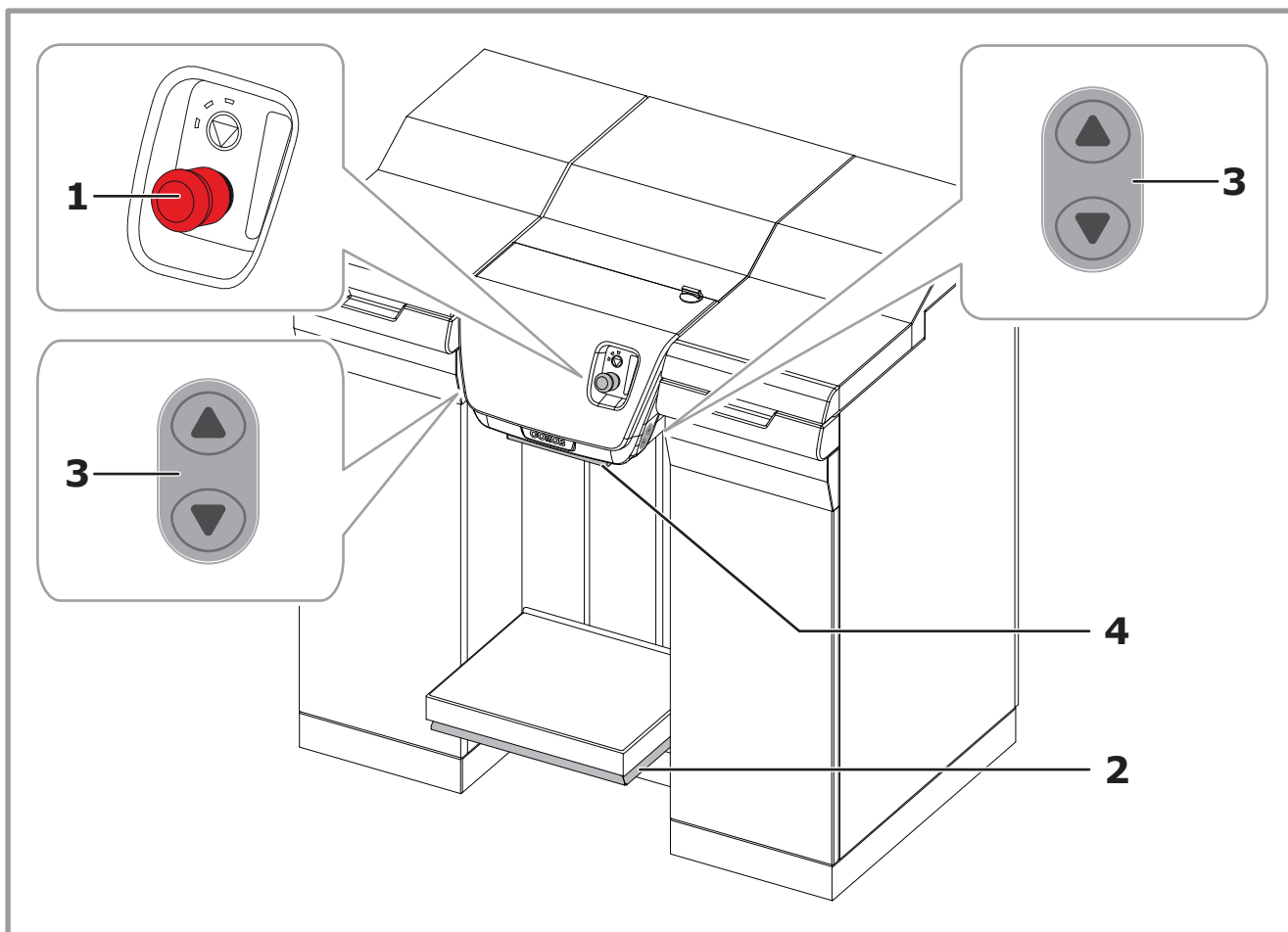
3.4 Etiketternas plassering

1. Märklåt (kapitel 2.5)
2. Etikett "Allmänna föreskrifter"
3. Etikett "Risk för klämskador"
4. Etikett "Risk för skärskador"
5. Etikett "Fara laser"
6. Etikett "Elektrisk fara"
7. Etikett "Maxeffekt extrauttag" (endast ETL-versjon)



Undvik att avlägsna eller förstöra säkerhets- och informationsetiketterna. Ersätt etiketter som inte längre är läsliga eller som saknas (kontakta tillverkaren för nya etiketter).





Maskinen er utstyrt med følgende sikkerhetsmidler:

	med emballasjebord:	
	halvauto	auto
1. Nødknapp	✓	✓
2. Nedre sikkerhetsplate for emballasjebordet	✓	✓
3. Taster for aktivering og flytting av emballasjebord	✓	--
4. Øvre sikkerhetsplate for emballasjebordet	--	✓



FARE

Ved feil på sikkerhetsutstyret, er det forbudt å bruke komponenter som ikke er levert av produsenten. Ved behov må du henvende deg utelukkende til den autoriserte kundeservicen som er godkjent av produsenten.

3.6 Nødstop

Trykk nødknappen dersom det oppstår en feil eller en faresituasjon (kapittel 3.6). Ved å trykke på denne tasten stanses alle maskinens farlige bevegelser, ved å avbryte strømforsyningen til alle kretsene. Den røde lampen på betjeningspanelet tennes (kapittel 5.5).

Maskinen är försedd med följande säkerhetsanordningar:

	med emballagebord av typen:	
	halvaut	auto
1. Nödstoppsknapp	✓	✓
2. Nedre skyddsplatta emballagebord	✓	✓
3. Knappar för aktivering och förflyttning av emballagebord	✓	--
4. Övre skyddsplatta emballagebord	--	✓



FARA

Vid fel på säkerhetsanordningarna är det förbjudet att använda komponenter som inte levereras av tillverkaren. Vid behov ska du endast vända dig till ett servicecenter som tillverkaren godkännt.

3.6 Nødstop

Om ett fel uppstår eller om fara föreligger ska man trycka på nødstoppsknappen (kapitel 3.6). När man trycker på knappen stannar alla maskinens farliga rörelser genom att matningen till samtliga kretsar bryts. Den röda indikeringslampan på kontrollpanelen tänds (kapitel 5.5).



FARE

Nødknappen kutter ikke strømmen til hele maskinen. Mateboksen inne i maskinen får fortsatt strøm.

For å isolere maskinen helt må du slå den av og trekke strømkabelen ut fra kontakten.



Nødknappen fører ikke til at datamaskinen slås av, da den krever bestemte avslutningsprosesser (strømforsyningen til de ekstra kontaktene blir ikke avbrutt).

Etter å ha fjernet årsaken til feilen eller funnet en løsning for den farlige situasjonen, tilbakestilles knappen ved å trekke den utover.



FORSIKTIG

Bruk av nødknappen er utelukkende for nødtilfeller, og må ikke brukes for normal stans, da det denne formen for stans fører til overdreven slitasje på maskinen.

3.7 Krav til installasjonsstedet

Krav til omgivelsene der maskinen skal brukes:

- Rengjort og fritt for støv.
- Med plant og stabilt underlag.
- Utstyrt med jordet strømforsyningskontakt.
- Utstyrt med en belysning som garanterer god visibilitet på alle steder av maskinen (belysningsverdi ikke under 500 Lux).
- Utstyrt med et egnet luftesystem som hindrer oppsamling av farlig damp. For eksempel, for et rom på 4x4 m med en høyde på 3 m (totalt volum 48 m³) kreves det en luftutsiftningsgrad [ac/h] på 3.
- Temperatur fra 10 °C til 40 °C og relativ luftfuktighet fra 5 % til 85 % ikke-kondenserende.



FORSIKTIG

Driftsforholdene er sterkt knyttet til typen av brukte brykkfarger (indikasjoner kan bestilles fra produsenten av produktene). De oppførte kravene er kun gyldige for maskinen.

Maskinen må ikke plasseres i nærheten av en sterk varmekilde, eller utsettes for direkte sollys. Unngå mulige kilder til fuktighet. Maskinen skal kun brukes innendørs.

Miljøbetingelser utenom de angitte verdiene (kapittel 8.1) kan forårsake alvorlige skader på maskinen og spesielt på elektronisk utstyr.



FARE

Når det brukes **fargestoffer som inneholder flyvende løsemidler** må maskinen installeres i et stort rom, med god ventilasjon: For eksempel, for et rom på 4x4 m med en høyde på 3 m (totalt volum 48 m³) kreves det en luftutsiftningsgrad [ac/h] på 3. Ikke plasser eller lagre deler av forskjellig slag i nærheten av maskinen.

Ikke bruk flammer eller bruk materialer som kan gnist og utløse en brann.

Det er forbudt å røyke i nærheten av maskinen.



FARA

Nødstoppsknappen bryter inte strømmen till hela maskinen. Matningsenheten inne i maskinen förblir strömförsörjd.

För att isolera maskinen helt och hållet måste man stänga av den och koppla ur strömkabeln ur strömuttaget.



Nødstoppsknappen medför inte att datorn stängs av; denna kräver särskilda avstängningsprocedurer (extrauttagen förblir strömförda).

Efter att man avlägsnat orsaken till felfunktionen eller avhjälpt faran ska man återställa knappen genom att dra den utåt.



VARNING

För att förhindra att maskinens prestanda försämras får nødstoppsknappen endast användas i fall av verklig fara, aldrig för normalt stopp.

3.7 Krav på installationsplatsen

Krav på miljön som maskinen ska installeras i:

- Lokalen ska vara ren och dammfri.
- Golvet ska vara plant og stabilt.
- Det ska finnas jordade eluttag.
- Lokalens belysning ska garantera en god sikt i alla punkter på maskinen (min. belysningsstyrke 500 Lux).
- Det ska finnas en tilræcklig ventilation som förhindrar en koncentration av skadliga ångor: i ett rum på 4x4 m med takhöjd på 3 m (total volym 48 m³) krävs en luftväxlingshastighet [ac/h] på 3.
- Temperaturen ska ligga mellan 10 °C (50 °F) och 40 °C (104 °F), och den relativa luftfuktigheten mellan 5% och 85% utan kondensbildning.



VARNING

Miljöförhållandena för driften är nära sammanbundna med den typ av brytpasta som används (information om detta ska tillhandahållas av tillverkaren av produkterna). De krav som anges gäller endast för maskinen.

Placera inte maskinen nära varmekällor och se till att den inte utsätts för direkt solljus. Undvik möjliga källor för fukt. Använd endast maskinen inomhus.

Miljöförhållanden vars värden inte är inom de som anges (kapitel 8.1) kan leda till allvarliga skador på maskinen, speciellt på den elektroniska apparaturen.



FARE

När man använder **brytpasta som innehåller flyktiga lösningsmedel** ska maskinen installeras i en rymlig lokal med god ventilasjon: i ett rum på 4x4 m med takhöjd på 3 m (totalt volum 48 m³) krävs en luftväxlingshastighet [ac/h] på 3. Inga delar får lutas mot eller förvaras i nærheten av maskinen.

Använd inte öppen låga och inte heller material som kan ge upphov till gnistor och starta brand.

Det är förbjudet att röka i nærheten av maskinen.

4 TRANSPORT OG FLYTTING

4.1 Generelle advarsler

Operatørene som utfører disse operasjonene må bruke følgende personlig verneutstyr.



FARE

For å unngå personskader og materielle skader må det utvises stor oppmerksomhet og forsiktighet under håndtering av maskinen, og instruksjonene i dette kapitlet må følges nøye.



FORSIKTIG

Håndtering av emballasjen må utføres av kvalifisert personale ved hjelp av egnede redskaper. Det er forbudt å sette andre gjenstander oppå pakken.



Hvis maskinen skal plasseres i nærheten av en vegg, hold den minst 10 cm på avstand for å unngå klemskader på kablene.

4.2 Utpakking og plassering

		2 x 10 mm 1 x 13 mm	Fjerning av stenger
		1 x 18 mm 1 x 19 mm	Justering føtter



FARE

Den følgende prosedyren må utføres av minst 2 personer.

Legg til side emballasjematerialet for fremtidige behov, eller kast det ifølge gjeldende forskrifter. Det er tilrådelig, at den i hvert fall oppbevares inntil maskinens garantiperiode utløper.

Kontroller at pakken ikke har skader eller mangler som er oppstått under transporten. I motsatt fall må du henvende deg til kundeservice eller forhandleren.

1. Kutt stroppene.
2. Fjern kartongen.
3. Fjern innpakningen som omslutter maskinen. Ta ut eventuelt tilbehør og/eller medfølgende materialer.



FARE

Hvis det skulle vise seg at maskinen er blitt skadet under transporten, må du ikke prøve å sette den i drift, men henvende deg til kundeservice eller forhandleren.

4 TRANSPORT OCH FÖRFLYTTNING

4.1 Allmänna föreskrifter

Personalen som utför dessa arbetsmoment ska använda följande personliga skyddsutrustning.



FARA

För att undvika skador på personer och föremål, var mycket uppmärksam och noggrann under maskinens förflyttning och följ noga anvisningarna i detta kapitel.



VARNING

Förflyttningen av emballaget ska utföras av erfaren personal och med lämpliga lyftanordningar. Det är förbjudet att ställa kollin på emballaget.



Om maskinen installeras nära en vägg ska det finnas ett avstånd på minst 10 cm (4") för att undvika att kablarna kläms.

4.2 Uppackning och placering

		2 x 10 mm 1 x 13 mm	Avlägsna byglar
		1 x 18 mm 1 x 19 mm	För att justera stödfötterna



FARA

Följande arbetsmoment kräver minst två personer.

Förvara emballaget för framtida bruk eller gör dig av med det i enlighet med gällande lagstiftning. Man rekommenderas dock att bevara emballaget under maskinens garantiperiod.

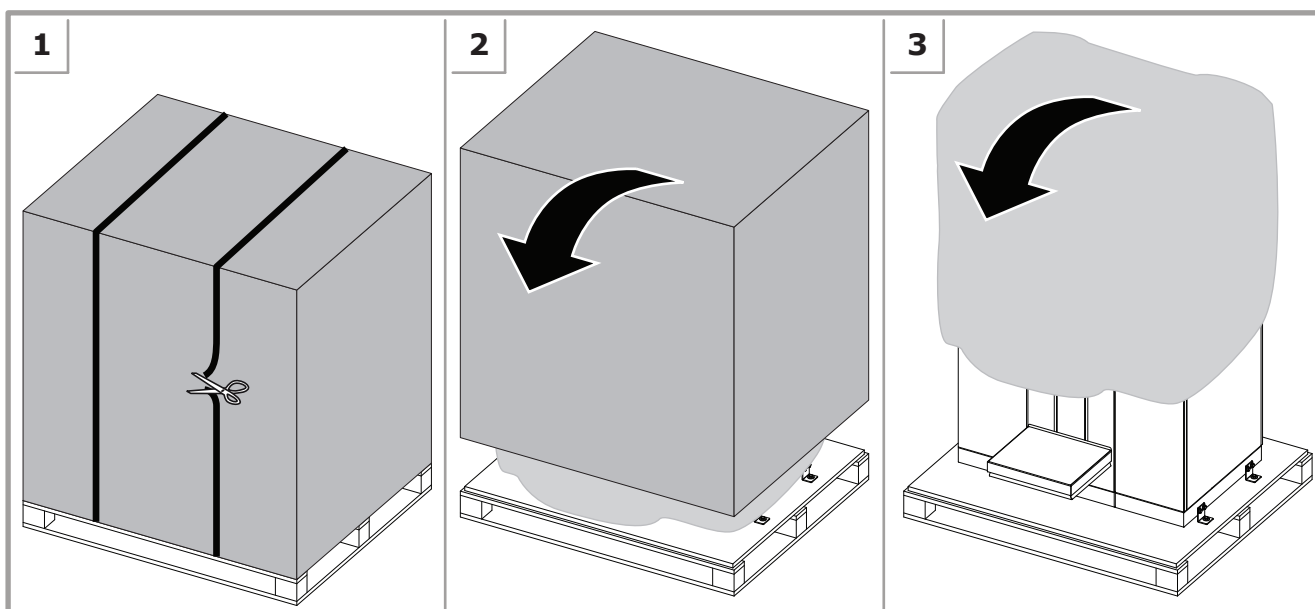
Kontrollera att emballaget inte skadats eller manipulerats under transporten. Annars ska du vända dig till ett auktoriserat servicecenter eller återförsäljaren.

1. Skär loss banden.
2. Avlägsna kartongen.
3. Avlägsna det hölje som finns runt maskinen. Packa upp ev. medföljande tillbehör och/eller material.



FARA

Om maskinen verkar ha skadats under transporten ska man inte försöka starta den utan kontakta ett auktoriserat servicecenter eller återförsäljaren.

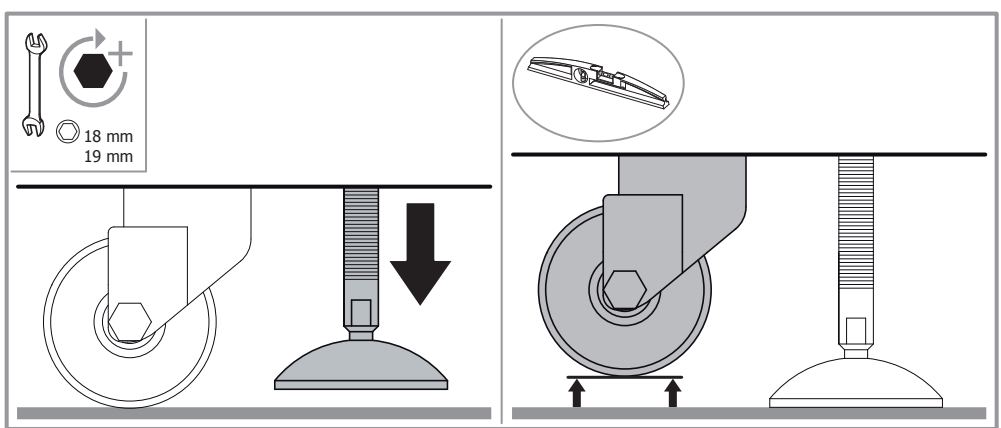
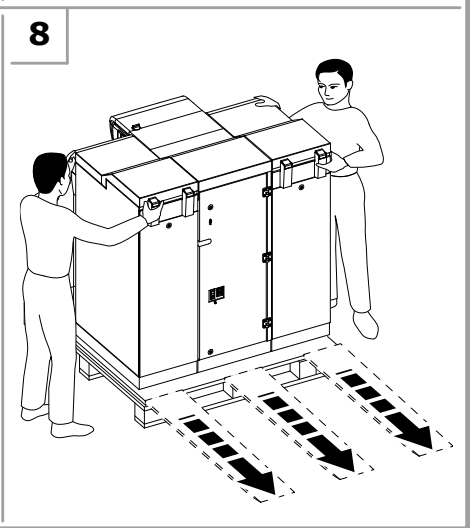
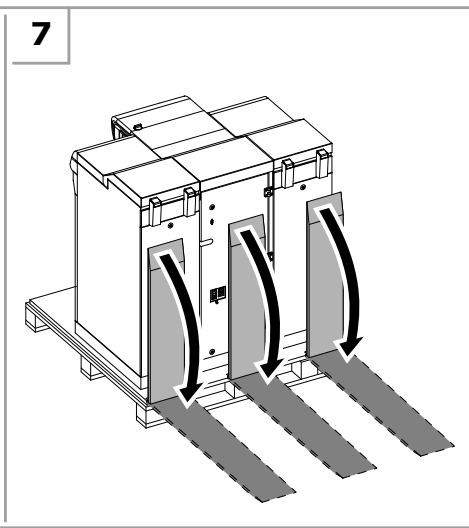
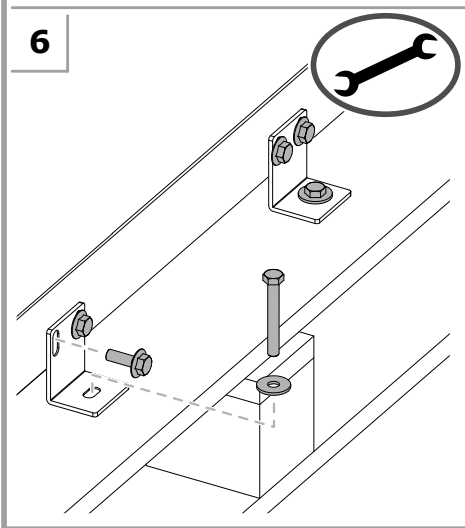
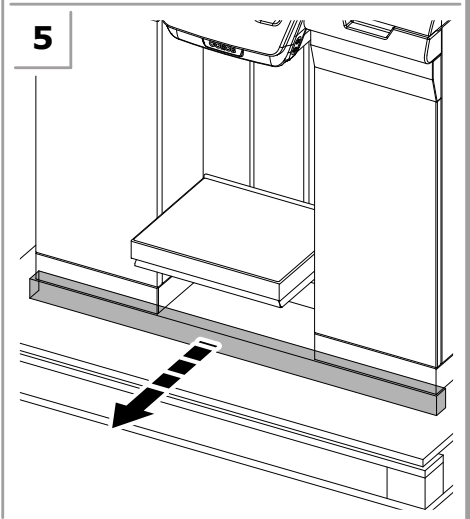
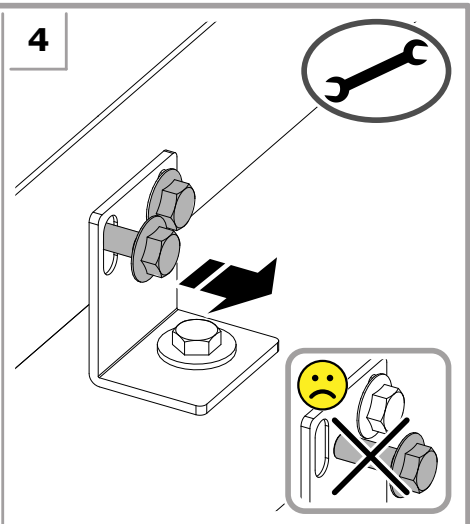
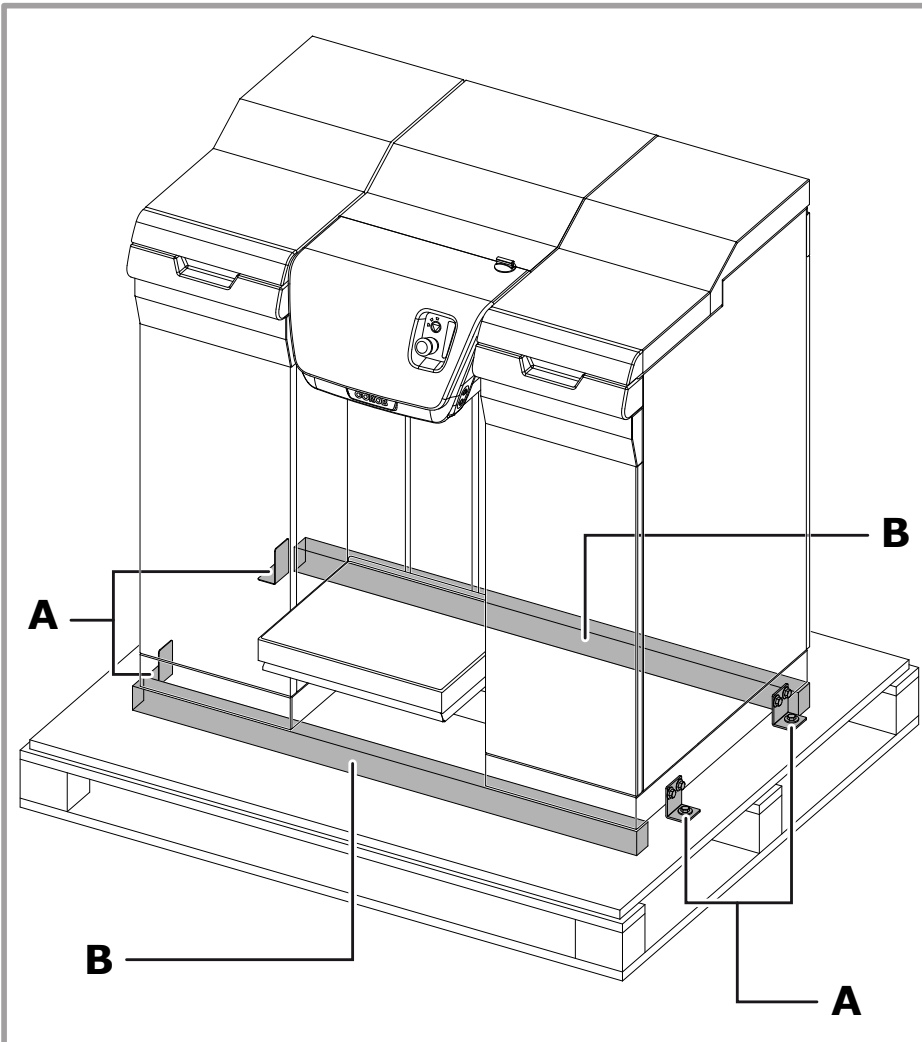


4. Løsne skruene **A** som fester bøyene til maskinen.
5. Løft maskinen til lektene **B** kan fjernes av en annen person.
6. Skruene og mutterne som fester hver bøyel til lastepallen, må løsnes helt og fjernes.
7. Senk brettene.
8. Grip tak i sidene på maskinen (det må to personer til for å gjøre dette), og sett den på bakken ved å la den gli på brettene.
9. Senk ned føttene for å oppnå riktig nivellering av maskinen, og kontroller at hjulene ikke støtter mot gulvet.

Hvis det blir nødvendig å pakke inn maskinen på nytt, gjenta prosedyren som er beskrevet for utpakkingen, men i motsatt rekkefølge. Hver gang maskinen må transporteres eller sendes, er det tilrådelig å pakke den inn igjen med originalemballasjen.

4. Lossa alla de skruvar som fäster byglarna **A** till maskinen.
5. Høy maskinen tills balkarna **B** kan tas bort av en andra person.
6. Skruva loss och avlägsna alla skruvar och muttrar som fäster vardera bygel vid pallen.
7. Sänk pedalerna.
8. Fatta tag om maskinen på sidorna (detta arbete måste utföras av minst två personer) och sätt ner den på marken genom att låta den glida på ramperna.
9. Sänk fötterna för en korrekt nivellering av maskinen och kontrollera att hjulen inte stöds mot golvet.

Om man behöver packa in maskinen igen ska man upprepa den procedur som beskrivs för uppackningen, i omvänd ordning. Varje gång maskinen ska transporteras eller skickas rekommenderas man att använda originalemballaget, om så är möjligt.



4.2.1 Medfølgende materiale

Etter at maskinen er pakket ut, kontroller om det følgende materialet er vedlagt:

1. Strømforsyningsledning.
2. Ledninger for strømforsyning til datamaskinen.
3. USB-ledning.
4. Nøkkel for paneler.
5. Brukerhåndbok og produktdokumentasjon.
6. Reservedeler.

Kun med hullstanseren:

7. T-nøkkel
8. Verktøy for fjerning av punselen
9. Manuell proppisetter

Avhengig av det som er spesifisert på ordren, kan du blant annet finne:

- Styringsprogramvare.
- Eventuelt tilbehør som skal installeres på maskinen.

Kontroller at det som er oppført ovenfor finnes i pakken. I motsatt fall må du henvende deg til produsenten.

4.2.1 Medföljande material

När man packat upp maskinen ska man kontrollera att följande material följt med i leveransen:

1. Strömkabel.
2. Kablar för strömförsörjning av datorn.
3. USB-kabel.
4. Nyckel till paneler.
5. Bruksanvisning och produktdokumentation.
6. Reservdelar.

Endast med håslagningsenhet:

7. T-nyckel.
8. Verktyg för demontering av stans.
9. Manuell applicering av lock.

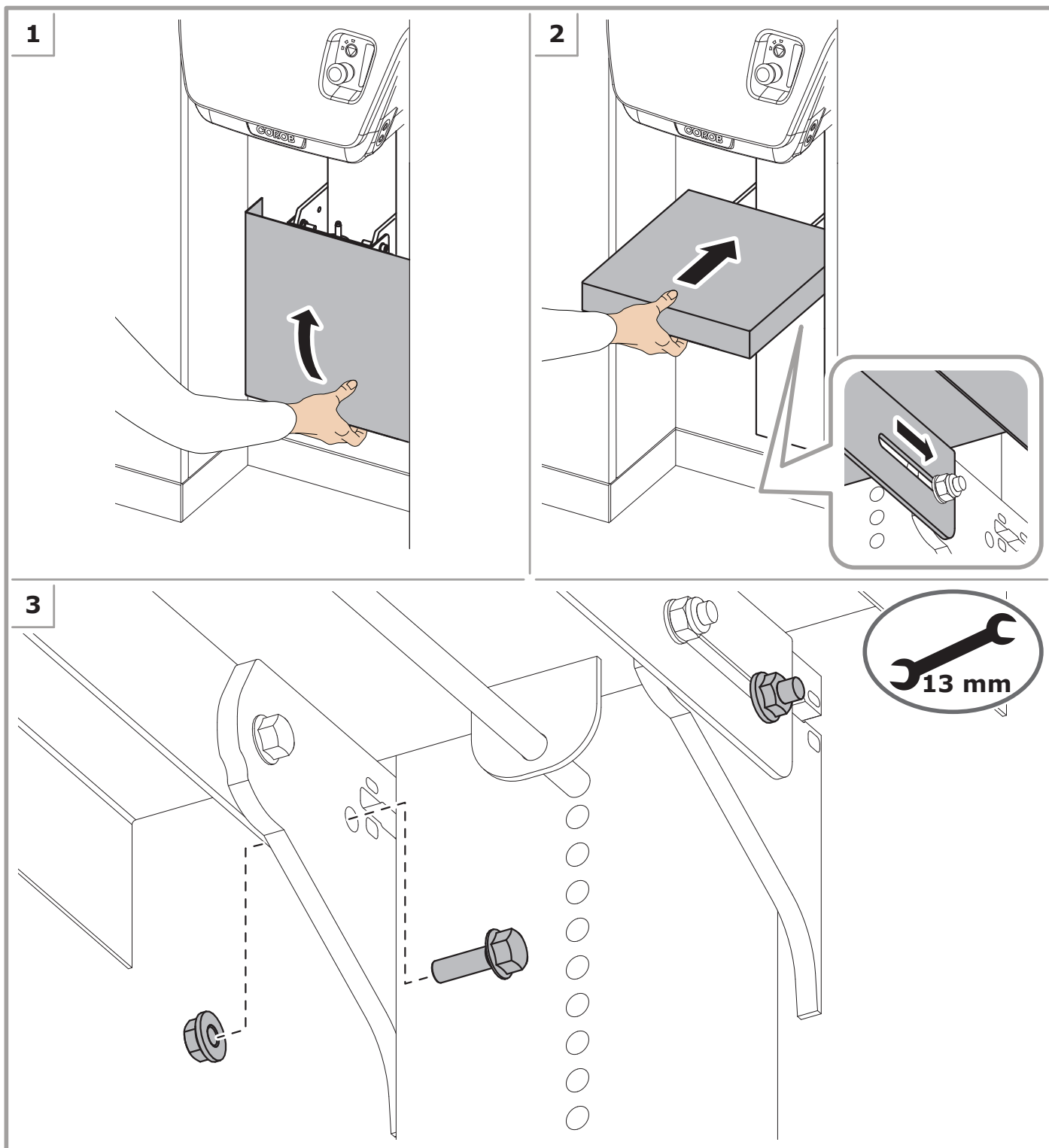
Enligt vad som specificeras på beställningen kan du även få följande:

- Program för driftstyrning.
- Eventuella tillbehör som ska installeras på maskinen.

Kontrollera att alla delar som indikeras finns med i emballaget. Om så inte är fallet ska du vända dig till tillverkaren.

4.3 Klargjøring av emballasjebordet

4.3 Förbereda emballagebordet



4.4 Installasjon av rull (tilbehør)



FORSIKTIG

Installasjonen må gjennomføres av kvalifisert personale.

		13 mm	Bøyler
		15-17 mm	Regulering av føtter på rull
			Klips for hurtigfeste
			Festeklemmer

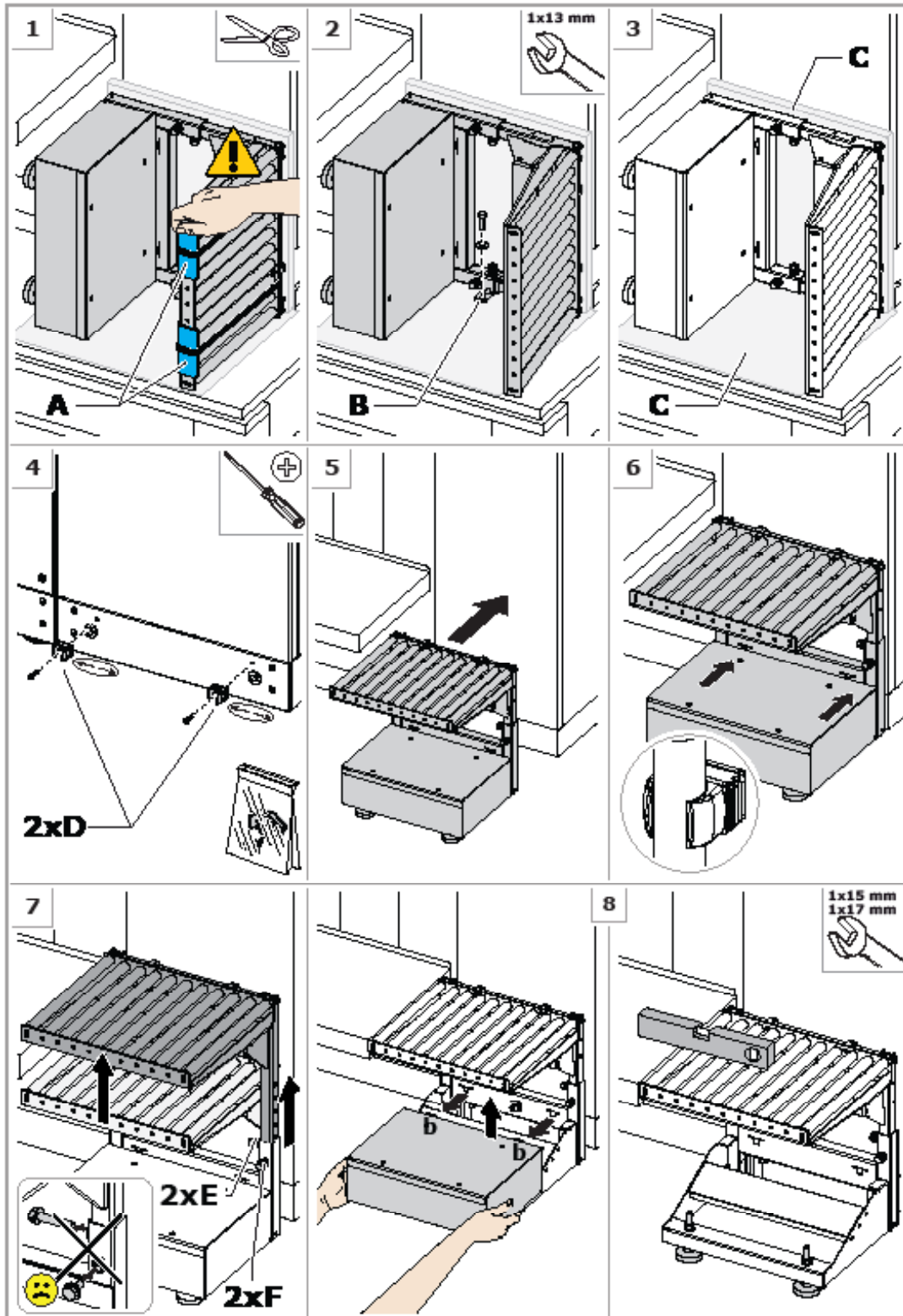
4.4 Installera rullbanan (tillval)



VARNING

Installationen ska utföras av behörig och kvalificerad personal.

		13 mm	Byglar
		15-17 mm	Reglera rullbanans stödfötter
			Clips för snabbfäste
			Fästband



4.4.1 Utpakking

1. Kutt klemmene **A** og fjern emballasjematerialet.



FARE

Hold rulle-/plateplanet fast under denne operasjonen, og gjør åpningsoperasjonen enklere.

2. Fjern bøyle **B** som fester rullen til pallen.
 3. Fjern emballasjearkene i skummateriale **C**.
- Gjenta operasjonene over for alle rullmodulene.

4.4.2 Montering

Etter å ha fjernet maskinen fra pallen, plassert og vatret de på gulvet, motorer du rullene på maskinen som følger:

4. Skrufesteklipsene **D** på maskinen. Klipsene er plassert i den medfølgende materialposen og er 2 per rullmodul. **Når du fester skruene må du passe på at klipsene er sentrerte i forhold til festehullene på rullen (for sentrering har klipsene et hull for horisontal regulering).**
5. Plasser rullen på gulvet, foran den tilhørende kanistermodulen.
6. Skyv rullen bestemt mot maskinen for å feste den til festeklipsen.

4.4.3 Regulering

Rullen har flere reguleringshøyder, basert på dimensjonene på boksene som skal håndteres.

7. Velg ønsket høyde. Reguler om nødvendig den nedre posisjonssensoren for emballasjebordet slik at emballasjebordet stanser i løpet nedover parallelt med rullen.
8. Reguler føttene på rullen for å plassere rullplaten helt på linje med emballasjebordet. For å gjøre dette må du først trekke ut trinnet på rullen. Det er ingen skruer, men hurtigfeste i de tilhørende hullene.

4.5 Lagring

Hvis den skal lagres må maskinen oppbevares på et trygt og beskyttet sted, med passende temperatur og fuktighet, og beskyttet mot støv.

4.6 Avhending og resirkulering

Dette apparatet må ikke avhendes sammen med husholdningsavfallet. Sørg for separat innsamling.

I overensstemmelse med WEEE-direktivet, skal økologisk korrekt innsamling, behandling, gjenvinning og avhending av avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment), utføres på grunnlag av nasjonale disposisjoner i alle medlemsstater i Det Europeiske Fellesskap som godkjenner direktivet.

Fortsett med kildesortering av delene maskinen består av, i henhold til de forskjellige konstruksjonsmaterialene (plast, jern, etc.).

For brekkfargerester som finnes i kanisterne, for komponenter i maskinen som er mest tilsmusset av brekkfarge og hvis det er brukt produkter som krever spesielle avhendingsprosedyrer, må lokale forskrifter for avhending følges.

4.4.1 Uppakking

1. Klipp av banden **A** og avlägsna förpackningsmaterialet.



FARA

Håll med ena handen planet med valsar/plåt stilla medan bygeln avlägsnas och släpp sedan försiktigt.

2. Avlägsna bygeln **B** som fäster rullbanan till pallen.
3. Ta bort skummateriale **C**.

Upprepa ovanstående moment för samtliga rullbanemoduler.

4.4.2 Montering

När man avlägsnat maskinen från pallen och positionerat och nivellerat den på golvet ska man montera rullbanorna på maskinen enligt nedanstående anvisningar:

4. Dra åt fästclipsen **D** till maskinen. Clipsen finns i påsen med medföljande material, och det finns 2 st. per rullbanemodul. **När man drar åt skruvarna ska man noga se till att clipsen är centrerade i förhållande till rullbanans fäststänger (för att säkerställa centrering är clipsen försedd med en ögla för inställning i sidled).**
5. Placera rullbanan på golvet framför motsvarande behållarmodul.
6. Tryck rullbanan med kraft mot maskinen, för att haka fast den i fästclipsen.

4.4.3 Justering

Rullbanan kan ställas in vid olika höjder, baserat på måtten på de burkar som ska hanteras.

7. Välj önskad höjd. Vid behov ska man justera emballagebordets nedre positionssensor så att emballagebordet stoppar i linje med rullbanan.
8. Justera rullbanans stödfötter för att ställa dess yta i perfekt linje med emballagebordet. För att göra det måste man först dra ut rullbanans avsats: det finns inga skruvar, endast snabb fasthakning i till syftet avsedda öppningar.

4.5 Magasinering

Om du ska magasinera maskinen ska detta ske i en torr, skyddad och dammfri miljö med lämplig temperatur och relativ luftfuktighet.

4.6 Kassering och återvinning

Denna maskin får inte slängas tillsammans med hushållssopor. Den ska källsorteras.

Enligt WEEE-direktivet måste innsamling, behandling, återvinning och ekologisk källsortering av avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) ske enligt de nationella lagarna i varje medlemsstat inom EU som anammar detta direktiv.

Källsortera maskindelarna utifrån de olika konstruksjonsmaterialen (plast, jern o.s.v.).

Om man använder brytpasta i maskinen som kräver särskilda källsorteringsprocedurer ska man följa den lokala lagstiftningen vad gäller kasseringen av resterande brytmedel i behållarna och komponenterna i maskinen som är nedsmutsade med brytpasta.



5 IGANGSETTING

5.1 Generelle advarsler

Operatørene som utfører disse operasjonene må bruke følgende personlig verneutstyr.



FARE

Brukeren må koble maskinen til et forsyningssystem TN eller TT, utstyrt med en beskyttelsesinnretning RCD (Residual Current Devices) som griper inn automatisk i tilfelle av feil.

DETTE UTSTYRET MÅ VÆRE JORDET. Kontroller at anlegget for strømforsyningen er riktig jordet før du kopler til maskinen.

Ikke bruk skjøteledninger for å forsyne maskinen med strøm.

Datamaskinen og eventuelle andre enheter som er koplet til maskinen via en serieport, eller koplet til selve datamaskinen, må forsynes med strøm fra ekstra kontakter.

Det må ikke koples annet utstyr enn datamaskin, etikettskriver eller kalibreringsvekt til de ekstra kontaktene.

Maksimalt tillat absorbering på ekstraktaktene (tilval):

- 3 A for maskin forsynt med 110V eller for maskin med sertifisering ETL forsynt med 230 V
- 6 A for maskin forsynt med 230 V (unntatt maskin med sertifisering ETL, se over)

Ikke bruk forgreningskontakter for å koble annet utstyr til kontakten som forsyner maskinen med strøm.



FORSIKTIG

Forsøk ikke å forsyne maskinen med strøm fra en strømkilde som har andre egenskaper enn de som er angitt på identifikasjonsetiketten.

Maskinen kan isoleres fra strømforsyningsnettets ved å trekke ut støpselet, så det er praktisk å plassere den i nærheten av en lett tilgjengelig stikkontakt.

Strømforsyningen til apparater som er koblet til maskinen via seriekoblinger, slik som en datamaskin, skal være ekvipotensielle, (at de har en enkelt jordingsreferanse), da forskjeller i potensialet vil kunne forårsake forstyrrelser og/eller skader på serieportene.

5.2 Instruksjoner for jording (kun versjonen ETL)

Lederne i den medfølgende strømkabelen er farget i henhold til følgende koder:

- GRØNN/GUL = JORDING
- HVIT = NØYTRAL
- SVART = FASE



FARE

Dette produktet må jordes. I tilfelle av en eventuell elektrisk kortslutning reduserer jordingen risikoen for elektrisk støt ved å gi en fluktleider for den elektriske strømmen. Dette produktet er utstyrt med en kabel utstyrt med jordingsledning og et egnet støpselet for jording. Støpselet skal kobles til en korrekt installert stikkontakt med jording i samsvar med alle lokale lover og regler.

Upassende eller feilaktig bruk av jordingsstøpselet kan medføre fare for elektrisk støt. Hvis det skulle bli nødvendig å reparere eller skifte ut kabelen eller støpselet må du ikke koble jordingsledningen til noen av de flate konnektorene. Lederen med ekstern isolering i grønn farge (med eller uten gule striper) er jordingslederen.

5 DRIFTSÅTTNING

5.1 Allmänna föreskrifter

Personalen som utför dessa arbetsmoment ska använda följande personliga skyddsutrustning.



FARA

Användaren ska koppla maskinen till ett fördelningssystem av typen TN eller TT, som ska vara försett med en RCD-skydds-enhet (Residual Current Devices) som utlöser automatiskt i fall av fel.

DENNA MASKIN MÅSTE JORDAS. Kontrollera att linjen för elektrisk försörjning är jordad innan du ansluter maskinen.

Använd inga förlängningskablar för att förse maskinen med strøm.

Datort och eventuella andra anordningar som är kopplade till maskinen via serielinje eller direkt kopplade till själva datort ska strömförörjas från ett ekvipotentialt elektriskt matningsnät, eller i förekommande fall från extrauttagen (tillval).

Anslut inte andra anordningar förutom datort, etikettskriveren eller kalibreringsvågen till extrauttagen.

Maximal tillåten förbrukning på extrauttagen (tillval):

- 3 A för maskin som strömförörjs vid 110V eller för ETL-certifierad maskin som strömförörjs vid 230 V
- 6 A för maskin som strömförörjs vid 230 V (eksklusiv ETL-certifierad maskin, se ovan)

Använd inte multipla kontakter för att ansluta andra apparater till eluttagnet som förser maskinen med strøm.



VARNING

Försök inte förse maskinen med strøm via en strömkälla som har egenskaper som skiljer sig från dem som indikeras på typskylten.

Maskinen isoleras från elsystemet genom att kontakten kopplas ur. Det betyder att den måste installeras nära ett lätttilgjenglig eluttagnet.

Kontrollera att den elektriska matningen av apparater som är anslutna till maskinen via seriella portar, såsom datort, är potentialutjämnad (att den har en enda jordningsreferens) eftersom potentialskillnader orsakar störningar och/eller skador på de seriella portarna.

5.2 Anvisningar för jording (endast ETL-version)

Den medföljande strømkabelns ledare är färgade i enlighet med nedanstående kod:

- GUL/GRÖN = JORDLEDARE
- VIT = NOLLEDARE
- SVART = FASLEDARE



FARA

Denna produkt måste jordes. Vid en eventuell kortslutning minskar jording risken för elektrisk støt genom att tillhandahålla en ledare som den elektriska strømmen kan läcka ut igenom. Denna produkt är försedd med en kabel med jordledare och lämplig kontrakt för jording. Kontakten ska kopplas till ett korrekt installerat strømuttag och ska jordes i enlighet med samtliga lokala koder och bestämmelser.

En felaktig användning av jordkontakten kan leda till risk för elstöt. Om man behöver reparera eller byta ut kabel eller kontakt får man inte koppla jordledaren till någon av de platta kontaktarna. Ledaren med grön isolering (med eller utan gula ränder) är jordledaren.

Hvis du ikke har forstått jordingsinstruksjonene til fulle, eller hvis du er i tvil om korrekt gjennomføring av jordingen av produktet, ta kontakt med en elektriker eller en annen kvalifisert tekniker. IKKE foreta endringer på støpselet som medfølger. Hvis det ikke er mulig å sette det inn i stikkontakten må du sørge for å få en kvalifisert tekniker til å installere en egnet stikkontakt.

Forsyningsspenning opptil 120 V

Dette produktet skal fungere ved en nominell krets 120-V og er styrt med et jordingsstøpsel som ligner det som er illustrert.

En midlertidig adapter som ligner den illustrerte adapteren (B) kan brukes for å koble dette støpselet til en 2-polet mottaker når det finnes en stikkontakt utstyrt med jording. Den midlertidige adapteren må kun brukes fram til en kvalifisert elektriker har sørget for installasjon av en egnet stikkontakt utstyrt med jording.

Den stive grønne klaffen, eller en lignende del som stikker ut fra adapteren, må kobles til en permanent masse, slik som dekselet på den jordede stikkontakten. Ved bruk av en adapter må denne delen festes med en metallskru.

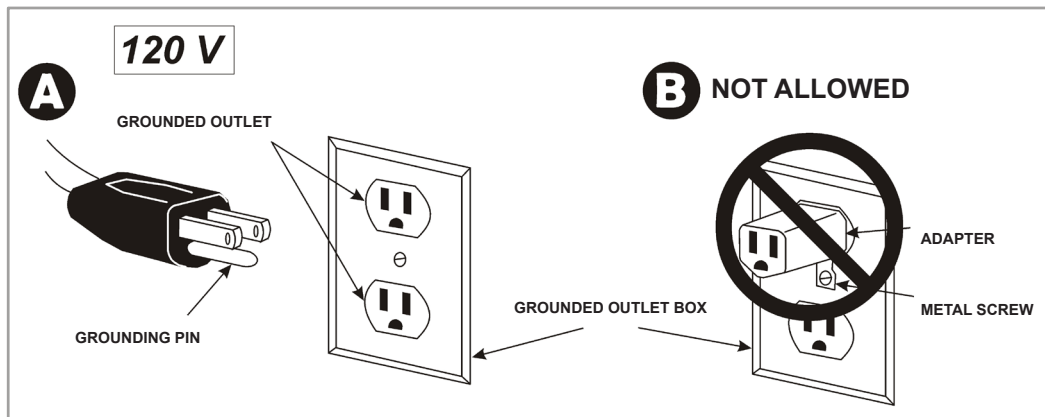
Om man ikke helt og hållet forstått anvisningene for jordning eller om det oppstår tvetsamheter kring hur produktet ska jordas på ett korrekt sätt ska man vända sig till en behörig elektriker eller servicetekniker. Man får ALDRIG utföra någon ändring på den medföljande kontakten. Om man inte kan koppla in den i strömuttaget ska man låta en behörig tekniker installera ett lämpligt uttag.

Matningsspanning opp till 120 V

Denna produkt ska användas på en krets med nominell ström på 120 V och är försedd med en jordkontakt liknande den som visas på bilden.

En tillfällig adapter liknande den som visas (B) kan användas för att koppla denna kontakt till ett 2-poligt fäste när det inte finns ett tillgängligt jordat uttag. Den tillfälliga adaptern får endast användas fram tills dess att en behörig elektriker installerat ett lämpligt jordat strömuttag.

Den styva gröna vingen eller liknande som stikker ut från adaptern ska kopplas till en permanent massa som exempelvis höljet på ett korrekt jordat strömuttag. Om man använder adapter måste den fästas med en metallskruv.



Forsyningsspenning over 120 V

Dette produktet skal fungere på en nominell krets over 120-V og leveres fra fabrikken med en strømkabel og et støpsel for kobling til en egnet elektrisk krets.

Produktet må kun kobles til en stikkontakt som har samme konfigurasjon som støpselet. Det må ikke brukes noen form for adapter med dette produktet.

Når produktet skal kobles til på nytt eller brukes på en annen form for elektrisk krets må dette alltid gjøres av kvalifisert personale.

Skjøteledninger



FORSIKTIG

Produsenten anbefaler på det sterkeste å IKKE bruke skjøteledninger med dette utstyret.

Bruk utelukkende skjøteledninger med 3 ledere, med jordet støpsel og stikkontakter med 3 hull er det er mulig å koble til støpselet på produktet. Kontroller at skjøteledningen er i god stand.

Hvis du må bruke en skjøteledning må du forsikre deg om at den ledningen som velges er tilstrekkelig dimensjonert på bakgrunn av den strømmen som absorberes av produktet. For lengder under 25 fot må det brukes skjøteledninger av typen AWC 18.

En underdimensjonert kabel fører til et spenningsfall på linjen, noe som forårsaker et effektfall og overopphvarming.

Merk: Tabellen under viser den riktige størrelsen som skal brukes, avhengig av kabellengden og ampereverdien som er angitt på merkeplaten. Bruk neste diameterstørrelse hvis du er i tvil. Jo mindre diameter, jo kraftigere kabel.

Matningsspanning över 120 V

Denna produkt ska användas på en krets med nominell ström överstigande 120-V och har i fabriken försetts med strömkabel och kontakt för anslutning till en lämplig elektrisk krets.

Produkten får endast kopplas till ett strömuttag vars konfiguration överensstämmer med kontakten. Använd ingen adapter med denna produkt.

När produkten måste återanslutas för användning på en annan typ av elektrisk krets ska anslutningen utföras av behörig servicepersonal.

Förlängningskablar



VARNING

Tillverkaren AVRÅDER från att använda förlängningskabel på denna apparat.

Använd endast en 3-ledad förlängningskabel med jordad kontakt och ett nätuttag med 3 hål där produktens kontakt kan sättas in. Säkerställ att förlängningskabeln är i gott skick.

Om man måste använda förlängningskabel ska man säkerställa att den valda kabeln är dimensionerad i enlighet med den ström produkten förbrukar. För längder under 25 fot ska man använda förlängningskablar av typen AWG 18.

Om kabeln är underdimensionerad kommer linjespänningen att falla vilket i sin tur innebär effektförlust och överhettning.

Observera: Nedanstående tabell visar korrekt dimensionering i enlighet med kabelns längd och den på märkplåten angivna strömmen uttryckt i ampere. Vid tvetsamheter ska man använda nästkommande diameter. Ju mindre diameternummer, desto större kabeldimension.

Strömstyrke Strömstyrka	Volt	Kabellängde i fot (ft.) / Kabelns längd i fot (ft.)								
	120 V	25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8
5 - 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6
6 - 8		18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 - 10		18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 - 12		16	14	10	8	8	6	6	4	4
12 - 14		16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 - 16		16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 - 18		14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 - 20		14	12	8	6	6	4	4	2	2

5.3 Styringsdatamaskin

Styring av blandemaskinen reguleres av styringsdatamaskinen. Produsenten leverer et bredt utvalg av programvare for styringen av alle maskinens funksjoner.

Hvis maskinen leveres med tilbehøret COROB Connect, vil det være mulig å styre den ved bruk av en Android eller Windows-enhet og tilhørende programvare for blanding og dosering.

Fullstendig installasjon av maskinen, inkludert tilkobling av datamaskin, installasjon av styringsprogramvare og konfigurasjon av systemet må utføres av en spesialisert vedlikeholdsarbeider.

5.3 Dator for driftstyrning

Brytmaskinen styres via datoren for driftstyrning. Tillverkaren tilhandahåller ulike programvarer for styringen av alle maskinens funksjoner.

Om maskinen er utrustet med tilvalet COROB Connect, kan den styras via en Android eller Windows-enhet og till syftet avsett doseringsprogram.

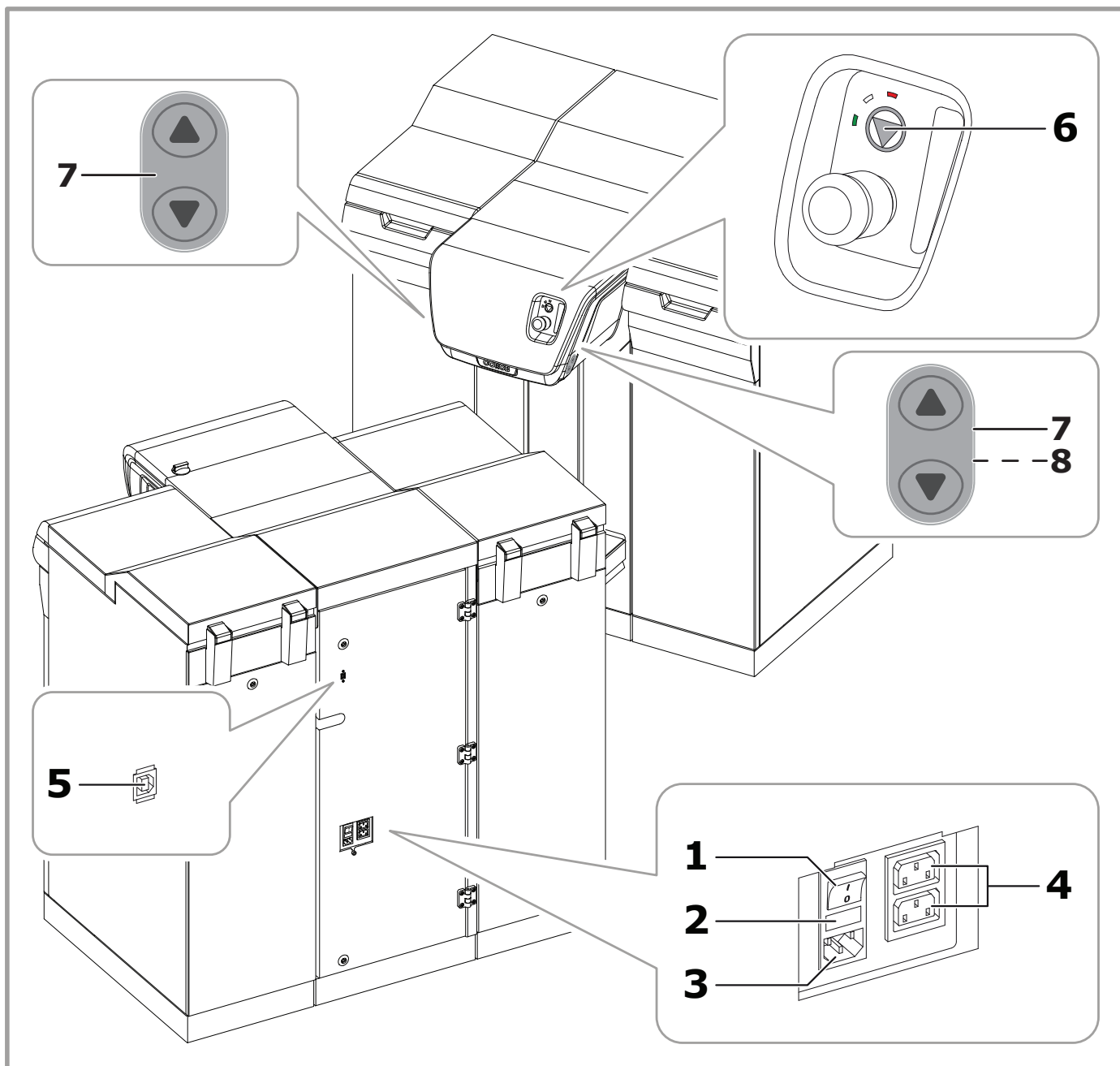
Hela maskininstallasjonen, inklusive datoranslutning, installation av program for driftstyrning och systemkonfiguration ska utföras av en behörig underhållstekniker.

5.4 Kommandoer og tilkoplinger

1. **Maskinens hovedbryter**
2. **Sikringsrom** - Verdien til sikringene er angitt i tabellen over tekniske data (kapittel 8.1).
3. **Støpsel for hovedstrømforsyningen**
4. **Ekstrakontakter** (tilvalg) - For strømforsyning til datamaskinen og annet utstyr (kalibreringsvekt eller etikettskriver).
5. **Serieport USB** - For kobling til styringsdatamaskinen.
6. **Betjeningspanel** - Med off-line-knapp og varsellamper.
7. **Taster for bevegelse av emballasjebord** (tohåndsbetjent).
8. **Tast for antenning av laser B.H.L** (kun med BHL + automatisk emballasjebord) - For å slå på laserstrålene.

5.4 Reglage och anslutningar




1. **Maskinens huvudströmbrytare**
2. **Utrymme för säkringarna** - Säkringarnas värde anges i tabellen för tekniska data (kapitel 8.1).
3. **Kontakt för strömmatning**
4. **Extrauttag** (tillval) - Elektrisk matning av datorn och andra apparater (kalibreringsväg och etikettskivare)
5. **Seriell USB-port** - För anslutning till datorn för driftstyrning.
6. **Kontrollpanel** - Med offline-knapp och signaleringslampor.
7. **Knappar för förflyttning av emballagebord** (tvåhandskontroll).
8. **Knapp för att sätta igång laser B.H.L** (endast med BHL + automatiskt emballagebord) - För att tända laserstrålarna.



5.5 Taster og varsellamper

																
Tast/Lampe	Beskrivelse															
 Off-line-knapp	For av bryte maskinens funksjoner uten å slå av maskinen. Gjør det dessuten mulig å åpne eller lukke den automatiske dyselukkeren for rengjøring av dysesenteret (kapittel 7).															
HVIT lampe	Angir tilstanden som maskinen befinner seg i: <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>Lampe</th> <th>Betingelse</th> <th>Betydning</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">slukket</td> <td style="text-align: center;">slukket</td> <td>Maskinen er avslått.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">tent</td> <td style="text-align: center;">on-line</td> <td>Maskinen er på og klar for å motta kommandoer.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">langsamt blinkende</td> <td style="text-align: center;">off-line 1</td> <td>Maskinens funksjoner avbrytes og styringene som sendes avvises.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">raskt blinkende</td> <td style="text-align: center;">off-line 2</td> <td>Dyselukkeren er åpen, maskinens funksjoner avbrytes og styringene som sendes avvises.</td> </tr> </tbody> </table>	Lampe	Betingelse	Betydning	slukket	slukket	Maskinen er avslått.	tent	on-line	Maskinen er på og klar for å motta kommandoer.	langsamt blinkende	off-line 1	Maskinens funksjoner avbrytes og styringene som sendes avvises.	raskt blinkende	off-line 2	Dyselukkeren er åpen, maskinens funksjoner avbrytes og styringene som sendes avvises.
Lampe	Betingelse	Betydning														
slukket	slukket	Maskinen er avslått.														
tent	on-line	Maskinen er på og klar for å motta kommandoer.														
langsamt blinkende	off-line 1	Maskinens funksjoner avbrytes og styringene som sendes avvises.														
raskt blinkende	off-line 2	Dyselukkeren er åpen, maskinens funksjoner avbrytes og styringene som sendes avvises.														
GRØNN lampe	Indikerer en spesiell maskinsituasjon der operatøren må være oppmerksom eller der det kreves et inngrep. <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>Lampe</th> <th>Betydning</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">slukket</td> <td>Maskinen er klar til bruk.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">tent</td> <td>Boksen er plassert og det er mulig å gå videre med doseringen.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">blinkende</td> <td>Dyselukkeren er åpen.</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;"><i>Med hullstans</i></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">tent</td> <td>Maskinen er klar til å foreta stansing.</td> </tr> </tbody> </table>	Lampe	Betydning	slukket	Maskinen er klar til bruk.	tent	Boksen er plassert og det er mulig å gå videre med doseringen.	blinkende	Dyselukkeren er åpen.	<i>Med hullstans</i>		tent	Maskinen er klar til å foreta stansing.			
Lampe	Betydning															
slukket	Maskinen er klar til bruk.															
tent	Boksen er plassert og det er mulig å gå videre med doseringen.															
blinkende	Dyselukkeren er åpen.															
<i>Med hullstans</i>																
tent	Maskinen er klar til å foreta stansing.															
RØD lampe	Angir en feilsituasjon eller en nødstands. <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>Lampe</th> <th>Betydning</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">slukket</td> <td>Maskinen er klar til bruk.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">tent</td> <td>Nødtasten er trykket inn.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">blinkende</td> <td>Det har blitt avdekket feil.</td> </tr> </tbody> </table>	Lampe	Betydning	slukket	Maskinen er klar til bruk.	tent	Nødtasten er trykket inn.	blinkende	Det har blitt avdekket feil.							
Lampe	Betydning															
slukket	Maskinen er klar til bruk.															
tent	Nødtasten er trykket inn.															
blinkende	Det har blitt avdekket feil.															
 Taster for flytting av emballasjebord	Disse finnes på begge sidene av doseringshodet, og ved å trykke samtidig på de to tastene (▲ eller ▼) oppnår du heving eller senkning av emballasjebordet. Stans av emballasjebordet skjer umiddelbart når du slipper også bare en av tastene. I motsatt fall stanser emballasjebordet automatisk når pakken som er plassert på det avdekkes av fotocellen, eller, under senkning, når det kommer til slutten av løpet. <p><i>Med hullstans</i> - Når den GRØNNE lampen tennes og de fire tastene trykkes inn samtidig, heves emballasjebordet for å utføre hullstansingen av emballasjen.</p> <p><i>Med BHL og automatisk emballasjebord</i> - Tasten monteres på hodet og gjør det mulig å slå på laserstrålene (trykk på enten ▲ eller ▼).</p>															

5.5 Knappar og signaleringslamper

																
Knapp/Lampa	Beskrivning															
 Offline-knapp	For av bryte maskinens funksjoner uten å stenge av den. Ger dessutom mulighet å åpne og stenge den automatiske låset for å rengjøre munstykkens mitt (kapittel 7).															
VIT indikeringslampe	Anger maskinens aktuelle status: <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>Indikeringslampe</th> <th>Status</th> <th>Betydelse</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">avstängd</td> <td style="text-align: center;">avstängd</td> <td>Maskinen er avstängd.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">tänd</td> <td style="text-align: center;">online</td> <td>Maskinen er igång och redo att ta emot kommandon.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">langsamt blinkande</td> <td style="text-align: center;">offline 1</td> <td>Maskinens funksjoner har avbrutits och de skickade kommandona avvisas.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">snabbt blinkande</td> <td style="text-align: center;">offline 2</td> <td>Locket är öppet, maskinens funksjoner har avbrutits och de skickade kommandona avvisas.</td> </tr> </tbody> </table>	Indikeringslampe	Status	Betydelse	avstängd	avstängd	Maskinen er avstängd.	tänd	online	Maskinen er igång och redo att ta emot kommandon.	langsamt blinkande	offline 1	Maskinens funksjoner har avbrutits och de skickade kommandona avvisas.	snabbt blinkande	offline 2	Locket är öppet, maskinens funksjoner har avbrutits och de skickade kommandona avvisas.
Indikeringslampe	Status	Betydelse														
avstängd	avstängd	Maskinen er avstängd.														
tänd	online	Maskinen er igång och redo att ta emot kommandon.														
langsamt blinkande	offline 1	Maskinens funksjoner har avbrutits och de skickade kommandona avvisas.														
snabbt blinkande	offline 2	Locket är öppet, maskinens funksjoner har avbrutits och de skickade kommandona avvisas.														
GRÖN indikeringslampe	Anger en spesiell maskinstatus som operatøren må være oppmerksom på eller en status som krever en åtgärd från operatøren. <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>Indikeringslampe</th> <th>Betydelse</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">avstängd</td> <td>Maskinen är redo för användning.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">tänd</td> <td>Burken är placerad och man kan gå vidare med dosering.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">blinkande</td> <td>Fuktningslåset är öppet.</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;"><i>Med hålslagingsenhet</i></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">tänd</td> <td>Maskinen är redo för perforering.</td> </tr> </tbody> </table>	Indikeringslampe	Betydelse	avstängd	Maskinen är redo för användning.	tänd	Burken är placerad och man kan gå vidare med dosering.	blinkande	Fuktningslåset är öppet.	<i>Med hålslagingsenhet</i>		tänd	Maskinen är redo för perforering.			
Indikeringslampe	Betydelse															
avstängd	Maskinen är redo för användning.															
tänd	Burken är placerad och man kan gå vidare med dosering.															
blinkande	Fuktningslåset är öppet.															
<i>Med hålslagingsenhet</i>																
tänd	Maskinen är redo för perforering.															
RÖD indikeringslampe	Anger at det föreligger ett fel eller ett nödstopp. <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>Indikeringslampe</th> <th>Betydelse</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">avstängd</td> <td>Maskinen är redo för användning.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">tänd</td> <td>Nödstoppknappen har tryckts in.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">blinkande</td> <td>Fel har upptäckts.</td> </tr> </tbody> </table>	Indikeringslampe	Betydelse	avstängd	Maskinen är redo för användning.	tänd	Nödstoppknappen har tryckts in.	blinkande	Fel har upptäckts.							
Indikeringslampe	Betydelse															
avstängd	Maskinen är redo för användning.															
tänd	Nödstoppknappen har tryckts in.															
blinkande	Fel har upptäckts.															
 Knappar for forflytning av emballasjebord	Finns på vardera sida om doseringshuvudet. Genom att trycka in de två knapparna (▲ eller ▼) höjs eller sänks emballasjebordet. Emballasjebordet stoppar omedelbart när man släpper en knapp. Om man inte släpper någon knapp kommer emballasjebordet automatiskt att stanna när fotocellen känner av den förpackning som står på bordet eller när man når ändläge nedåt. <p><i>Med hålslagingsenhet</i> - När den GRÖNA indikeringslampan är tänd och man trycker in de fyra knapparna samtidigt höjs emballasjebordet för att genomföra perforeringen av förpackningen.</p> <p><i>Med BHL och automatiskt emballasjebord</i> - Knappen installeras på huvudets högra sida och ger möjlighet att tända laserstrålarna (tryck på antingen ▲ eller ▼).</p>															

5.6 Off-line-knapp og HVIT kontrollampe

Ved å bruke off-line-knappen avbrytes alle maskinens funksjoner, den HVITE lampen blinker for å indikere at maskinen er på, men med blokkerte funksjoner (situasjon off-line 1 eller off-line 2). I disse situasjonene avvises kommandoene som sendes.

Trykk på off-line-knappen...	Startbetingelse	Sluttbetingelse	HVIT lampe
...Et øyeblikk	on-line	off-line 1 - maskinens funksjoner er blokkerte	Langsomt blinkende
	off-line 1	off-line 1 - maskinens funksjoner er gjenopprettet	Tent
	off-line 2	off-line 2	Raskt blinkende
...i noen sekunder	on-line	off-line 2 - den automatiske dyselukkeren åpnes, maskinens funksjoner er blokkerte	Raskt blinkende
	off-line 1		
	off-line 2	off-line 2 - den automatiske dyselukkeren lukkes, maskinens funksjoner er gjenopprettet	Tent

Maskinen må settes i off-line 1 for å foreta oppfylling av kanisterne (kapittel 6.5) og i off-line 2 for å foreta vedlikeholdsoperasjoner som krever åpning av den automatiske dyselukkeren (kapittel 7).



FORSIKTIG

Hvis du trykker på off-line-knappen under dosering av en formel forårsaker avbrudd i utførelsen.

Gjenopptak av den avbrutte formelen, det vil si muligheten for å fortsette dosering av de resterende mengdene for fullføring av formelen, er kun mulig hvis fastvaren og doseringsprogrammet støtter denne funksjonen.

Etter å ha avbrutt maskinens funksjoner er det mulig å foreta oppfylling av kanisterne.

5.7 Funksjonen "Easy-On" datamaskin (tilbehør)

Funksjonen "Easy-On" gir adgang til datamaskinen som er plassert på et sted som ikke er lett tilgjengelig for operatøren, direkte fra maskinens betjeningspanel gjennom tasten off-line.

For å slå på datamaskinen holder du off-line-tasten inne i minst 10 sekunder. Varsellampene tennes for å angi den pågående prosessen:

Lamper på betjeningspanelet	De tre lampene blinker samtidig
------------------------------------	---------------------------------

Vent til prosessen fullføres, til datamaskinen slås på. Når prosessen er over er maskinen i on-line tilstand og klar for bruk.

Hvis alternativet "Easy-On" finnes på maskinen monteres den en ekstra USB-port (plassert på forsiden, i nærheten av fotocellen for avdekking av boks) for å kunne koble til en eventuell innretning som en kalibreringsvekt eller USB-minnepinne.

5.6 Offline-knapp och VIT indikeringslampan

Når offline-knappen trykkes in avbrytes alle maskinens funksjoner. Den VITA indikeringslampan blinker raskt for å signalere at maskinen er på men at funksjonene er blokkerte (læget offline 1 eller offline 2). I dessa læge kommer de kommandon som skickas att avvisas.

Trykk in offline-knappen...	Ursprungslæge	Slutlæge	VIT indikeringslampan
...under ett øgonblick	online	offline 1 - maskinens funksjoner är blockerade	Långsamt blinkande
	offline 1	online - maskinens funksjoner är återställda	Tänd
	offline 2	offline 2	Snabbt blinkande
...under några sekunder	online	offline 2 - det automatiske locket öppnas och maskinens funksjoner blockeras	Snabbt blinkande
	offline 1		
	offline 2	offline 2 - det automatiske locket stängs och maskinens funksjoner återställs	Tänd

Maskinen ska ställas till offline 1 för att fylla på behållarna (kapitel 6.5) och till offline 2 för att utföra sådant underhållsarbete som kräver att det automatiske locket öppnas (kapitel 7).



VARNING

Matningen avbryts om offline-knappen trykkes in under doseringen av medlet.

Återhämtning av den avbrutna formeln, dvs. möjligheten att fortsätta med doseringen av de mängder som saknas för att fullfölja den aktuella formeln, är möjlig endast om den fasta programvaran och doseringsprogrammet stöder denna funktion.

Vid dessa förhållanden avvisas kommandona som skickas från datorn.

5.7 "Easy-On" datorfunktion (tilval)

Med funksjonen "Easy-On" kan man starta datorn även om den är svår att komma åt för operatøren, genom att trycka på offline-knappen direkt från maskinens kontrollpanel.

För att starta datorn ska man hålla offline-knappen intryckt i minst 10 sekunder. Signaleringslamporna tänds för att markera att prosessen är igång:

Kontrollpanelens indikeringslampor	de tre lamporna blinkar samtidigt
---	-----------------------------------

Vänta tills prosessen har fullföljts, det vill säga tills datorn sätts igång. När prosessen avslutats är maskinen ställd till online-læge och är redo att användas.

Vid förekomst av alternativet "Easy-On" förses maskinen med en extra USB-port (placerad framtil, i nærheten av fotocellen som känner av burken) för att ge möjlighet att koppla in en eventuell anordning som t.ex. kalibreringsvåg eller usb-minne.

5.8 Elektrisk tilkobling og oppstart

Hvis den HVITE lampen ikke tennes, må du kontrollere at nødknappen ikke er trykket inn (kapittel 3.6). Hvis datamaskinen og skjermen ikke slås på, må det kontrolleres om strømforsyningsledningene er satt riktig inn i de strømkontaktene og at bryterne er slått på.



Hvis den hvite lampen på panelet blinker etter at du har slått på maskinen betyr det at maskinen er i off-line tilstand. Gjenopprett normale on-line betingelser ved å trykke på on-line-knappen.



Når programvaren startes bes operatøren om å foreta prosedyrene for klargjøring av maskinen, nært knyttet til den typen styringsprogramvare som brukes.

5.8 Elektrisk anslutning och påsättning

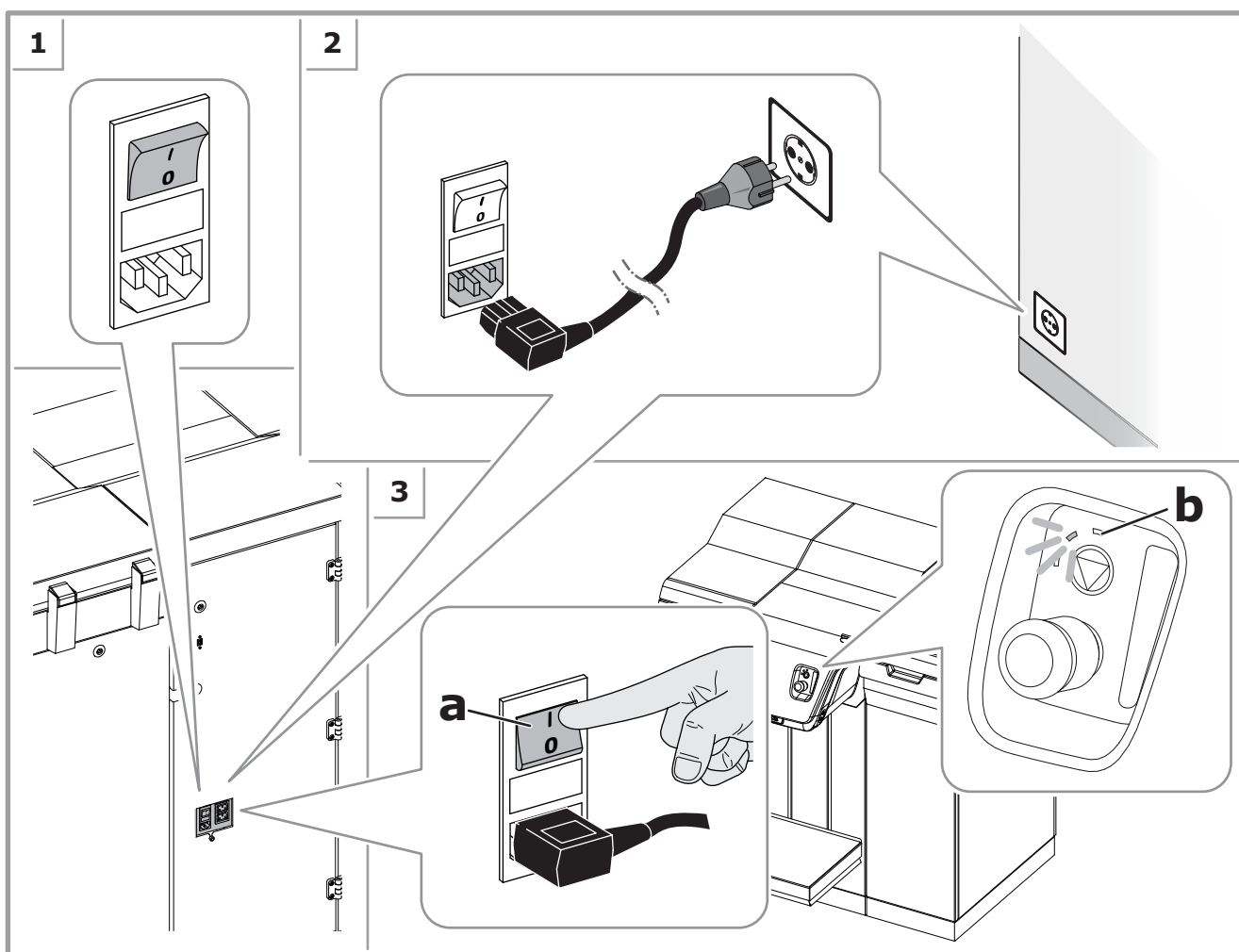
Om den VITA indikeringslampan inte tänds ska man försäkra sig om att nödstoppknappen inte tryckts in (kapitel 3.6). Om datorn och skärmen inte startas ska man kontrollera att strömkablarna är korrekt anslutna till strömuttagen och att strömbrytarna är påslagna.



Om den vita indikeringslampan på kontrollpanelen blinkar efter att maskinen satts igång är maskinen ställd till offline. Återställ normalt online-läge genom att trycka på offline-knappen.



När programvaran sätts igång ombeds operatören att köra olika procedurer för att förbereda maskinen, vilka är strikt kopplade till den typ av program för driftstyrning som används.



5.9 Deaktivering



FORSIKTIG

DET ANBEFALES Å ALDRI SLÅ AV MASKINEN, selv ikke under driftstansen, da de automatiske tidsstyrte funksjonene gir mulighet til å bevare brekkfargens homogenitet og optimale konserveringstilstand.

Hvis det blir tvingende nødvendig å slå av maskinen, bør du unngå å ha den avslått i lengre tid. Når maskinen ikke er i bruk, kan du eventuelt nøye deg med slå av datamaskinen.



Effekten som forbrukes av den innkoblede maskinen er meget lav under inaktivitet, eller under omrøringscyklusen.

5.9 Avstängning



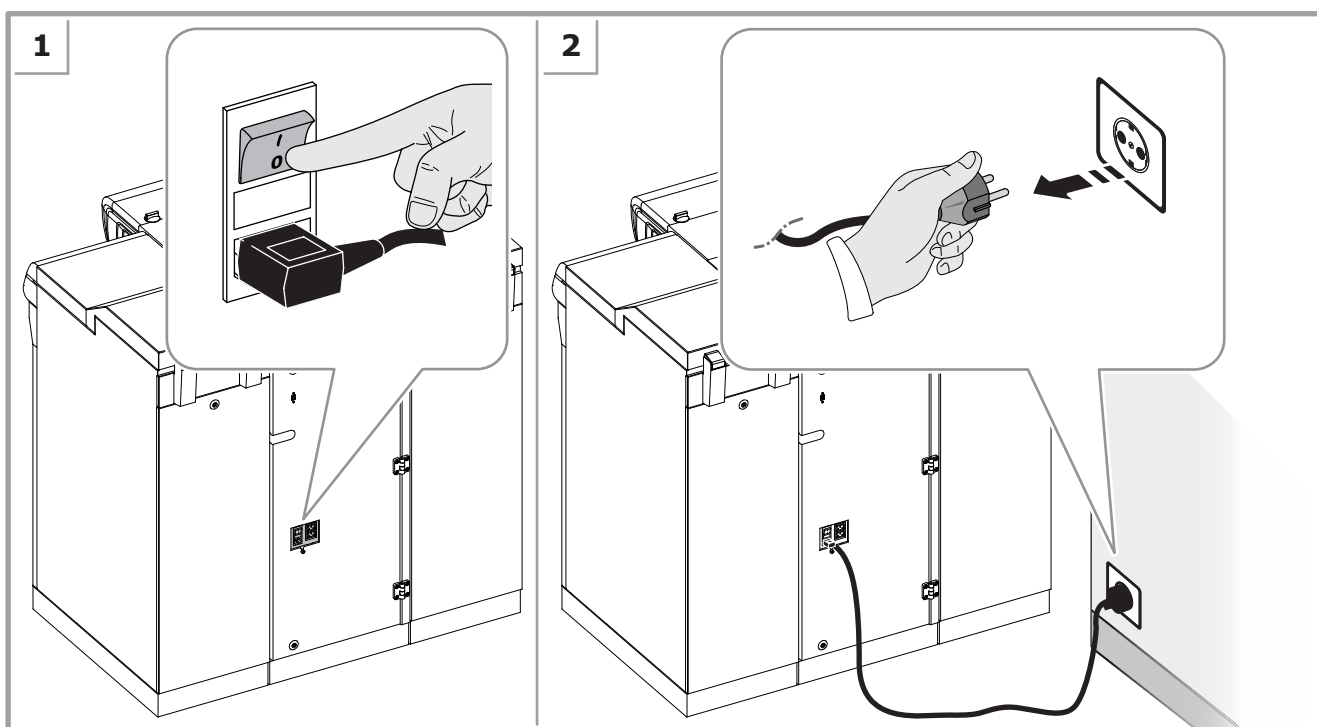
VARNING

VI AVRÅDER FRÅN ATT STÄNGA AV MASKINEN stäng den inte ens när ni håller stängt, eftersom de tidsstyrda funktionerna för recirkulation och omrörning gör att man kan bibehålla brytpastan i optimalt skick med en jämn struktur.

Om det är nödvändigt att stänga av maskinen, ska man undvika att låta den vara avstängd under en längre tid. När maskinen inte används ska man ev. endast stänga av datorn.



Strömmen som maskinen förbrukar då den är på, under inaktivitet eller under en omrøringscykel, är mycket liten.



6 BRUK AV BLANDEMASKINEN

6.1 Generelle advarsler

Operatørene som utfører disse operasjonene må bruke følgende personlig verneutstyr.



FARE

Maskinen skal brukes av en enkelt operatør; det er forbudt for andre enn operatøren å oppholde seg i nærheten, der de vil kunne nå fram til og berører maskinens deler under bruk.

Det er forbudt å bruke maskinen uten beskyttelser eller med eventuelle sikkerhetsinnretninger på maskinen deaktivert, ødelagt eller tapt. Panelene må holdes konstant lukket.

Under ingen omstendighet må du føre hendene inn i doseringsområdet mens maskinen er i drift, unntatt ved lasting og uttak av emballasjene.

Under flytting av emballasjene må du ikke overskride vektgrensene som er definert i gjeldende regler (20 kg for damer, 25 kg for menn).

6.2 Når arbeidsdagen begynner

Ved hver begynnelse av en arbeidssyklus, må følgende operasjoner utføres:

- Kontroller sentraldysens renhetstilstand.
- (Med befukter med løsemiddel, eller uten befukter) Kontroller svampens renhetstilstand og metning. Hvis det er behov for å mette den, skal den egnede væsken brukes (valg av væske er avhengig av brekkfargens egenskaper og må lages av produsenten av de brukte produktene).
- (Med vannbasert befukter) Kontroller at vannivået i flasken ikke ligger under minimum.
- (Med Autopad) Kontroller rengjøringsstilstanden på bufferen.
- (Med hullstanse) Kontroller rengjøringsstilstanden på bladet.
- Foreta rengjøring av systemet (ikke nødvendig hvis blandemaskinen er ustyrt med dysesystem med integrert INV-ventil).

6.3 Styring

Operatøren veiledes av styringsprogrammet i bruk av maskinen. Dette visualiserer instruksjonene som skal utføres og handlingene som foretas av maskinen.

Styringsoperasjoner	Alternativer	Ref.
Foreta de formålstjenlige utvalgene i brukerprogrammet (valg av produkt, formler og emballasje).		
Plasser boksen på maskinen og juster emballasjebordets høyde.	med halvautomatisk emballasjebord	kap. 6.3.2
	med automatisk emballasjebord	kap. 6.3.3
	med rull	kap. 6.3.4
Justere boksens posisjon i henhold til doseringsenhetens sentrum.	med beholdersentreringsenhet	kap. 6.3.5
	med B.H.L. Laser	
Utfør hullstansingen på lokket til boksen (valgfritt).	med hullstanse	kap. 6.3.6
Be brukerprogrammet om dosering av formelen.		kap. 6.3.7
På slutten av doseringen fjerner du emballasjen og fortsetter med den neste doseringen.		

6 ANVÄNDNING AV BRYTMASKINEN

6.1 Allmänna föreskrifter

Personalen som utför dessa arbetsmoment ska använda följande personliga skyddsutrustning.



FARA

Maskinen ska användas av en ensam operatör. Det är förbjudet för annan personal än operatören att vistas i närheten under driften eftersom de kan röra vid maskindelar av misstag.

Det är förbjudet att använda maskinen utan skydd eller när ev. säkerhetsanordningar på maskinen är avaktiverade, trasiga eller saknas Panelerna måste alltid hållas helt stängda.

Sätt aldrig in händerna i doseringsområdet under maskinens användning om det inte är för att lasta på eller av förpackningar.

Överskrid inte viktgränserna som anges av gällande normer (20 kg/44lb kvinnor, 25/55 lb kg för män) i samband med hanteringen av burkarna.

6.2 Vid arbetsdagens början

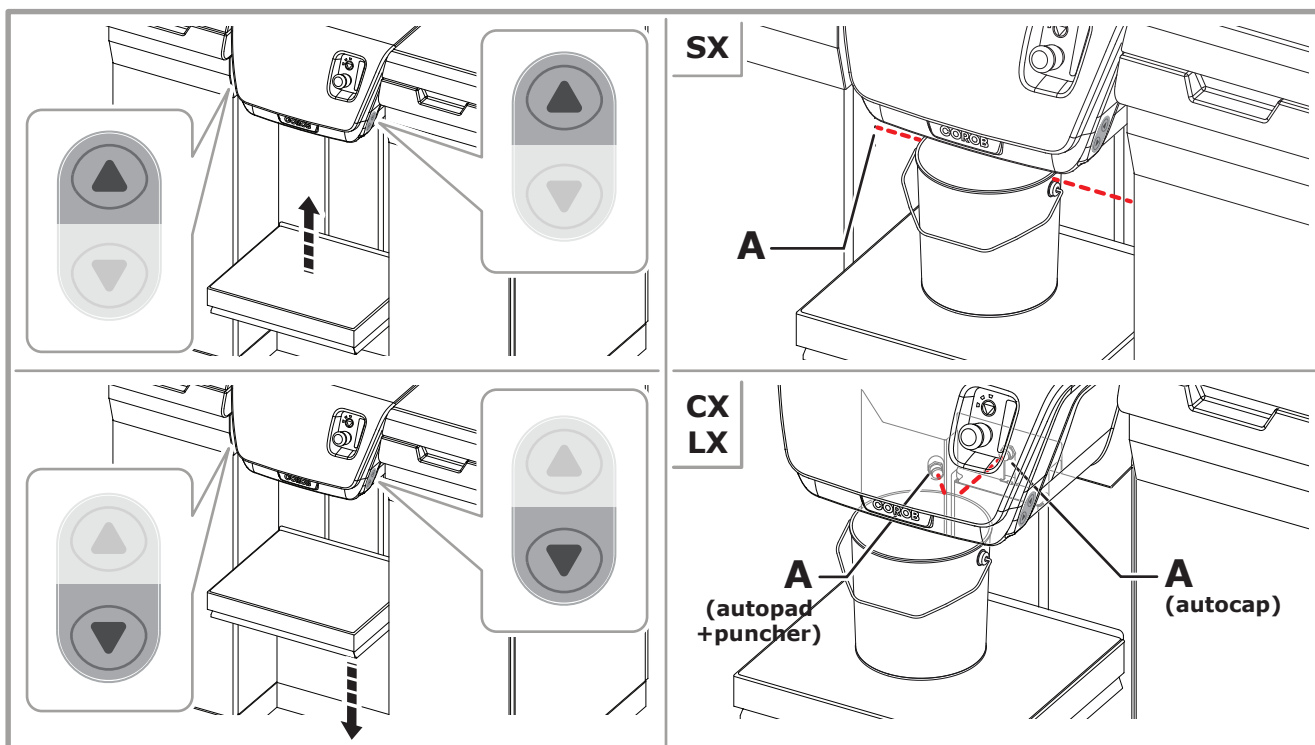
Vid varje arbetsskifts början ska man genomföra följande arbetsmoment:

- Kontrollera att munstyckenas mitt är ordentligt rengjort.
- (Med fuktning med lösningsmedel eller utan fuktning) Kontrollera att svampen är mättad och ordentligt rengjort; om den behöver mättas ska man använda den till syftet avsedda vätskan (vilken vätska man väljer beror på brytmedlets egenskaper; detta val görs direkt av tillverkaren av de produkter som används).
- (Med fuktning med vatten) Kontrollera att vattennivån i flasken inte är under minimumnivån.
- (Med Autopad) Kontrollera att dynan är ren.
- (Med Hålslagingsenhet) Kontrollera att bladet är rent.
- Töm systemet (krävs ej om brytmaskinen är försedd med munstyckssystem med integrerad ventil).

6.3 Användning

Operatören vägleds vid maskinens drift via programmet för driftstyrning som visar de anvisningar som ska följas och de arbetsmoment maskinen utför.

Driftfaser	Alternativ	Ref.
Välj lämpliga alternativ i programmet (val av produkt, medel och burk).		
Lasta burken i maskinen och justera emballagebordets höjd.	med halvautomatiskt emballagebord	kap. 6.3.2
	med automatiskt emballagebord	kap. 6.3.3
	med rullbana	kap. 6.3.4
Justera burkens position i förhållande till doseringens centrum.	med burkcenteringsenhet	kap. 6.3.5
	med B.H.L. Laser	
Genomför perforeringen av burkens lock (tillval).	med hålslagingsenhet	kap. 6.3.6
Styr doseringen av medlet via programmet.		kap. 6.3.7
När doseringen slutförts ska man avlägsna burken och fortsätta med nästa dosering.		



Det halvautomatiske emballasjebordet er utstyrt med en sikkerhetsplate som er plassert på undersiden (kapittel 3.5) for å forhindre klemfare. Sikkerhetsplaten griper inn og stopper emballasjebordet om operatøren skulle berøre det av vanvare.

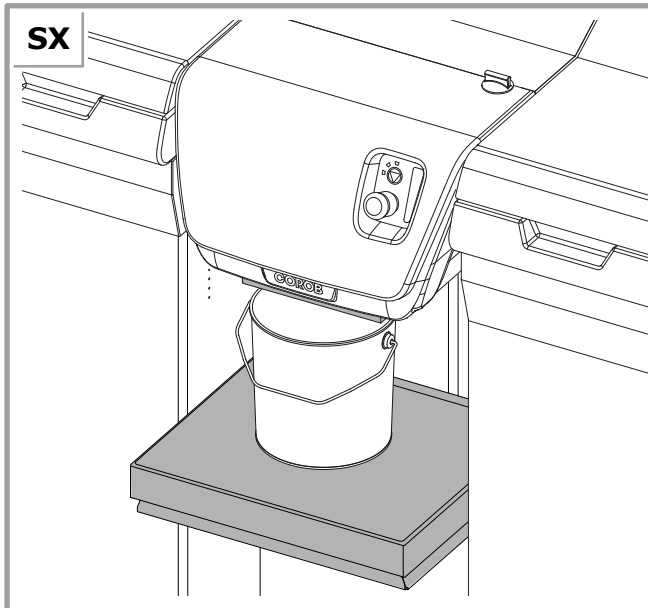
1. Plasser boksen på emballasjebordets arbeidsplate. Bruk eventuelt rullene for å la tunge bokser gli og føre dem til emballasjebordet (kapittel 6.3.4).
2. Trykk på og hold de to knappene ▲ inne for å heve emballasjebordet, som stopper når boksen er riktig plassert.
3. Senk om nødvendig emballasjebordet ved å trykke på de to knappene ▼ samtidig.



Det halvautomatiske emballagebordet är utrustat med en nedre skyddsplatta (kapitel 3.5) i syfte att förhindra klämrisk. Skyddsplattan ingriper genom att orsaka ett stopp av emballagebordet om operatören rör vid det av misstag.

1. Ställ en burk på emballagebordets yta. Använd eventuella rullbanor för att stödja tunga burkar fram till emballagebordet (kapitel 6.3.4).
2. Tryck och håll in knapparna ▲ samtidigt för att höja emballagebordet som stannar när burken är i korrekt position.
3. Vid behov ska man sänka emballagebordet genom att trycka på de två knapparna ▼ samtidigt.

6.3.2 Mating av boks - Automatisk emballasjebord



Maskinen er utstyrt med to sikkerhetsplater (kapittel 3.5) for å forhindre klemfare. Sikkerhetsplatene griper inn og stopper emballasjebordet om operatøren skulle berøre det av vanvare.

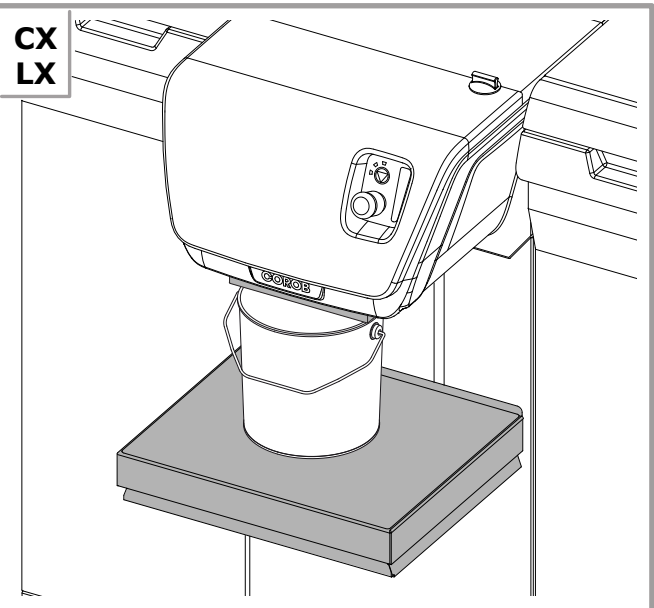
Plasser boksen på emballasjebordets arbeidsplate. Bruk eventuelt rullene for å la tunge bokser gli og føre dem til emballasjebordet (kapittel 6.3.4).

Styringsprogrammet styrer bevegelsen til det automatiske emballasjebordet, kontrollerer om boksen er tilstede og at den stemmer overens med den som er valgt for doseringen av formelen i styringsprogrammet.

Disse kontrollene utføres ved hjelp av en fotocelle som er plassert under dyseenheten. Når emballasjen som er plassert på emballasjebordet blir registrert av fotocellen, stopper emballasjebordet automatisk.

Etter plasseringen av en boks, varsler styringsprogrammet en feil hvis boksen på emballasjebordet ikke er til stede, eller større eller mindre enn den som er valgt for doseringen.

6.3.2 Lastning av burken - Automatisk emballagebord



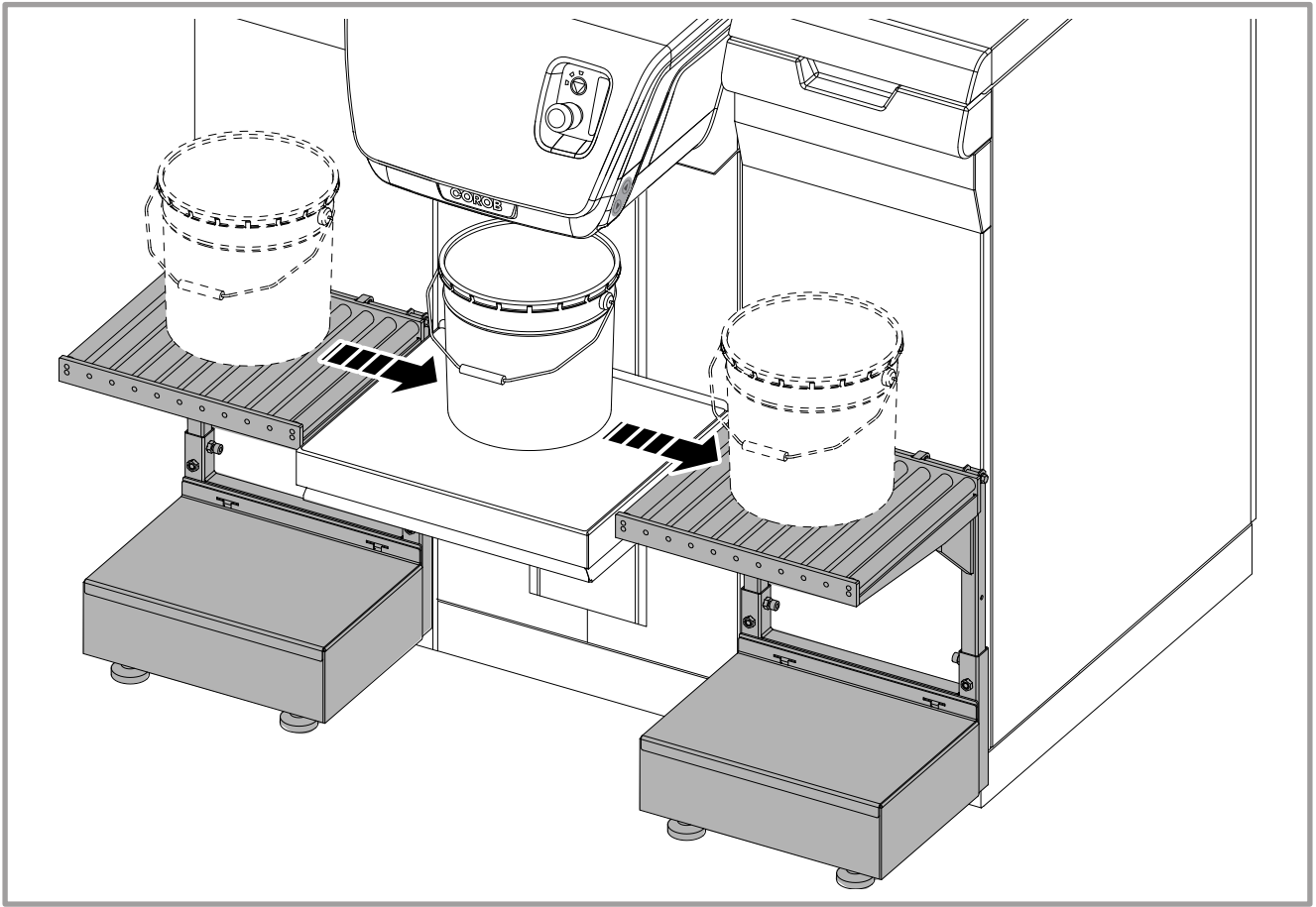
Maskinen er forsedd med två skyddsplattor (kapitel 3.5) i syfte att förhindra klämrisk. Skyddsplattorna ingriper genom att orsaka ett stopp av emballagebordet om operatören rör vid det av misstag.

Ställ en burk på emballagebordets yta. Använd eventuella rullbanor för att stödja tunga burkar fram till emballagebordet (kapitel 6.3.4).

Programmet för driftstyrning styr förflyttningen av det automatiske emballagebordet och kontrollerar närvaron av burken samt att den motsvarar den burk som valts för dosering i programmet.

Dessa kontroller utförs även med hjälp av en fotocell som sitter under munstyckenas mitt. När burken på emballagebordet upptäcks av fotocellen stoppas emballagebordet automatiskt.

När en burk placerats signalerar programmet ett fel om det inte finns någon burk på emballagebordet eller om den är större eller mindre än den som valts för dosering.

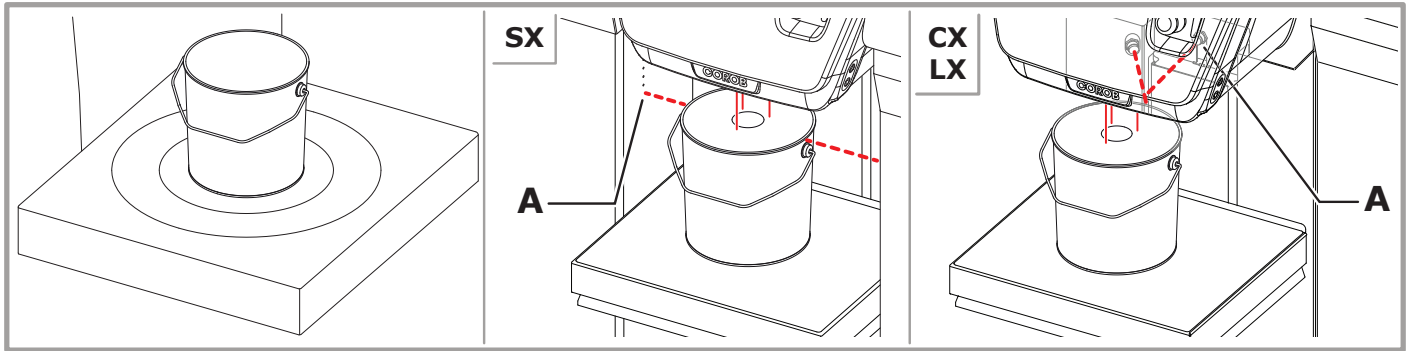


Sett boksen på rullen og led den under doseringshodet.

Placera burken på rullbanan och för fram den till under doseringshuvudet.

6.3.4 Bruk av beholdersentreringsenhet og Bung Hole Locator

6.3.4 Användning av burkcentreringsenhet och Bung Hole Locator



Med beholdersentreringsenhet

Plassere boksen i sentreringsringen til den tilsvarende diameteren.

Med Bung Hole Locator og halvautomatisk emballasjebord

1. Etter å ha plassert boksen slik at den dekker til fotocellen **A**, tennes laserstrålene.
2. Plasser boksen slik at åpningen på locket sentreres mellom laserstrålene.

Med Bung Hole Locator og automatisk emballasjebord

1. Etter å ha plassert boksen slår du på laserstrålene ved hjelp av den ekstra tasten som er plassert på høyre side av doseringshodet.
2. Plasser boksen slik at åpningen på locket sentreres mellom laserstrålene.

Med burkcentreringsenhet

Placera burken i centreringsringen för motsvarande diameter.


Med Bung Hole Locator och halvautomatiskt emballagebord

1. När burken placerats så att fotocellen **A** skymms, kommer laserstrålarna att tändas.
2. Placera burken på så sätt att öppningen på locket är centrerat mellan laserstrålarna.

Med Bung Hole Locator och automatiskt emballagebord

1. När man placerat burken ska man tända laserstrålarna via den extra knapp som finns på doseringshuvudets högra sida.
2. Placera burken på så sätt att öppningen på locket är centrerat mellan laserstrålarna.

6.3.5 Hullstansing av boksen

 Husk at hullstansingen skal utføres **FØR** doseringen aktiveres fra styringsprogrammet.

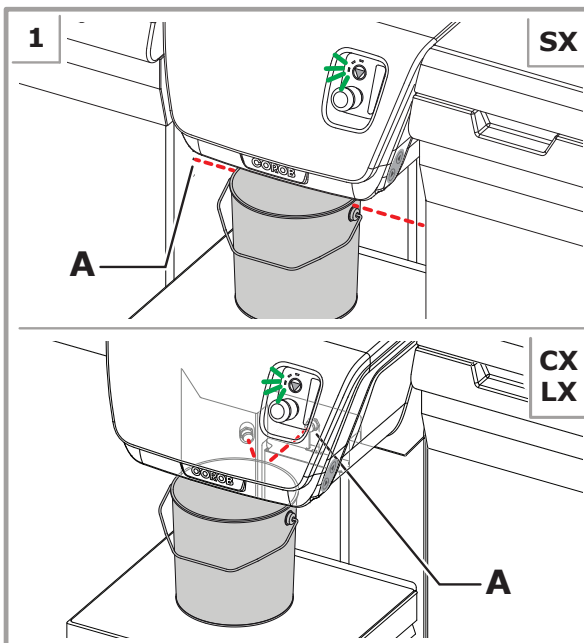
1. Når boksen er plassert slik at den dekker fotocellen **A** (kapittel 6.3.1 og 6.3.2) tennes den GRØNNE lampen for å angi at det er mulig å fortsette med hullstansingen.




FORSIKTIG

Kontroller at boksen er utstyrt med lokk.

2. Trykk på og hold nede de fire tastene på høyre og venstre side samtidig. Emballasjebordet hever seg ytterligere for å presse boksen mot punselen på hullstansen, før det returnerer til utgangsposisjonen. Mens emballasjebordet senkes, er det mulig å slippe tastene.



6.3.5 Perforering av burken

 Kom ihåg att genomföra perforeringen **INNAN** du startar styringen av doseringen i programmet för driftstyrning.

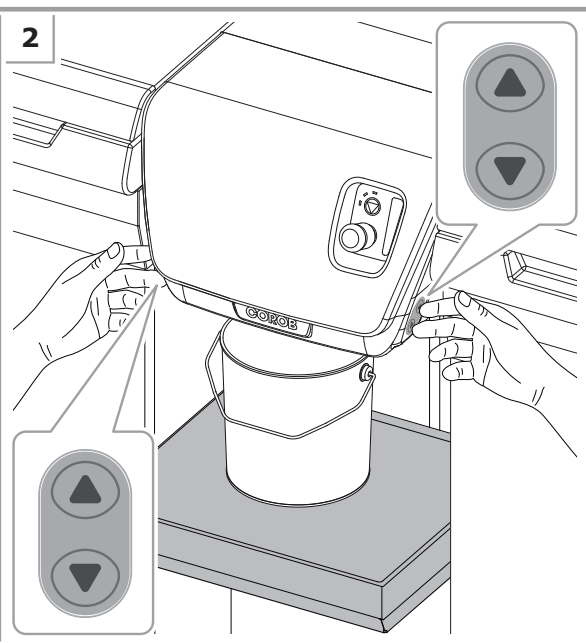
1. Når burken placerats så att den skymmer fotocellen **A** (kapitel 6.3.1 och 6.3.2) tänds den gröna kontrollampen för att signalera att perforeringen kan påbörjas.



VARNING

Försäkra dig om att burken är försedd med lock.

2. Tryck och håll in de fyra knapparna på höger och vänster sida samtidigt; emballagebordet höjs ytterligare för att trycka burken mot stansen på hålslagingsenheten och återgår sedan till ursprunglig position; vid sänkningen av emballagebordet kan man släppa knapparna.



6.3.6 Dosering

Doseringssystemet avhenger av maskinversjonen.

Med Autocap:

Etter doseringskommandoen åpnes den automatiske dyselukkeren for å frigjøre dyseenheten og maskinen begynner å dosere ønskede produkter i fastlagte mengder ifølge formelen. Etter doseringen lukkes dysen automatisk.

Med Autocap:

Merk: Standardposisjonen til Autopad kan konfigureres, så funksjonen avhenger av hvordan den er stilt inn.

Etter doseringskommangoen begynner maskinen å føre ut produktene som er forutsatt i formelen i de forhåndsbestemte mengdene. Når utførselen er over lukkes Autopad (hvis den er åpen) og det foretas en rengjøring av dysene, før den åpnes på nytt.

Halvautomatisk emballasjebord den kan konfigureres i EVOservice til automatisk å senke seg selv, ved slutten av dispenseringen, til en innstilt høyde (vanligvis høyden til en hvilken som helst rull).

6.4 Automatiske prosesser

Omrøring er en tidsstyrt prosess som aktiveres automatisk for å bevare produktets homogenitet og optimale konserveringstilstand gjennom bevegelsen til omrørretningene som er plassert inne i kanistrene.

Resirkuleringen lar brekkfargen sirkulere i doseringskretsene, og unngår sedimentering av pigmenter i forskjellige deler av kretsen. Brekkfargen går fra bunnen til kanistren og inn igjen via resirkuleringsledningen uten å strømme ut av dyseenheten.

Varigheten og intervallet mellom en omrørings- eller resirkuleringscyklus og den neste, kan innstilles etter ønske ved hjelp av **EVOPWR**

6.3.6 Doseringsfunktionen

Doseringssystemet varierer beroende på maskinens versjon.

Med Autocap:

Vid doseringskommandot öppnar sig det automatiska locket för att frigöra munstyckenas mitt och maskinen börjar dosera brytmedlet i inställda mängder. Efter doseringen stänger sig locket igen automatiskt.

Med Autopad:

Obs: Autopadens standardposition kan ställas in, och således beror funktionen på aktuell inställning.

Vid doseringskommandot börjar maskinen dosera brytmedlet i inställda mängder. Efter doseringen stängs Autopad (om den var öppen) och rengör munstyckena, för att därefter öppnas igen.

Det halvautomatiskt emballagebord kan konfigureras i EVOservice för att automatiskt sänka sig själv, vid slutet av dosering, till en inställd höjd (vanligtvis höjden på valfri rullband).


6.4 Automatiske prosesser

Omrörningen är en tidsstyrd process som aktiveras automatiskt för att bevara produkten som finns i behållarna i bästa skick med hjälp av omrörningsenheterna som placerats inne i behållarna.

Återcirkulationen startar en cirkulation av brytmedlet i doseringskretsarna och förhindrar sedimentering av pigment i kretsens olika delar. Brytmedlet kommer ut ur botten av behållaren och kommer in i den igen via recirkulationsslangen utan att lämna munstyckenas mitt.

Omrörningstiden och intervallet mellan en omrörning eller recirkulation och nästa kan kundpassas med hjälp av programmet för konfiguration utifrån de produkter som används i maskinen.


konfigurasjonsprogrammet, avhengig av egenskapene til produktene som brukes i maskinen.

 Vi anbefaler å holde kanistrene lukket med de riktige lokkene. Unngå å føre hendene inn i kanistrene, selv om de ikke inneholder brekkfarger.

Mens den automatiske prosessen pågår, kan maskinen likevel brukes. Prosessen stanser og fortsetter etter noen sekunder med inaktivitet.

6.5 Etterfylling av kanisterne

1. Trykk et lite øyeblikk på tasten off-line (kapittel 5.5).
2. Ta av lokket på kanisteren som skal fylles.

 Rør manuelt emballasjen med brekkfarge som skal fylles i kanistrene. Ikke bruk automatiske omrøringsinnretninger.

3. Hell ønsket brekkfarge inn i kanisteren på en slik måte, at det unngås sprut eller innblanding av luft i brekkfargen.



FORSIKTIG

IKKE hell brekkfarge direkte på akselen til røreinnetningen.

OVERGÅ ALDRIG MAKSIMUMSNIVÅET FOR BRUKK FARGE I KANISTEREN, som befinner seg omtrent 1,5 cm under resirkuleringsledningen.

Lekkasje av brekkfarge forårsaker blokkering av kretsen pumpeenhet.

4. Lukk kanisteren igjen med det tilsvarende lokket.
5. Sett maskinen tilbake i on-line ved å trykke på tasten off-line (kapittel 5.5).
6. Gjenta operasjonene for å fylle andre kanistere.



FORSIKTIG

Dersom arbeidet ble utført feil og kanisteren ble fylt for mye:

- Dersom produktet er strømmet ut inne i maskinen, skal du ikke forsøke å gjøre rent, men slå av maskinen omgående og henvend deg til den tekniske kundeservicen.
- Hvis produktet derimot er strømmet ut på utsiden av kanisteren, skal maskinen slås av omgående og maskinen må rengjøres nøye med papir eller en fuktig klut. La brekkfargen tørke, hvis det er mulig, og fjern den med en sparkel.
- Hvis produktet ikke er strømmet ut over kanisterkanten, må lokket ikke settes på, men fortsett omgående med doseringen av den overskytende brekkfargen, helt til det riktige nivået er oppnådd. Rengjør kanisterkanten grundig med papir eller en fuktig klut før lokket settes på.

BRUK ALDRIG VANN ELLER LØSEMIDDELBASERTE PRODUKTER TIL Å RENGJØRE MASKINEN.

BRUK AV AGGRESSIVE VASKEMIDLER VIL KUNNE SKADE KOMPONENTENE OG MALINGEN PÅ PANELENE.



FARE

Når det brukes **brekkfarger som inneholder flyktige løsemidler**, anbefaler vi å åpne én kanister om gangen for å utføre etterfyllingen. Ikke bruk flammer eller bruk materialer som kan gnist og utløse en brann.

Det er forbudt å røyke i nærheten av maskinen.



FORSIKTIG

Dersom oppdateringen av brekkfargenivået i kanistrene ikke utføres, kan dette bringe nøyaktigheten til den produserte fargen i fare eller, enda verre, føre til tømming av kanistrene og kretsene i maskinen.



Behållarna ska stängas med respektive lock och hållas stängda för att undvika att någon för in händerna i behållarna. Detta gäller även vid avsaknad av brytpasta.

Man kan använda maskinen även om en automatisk process är under utförande; processen avbryts och återupptas efter några sekunders inaktivitet.

6.5 Fylla på behållarna

1. Trykk i offline-knappen ett ögonblick (kapitel 5.5).
2. Ta bort locket från behållaren som ska fyllas.



Rör om manuellt i förpackningen med brytpasta som ska hållas i behållarna. Använd inte automatiska anordningar för omrörning.

3. Häll önskad mängd brytpasta i behållaren för att inte stänka eller emulgera luft i brytpastan.



VARNING

Häll INTE brytpasta direkt på omrøringsenhetens axel.

ÖVERSKRID ALDRIG MAXNIVÅN FÖR BRYTPASTA I BEHÅLLAREN. Maxnivån vilken är ca. 1,5 cm (0.6") under recirkuleringslängden.

Läckage av brytpasta leder till att kretsens pumpgrupp blockeras.

4. Stäng behållaren med tillhörande lock.
5. Tryck i offline-knappen för att återställa maskinen till online-läge (kapitel 5.5).
6. Upprepa dessa steg för att fylla på andra behållare.



VARNING

Om man genomfört arbetsmomentet på fel sätt och orsakat en överdriven påfyllning av behållaren:

- Om produkten hamnat inne i maskinen ska man inte försöka rengöra maskinen. Stäng genast av den och kontakta ett auktoriserat servicecenter.
- Om man råkat hälla produkten utanför behållaren ska man omedelbart stänga av maskinen och noga göra rent med papper eller en fuktad trasa. Om det är möjligt ska man låta brytpastan torka och sedan ta bort den med hjälp av en spatel.
- Om produkten inte runnit över behållarens kanter ska man undvika att stänga locket till behållaren och genast starta doseringen av brytpastan tills nivån är korrekt. Rengör noga behållarens kanter med papper eller en fuktad trasa innan du stänger locket.

ANVÄND ALDRIG VATTEN ELLER PRODUKTER MED LÖSNINGSMEDEL VID RENGÖRING AV MASKINEN.

ANVÄNDNING AV STARKA RENGÖRINGSMEDEL KAN SKADA KOMPONENTERNA OCH PANELERNAS LACKERING.



FARA

När man använder **brytpasta med flyktiga lösningsmedel** ska man fylla på en behållare åt gången.


Använd inte öppen låga och inte heller material som kan ge upphov till gnistor och starta brand.

Det är förbjudet att röka i nærheten av maskinen.




VARNING

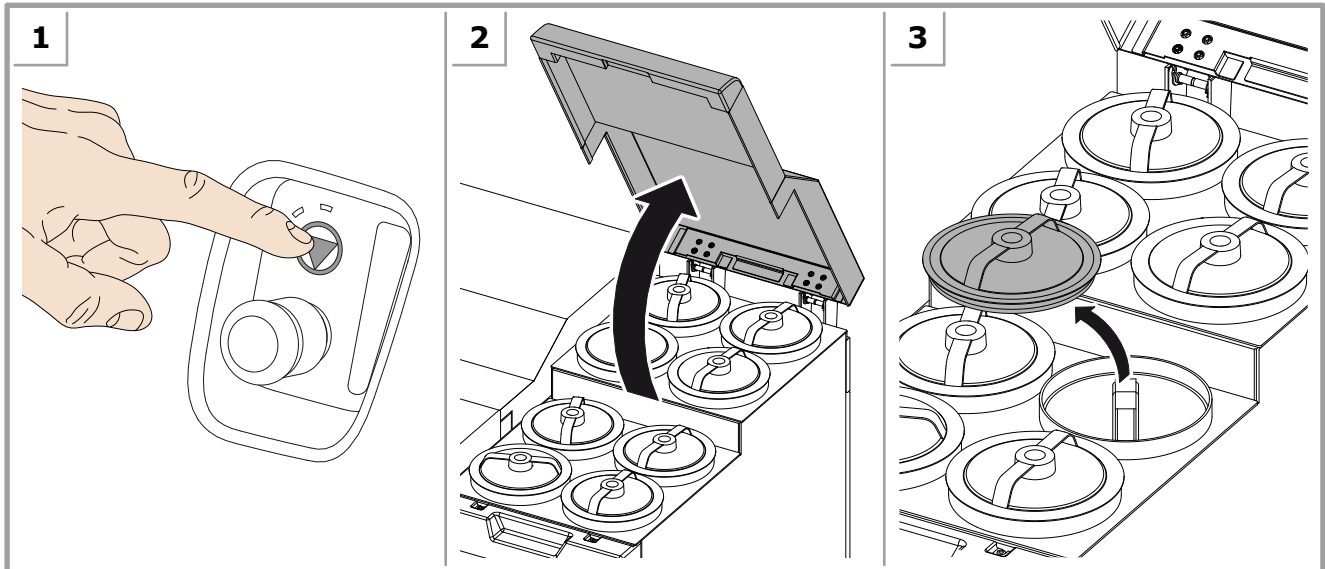
Att inte oppdatere nivået for brytpasta i behållarna kan försämra exaktheten for den färg som produceras eller ännu värre leda till att maskinens behållare och kretsar töms.

 *Det anbefales det å alltid holde kanisterne fulle ved å utføre hyppig etterfylling.*

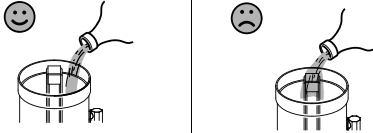
Etter en etterfylling av brekkfarge er det tilrådelig å gjennomføre omrøringen ved hjelp av de tilsvarende funksjonene i styringsprogrammet, slik at luften som kan være emulgert og inneholdt i brekkfargen fjernes.

 *Det rekommenderas att se till att behållarna alltid är fulla genom att ofta fylla på dem.*

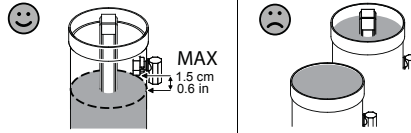
Efter en påfyllning av brytpasta rekommenderas man att utföra omrøringen genom att starta denna funktion i programmet för driftstyrning. Detta görs för att avlägsna luft som kan emulgeras och integreras i brytpastan.



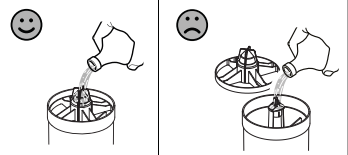
HOW - COME - COMMENT - WIE - CÓMO - COMO



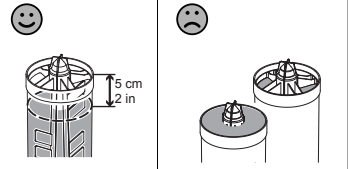
TO - FIN DOVE - JUSQU'À - BIS ZU - HASTA - ATÉ



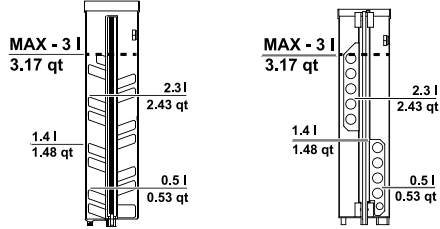
HOW - COME - COMMENT - WIE - CÓMO - COMO



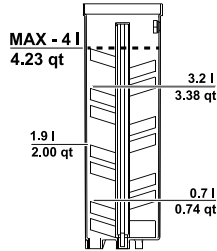
TO - FIN DOVE - JUSQU'À - BIS ZU - HASTA - ATÉ



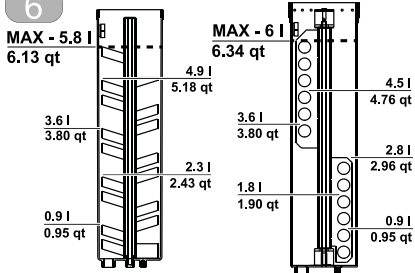
3



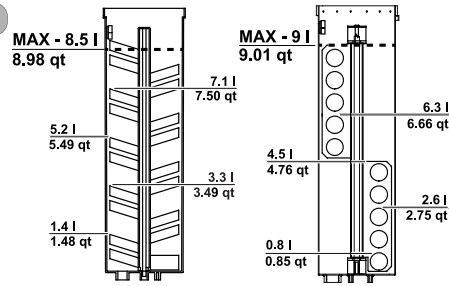
4



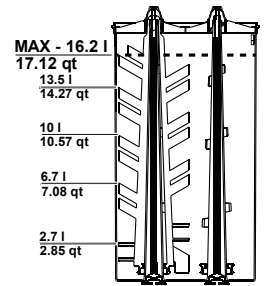
6



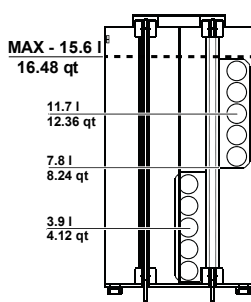
9



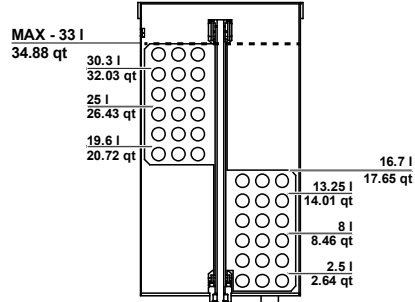
15



15



35



6.6 Unormale forhold

Problem	Årsak	Løsning
Maskinen starter ikke.	Maskinen er elektrisk frakoblet.	Kontrollere tilkoblingene på baksiden av maskinen (kapittel 5.3).
	Hovedbryteren er i avslått posisjon (O).	Sett hovedbryteren i påslått posisjon (I) (kapittel 5.6).
	En eller flere sikringer kan være utbrente.	Bytt ut de utbrente sikringene på innsiden av sikringsskapet (kapittel 5.3).
	Mateinnretningen er gått i sperreposisjon.	Vent noen minutter og forsøk å starte maskinen igjen. Hvis problemet vedvarer, må du henvende deg til den autoriserte, tekniske kundeservicen.
	Feil på de elektriske kontaktene.	Henvend deg til den autoriserte, tekniske kundeservicen.
Styringsprogrammet angir feil i kommunikasjonsprotokollen.	Maskinen er avslått.	Slå på maskinen (kapittel 5.6) og start styringsprogrammet på nytt.
	Maskinen er koblet fra datamaskinen.	Kontrollere tilkoblingene på baksiden av maskinen (kapittel 5.6).
	Datamaskinens serieport eller USB er ikke riktig konfigurert eller feilaktig.	Kontroller om kommunikasjonsporten til maskinen er riktig konfigurert, ved hjelp av konfigurasjons- og kalibreringsprogrammet.
		Gå til verks med reparasjonen av datamaskinens serieport eller USB.
	Seriekabelen er skadet.	Skift ut kommunikasjonskabelen med originale byttedeler fra produsenten.
	Feil på tilkoblingen.	Henvend deg til den autoriserte, tekniske kundeservicen.
Den HVITE kontrollampen blinker langsomt og maskinen godtar ikke kommandoene.	Maskinen er i situasjonen off-line 1.	Sett maskinen tilbake i on-line ved å trykke på tasten off-line.
Maskinen fungerer ikke.	Off-line-knappen er trykket inn. Den HVITE lampen blinker.	Slipp tasten off-line (kapittel 5.6).
	Det har oppstått en feil. Den RØDE lampen blinker.	Kontroller feilmeldingen som vises i styringsprogramvaren. Etter å ha fjernet årsaken til feilen gjenoppretter du maskinen ved å sende en nullstillingskommando eller ved å slå av og på maskinen igjen. Hvis problemet vedvarer, må du henvende deg til den autoriserte, tekniske kundeservicen.
Den HVITE kontrollampen blinker langsomt og maskinen godtar ikke kommandoene.	Den automatiske dyselukkeren er åpen, og maskinen er i situasjonen off-line 2.	Lukk den automatiske dyselukkeren og sett maskinen tilbake i on-line ved å trykke på tasten off-line.
Maskinen fungerer ikke og den RØDE lampen på betjeningspanelet er tent.	Nødknappen er trykket.	Tilbakestill nødknappen (kapittel 3.6).

6.6 Fel

Problem	Orsak	Åtgärd
Maskinen startar inte.	Maskinen är frånkopplad elektriskt.	Kontrollera anslutningarna bak på maskinen (kapitel 5.3).
	Huvudströmbrytare i frånslaget läge (O).	Sätt huvudströmbrytaren i tillslaget läge (I) (kapitel 5.6).
	En eller flera säkringar kan ha bränt.	Byt ut de säkringar som bränt inne i utrymmet för säkringarna (kapitel 5.3).
	Strömförsörjningsenheten är i skyddsläge.	Vänta några minuter och försök sedan starta maskinen igen. Om felet kvarstår, kontakta ett auktoriserat servicecenter.
	Defekta elanslutningar.	Kontakta ett auktoriserat servicecenter.
Programmet för driftstyrning påvisar felet i kommunikationsprotokollet.	Maskinen är avstängd.	Starta maskinen (kapitel 5.6) och starta om programmet för driftstyrning.
	Maskinen är frånkopplad från datorn.	Kontrollera anslutningarna bak på maskinen (kapitel 5.6).
	Seriell datorport eller USB-port på datorn har konfigurerats felaktigt eller är defekt.	Kontrollera att porten för kommunikation med maskinen är korrekt konfigurerad i programmet för konfiguration och kalibrering.
		Fortskrid med en reparationen av datorns seriella port eller USB-port.
	Skadad seriell kabel.	Byt ut kommunikationskabeln mot tillverkarens originalreservdelar.
	Felaktig anslutning.	Kontakta ett auktoriserat servicecenter.
Den VITA indikeringslampan blinkar långsamt och maskinen avvisar kommandona.	Maskinen är ställd till offline 1.	Tryck in offline-knappen för att försätta maskinen i online-läge.
Maskinen fungerar inte.	Offline-knappen är intryckt. Den VITA indikeringslampan blinkar.	Släpp upp offline-knappen (kapitel 5.6).
	Det har uppstått ett fel. Den RÖDA indikeringslampan blinkar.	Kontrollera felmeddelandet i programmet för driftstyrning. När orsaken till felet har åtgärdats ska man återställa maskinen genom att skicka ett reset-kommando eller genom att stänga av maskinen och sedan sätta igång den igen. Om felet kvarstår, kontakta ett auktoriserat servicecenter.
Den VITA indikeringslampan blinkar snabbt och maskinen avvisar kommandona.	Det automatiska locket är öppet och maskinen är ställd till offline 2.	Stäng det automatiska locket och ställ maskinen till online-läge genom att trycka in offline-knappen.
Maskinen fungerar inte och den RÖDA indikeringslampan på kontrollpanelen är tänd.	Nödstoppsknappen är intryckt.	Återställ nödstoppsknappen (kapitel 3.6).

7 ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

7.1 Generelle advarsler

Operatørene som utfører disse operasjonene må bruke følgende personlig verneutstyr.



FARE

Før en hvilken som helst vedlikeholdsprosedyre utføres, skal maskinen slås av og strømledningen må trekkes ut fra stikkkontakten.

Under vedlikehold av maskinen, består det høy fare for å komme i kontakt med brekkfargeproduktet. Følg instruksene gitt i kapittel 3.2.

7.2 Vedlikeholdstabell



FORSIKTIG

De angitte vedlikeholdsintervallene må anses som rådgivende, ettersom de er avhengige av brekkfargens egenskaper, av miljøforhold og av hvor ofte maskinen brukes.

Operasjoner	Tilbehør	Frekvens		
		ved begynnelsen av arbeidssyklusen	2 ganger / uken	ved behov
Rengjøring (ikke nødvendig med INV)		✓		
Rengjøring av sentraldysen		✓		
Kontroll av rengjøringen av svamp / buffer		✓		
Kontroll av metning av svamp (kun Autocap)	befukter med løsemiddel, eller uten befukter	✓		
Fuktning av svamp (kun Autocap)	befukter med løsemiddel, eller uten befukter		✓	
Rengjøring av svamp / buffer		✓		
Kontroll tilstand punsel	hullstanse		✓	
Ekstern rengjøring av blandemaskinen				✓
Etterfylling flaske befukter	vannbasert befukter			✓

7.3 Produkter som skal brukes

Under rengjøring av sentraldysen og fuktighetstilførsel til svampen i dyselukkeren og rengjøring av buffer på Autopad, anbefales det å bruke produkter som er kompatible med egenskapene til brekkfargene som finnes i maskinen.

Type brekkfarge	Anbefalt produkt
Løsemiddelbasert	løsemiddel med sakte fordampning, som er kompatibel med de brukte brekkfargene
Vannbasert	vann
Blandede systemer	valget er forbundet med den spesielle typologien av midlene som er brukt i brekkfargekomposisjonen. For ytterligere informasjon kan en henvende seg til forhandleren eller produsenten av produktene.

Hvis det skulle danne seg mugg i korken, i svampene, eller i vannet i flasken til befukteren, anbefales det å bruke følgende væsker:

- Løsning 50% v/v (i volum) av glykolpropylen i vann;
- Løsning av AgCl i vann;
- Blekemiddelopløsning 1%.

7 NORMALT UNDERHÅLL

7.1 Allmänna föreskrifter

Personalen som utfør dessa arbetsmoment ska använda följande personliga skyddsutrustning.



FARA

Innan du utför något underhåll på maskinen ska du stänga av den och koppla bort strömkabeln från eluttaget.

Under faserna för underhåll av maskinen föreligger en ökad risk för kontakt med brytpastan. Följ anvisningarna i kapitel 3.2.

7.2 Underhållstabell



VARNING

De intervall för underhåll som anges är indikativa eftersom de beror på brytpastans egenskaper, miljöförhållandena och hur ofta man använder maskinen.

Arbetsmoment	Tillbehør	Frekvens		
		vid arbetsskiftets början	2 gånger i veckan	vid behov
Tömning (krävs ej med INV)		✓		
Rengöring av munstyckenas mitt		✓		
Rengöringskontroll svamp / dyna		✓		
Kontroll av svampens mätnadsgrad	fuktning med lösningsmedel eller utan fuktning	✓		
Fuktning av svamp (endast Autocap)	fuktning med lösningsmedel eller utan fuktning		✓	
Rengöring av svamp / dyna		✓		
Kontroll skick stans	hålslagingsenhet		✓	
Utvändig rengöring av brytmaskin				✓
Påfyllning flaska för fuktning	fuktning med vatten			✓

7.3 Produkter att använda

Vi rekommenderar att man under rengöring av munstyckenas mitt, under fuktning av fuktningsskiftets svamp samt under rengöring av Autopadens dyna använder produkter som är kompatibla med egenskaperna för brytpastan i maskinen.

Typ av brytmedel	Rekommenderad produkt
Med lösningsmedel	lösningsmedel med långsam avdunstning som är kompatibel med de brytpasta som används
Med vatten	vatten
Blandade system	valet är kopplat till typen av fordon som används i brytpastans sammansättning; för mer information ska man kontakta återförsäljaren eller produkttillverkaren.

Om det skulle bildas mögel i locket, i svamparna eller i vannet i fuktningsskiftets flaska ska man använda följande vätskor:

- Lösning 50% v/v (i volum) av propylenglykol i vatten;
- AgCl-lösning i vatten;
- Utspätt klorblekemedel 1%.

7.4 Ekstern rengjøring



FORSIKTIG

BRUK ALDRI VANN ELLER LØSEMIDDELBASERTE PRODUKTER TIL Å RENGJØRE MASKINEN.

BRUK AV AGGRESSIVE VASKEMIDLER VIL KUNNE SKADE KOMPONENTENE OG MALINGEN PÅ PANELENE.

Dersom produktet er strømmet ut inne i maskinen, skal du ikke forsøke å gjøre rent, med slå av maskinen omgående og henvend deg til den tekniske kundeservicen.

Ved utilsiktet utslipp av produktet, må maskinen rengjøres omgående.

1. Koble fra strømforsyningen (kapittel 5.7).
2. Rengjøre forklledning, paneler og maskinens brytere for å fjerne smuss, støv og eventuelle brekkfargeflekker med en myk og tørr klut, eller en klut som er lett fuktet med en mild rengjøringsoppløsning.
3. Koble maskinen til nettet igjen og slå den på (kapittel 5.6).

For rengjøring av datamaskinen kan du slå opp i håndboken til produsenten.

7.5 Rengjøring av sentraldysen (Autocap)



1. Åpne dyselukkeren.
2. Koble fra strømforsyningen (kapittel 5.7).
3. Rengjør dyseenheten grundig ved hjelp av et spisst verktøy. Fjern eventuelle uttørkede brekkfargerester med stor varsomhet for ikke å skade terminalene til kretsene.
4. Koble maskinen til nettet igjen og slå den på (kapittel 5.6).
5. Lukk dyselukkeren.
6. Utføre rengjøringen ved å bruke den tilsvarende kommandoen i styringsprogrammet.

7.4 Utvändig rengjøring



VARNING

ANVÄND ALDRIG VATTEN ELLER PRODUKTER MED LÖSNINGSMEDEL VID RENGÖRING AV MASKINEN.

ANVÄNDNING AV STARKA RENGÖRINGSMEDEL KAN SKADA KOMPONENTERNA OCH PANELERNAS LACKERING.

Om produkten hamnat inne i maskinen ska man inte försöka rengöra maskinen. Stäng genast av den och kontakta ett auktoriserat servicecenter.

Om produkten spills ut av misstag ska man genast rengöra maskinen.

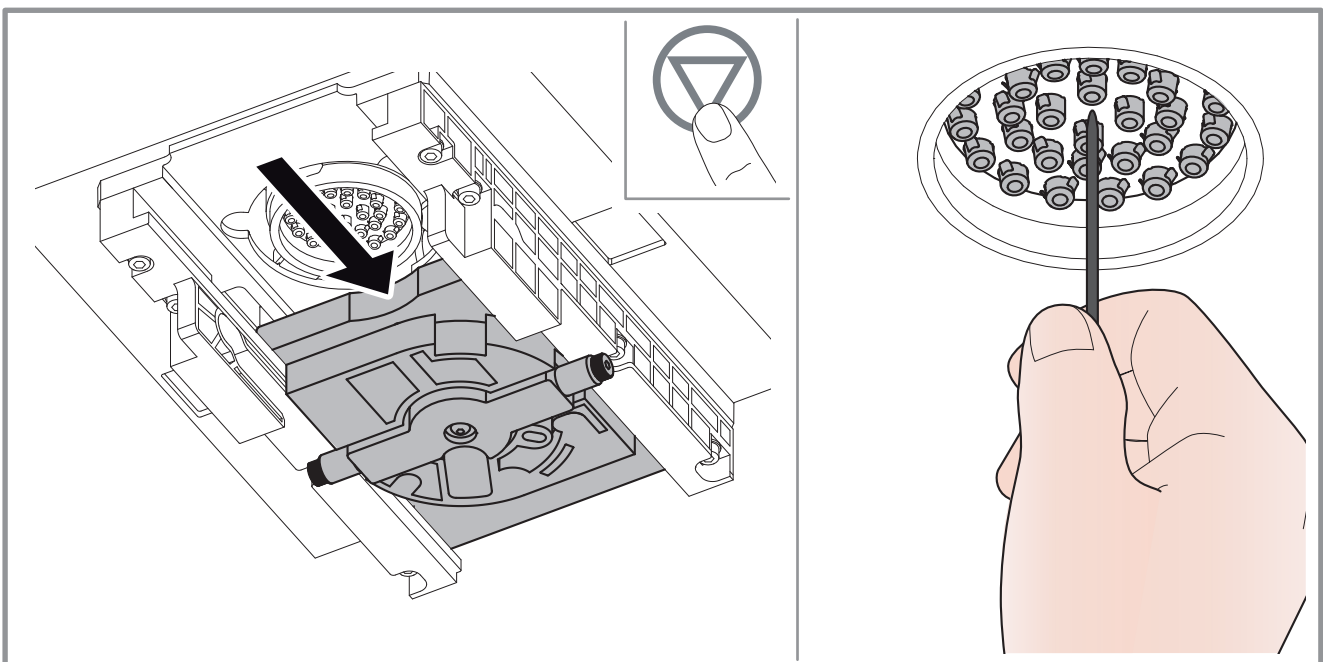
1. Koppla bort strömmen (kapitel 5.7).
2. Rengör höljen, paneler och reglagen på maskinen från smuts, damm och eventuella brytpasterester med hjälp av en mjuk och torr trasa eller som fuktats lätt med ett mildt rengöringsmedel.
3. Återanslut och starta maskinen (kapitel 5.6).

Se tillverkarhandboken för rengöring av datorn.

7.5 Rengöring av munstyckenas mitt (Autocap)



1. Öppna fuktningslocket.
2. Koppla bort strömmen (kapitel 5.7).
3. Rengör munstyckenas mitt noga med hjälp av ett spetsigt verktyg; avlägsna eventuella intorkade brytmedelsrester och var försiktig att inte skada kretsarnas avslutningar.
4. Återanslut och starta maskinen (kapitel 5.6).
5. Stäng fuktningslocket.
6. Genomför rengöringen med hjälp av motsvarande kommando i programmet för driftstyrning.



7.6 Rengjøring av sentraldysen (Autopad med INV)

Autopad rengjør dyseenheten INV etter hver dosering.

Rengjør ved behov dyseenheten ytterligere som følger:

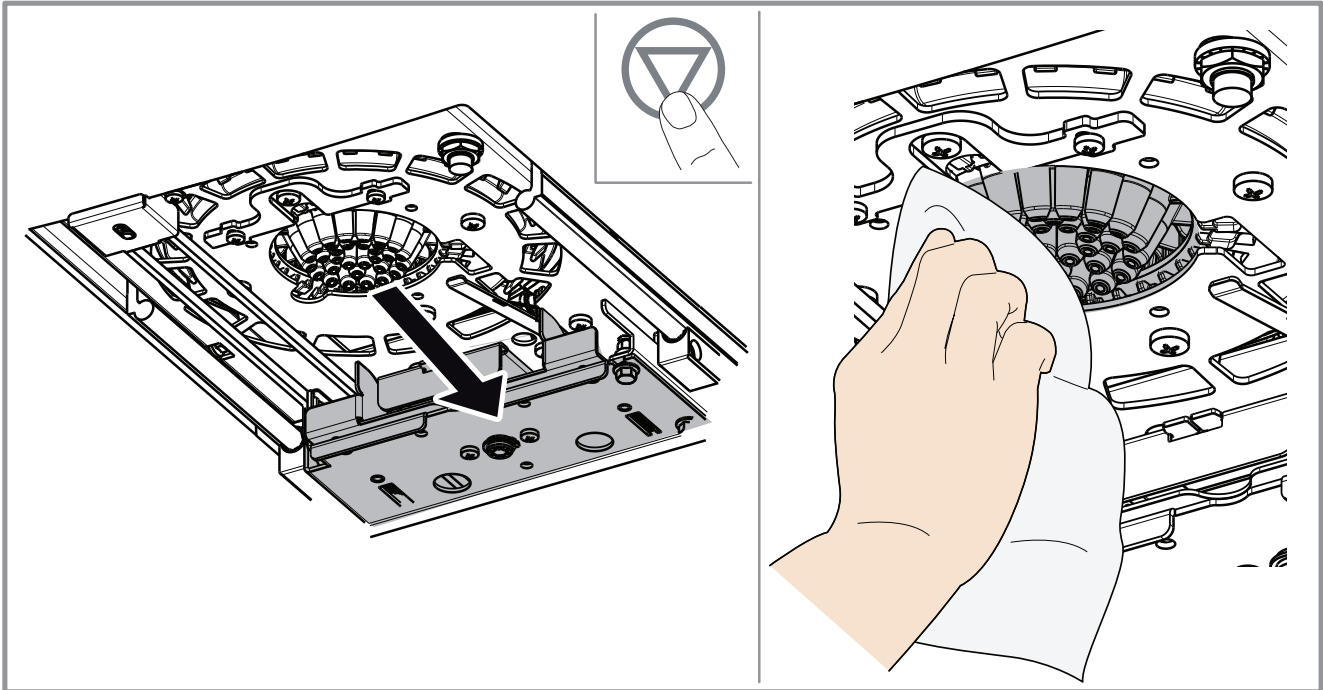
1. Hvis den ikke allerede er åpen, åpner du Autopad med Off-line-knappen.
2. Koble fra strømforsyningen (kapittel 5.7).
3. Rengjør dyseenheten grundig med en fuktig klut eller med den egne rengjøringsbørsten som du kan få som ekstra tilbehør.
4. Koble maskinen til nettet igjen og slå den på (kapittel 5.6).

7.6 Rengöring av munstyckenas mitt (Autopad med INV)


Autopad rengör munstyckenas mitt (INV) efter varje dosering.

Vid behov ska man rengöra munstyckenas mitt ytterligare enligt nedanstående:

1. Om Autopad inte redan är öppen ska den öppnas med hjälp av offline-knappen.
2. Koppla bort strömmen (kapitel 5.7).
3. Rengör munstyckenas mitt noggrant med en fuktig trasa eller en speciell rengöringsborste som kan beställas som ett extra tillbehör.
4. Återanslut och starta maskinen (kapitel 5.6).



7.7 Rengjøring og fuktighetstilførsel til svampen (Autocap)

 Dersom svampen på dyselukkeren skal skiftes ut, må kun den som ble levert sammen med produktet brukes.

		8 mm	Fjerne skrue/r
---	---	------	----------------



FARE

DERSOM MASKINEN ER UTSTYRT MED HULLSTANSE, ER DET PÅBUDDT Å BRUKE VERNEHANSKER MOT KUTT.



1. Åpne korken.
2. Koble fra strømforsyningen (kapittel 5.7).
3. Demonter glasset som holder svampen.

UTEN BEFUKTER:

- a. Kontroller svampens tilstand og fortsett med fuktighetstilførselen. Væsknivået bør ikke overstige svampens høyde. Hvis den er meget skitten, må svampen trekkes ut og vaskes grundig.

MED BEFUKTER MED LØSEMIDDEL:

- b. Kontroller svampens tilstand. Hvis den er meget skitten, må svampen trekkes ut og vaskes grundig. Etterfyll en liten mengde av løsemiddel i beholderen som befinner seg på svampholderen, og pass på å dyppe skaftet til svampen ned i løsemidlet når svampen plasseres på filteret igjen.

MED VANNBASERT BEFUKTER.

- c. Kontroller svampens tilstand. Hvis den er meget skitten, må svampen trekkes ut og vaskes grundig.
4. I hvert fall må svampen skiftes ut, hvis den er skadet.
 5. Monter glasset som holder svampen igjen.
 6. Koble maskinen til nettet igjen og slå den på (kapittel 5.6).
 7. Lukk korken.

7.7 Rengöring och fuktning av svampen (Autocap)

 Om man behöver byta ut fuktninglocks svamp ska man endast använda de som medföljer i reserv.

		8 mm	Avlägsna skruv/skruvar
---	--	------	------------------------



FARA

OM MASKINEN ÄR FÖRSEDD MED HÅLSLAGNINGSENHET SKA MAN UTAN UNDANTAG BÄRA SKYDDSHANDSKAR FÖR ATT UNDVIKA RISKEN FÖR SKÄRSKADOR.



1. Öppna locket.
2. Koppla bort strömmen (kapitel 5.7).
3. Montera ner behållaren med svampen.

UTAN FUKTNINGSENHET:

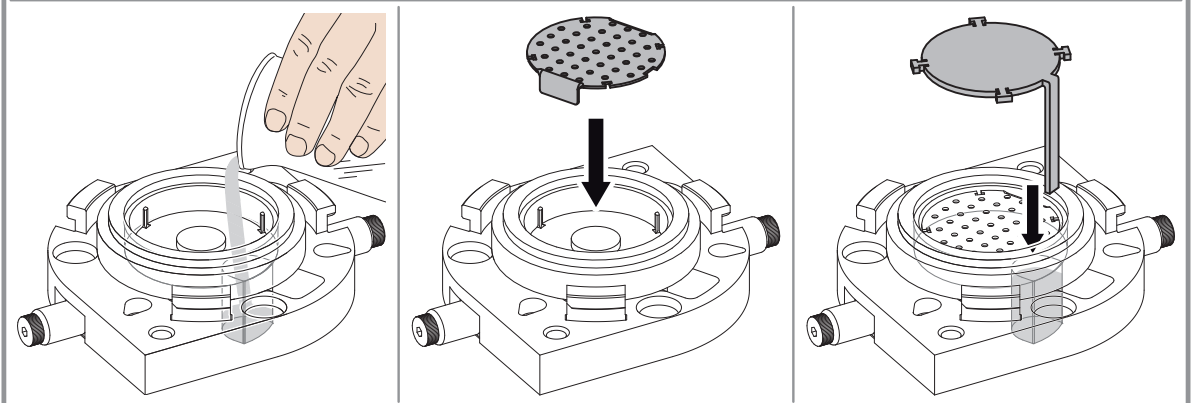
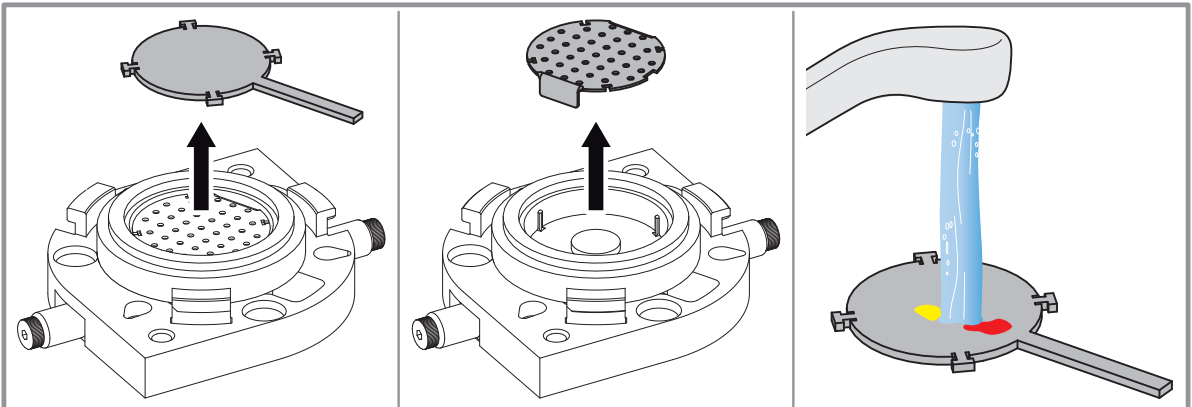
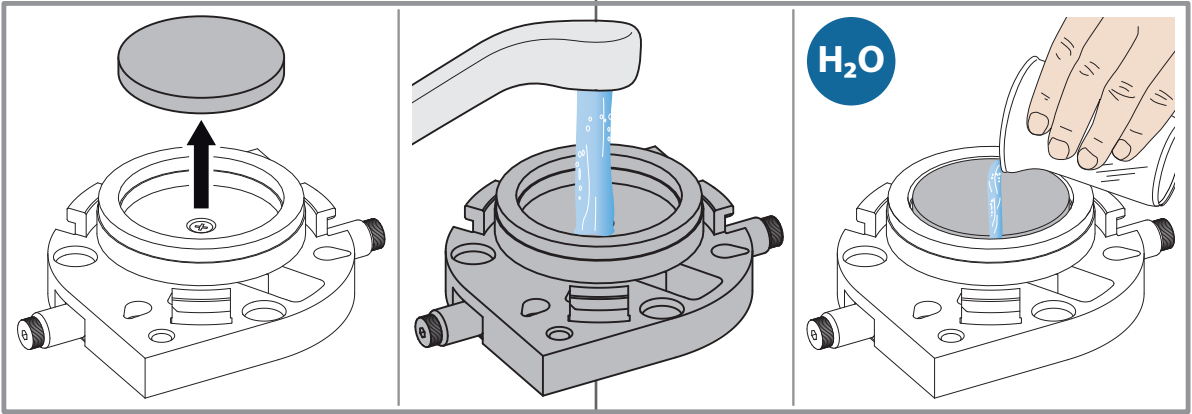
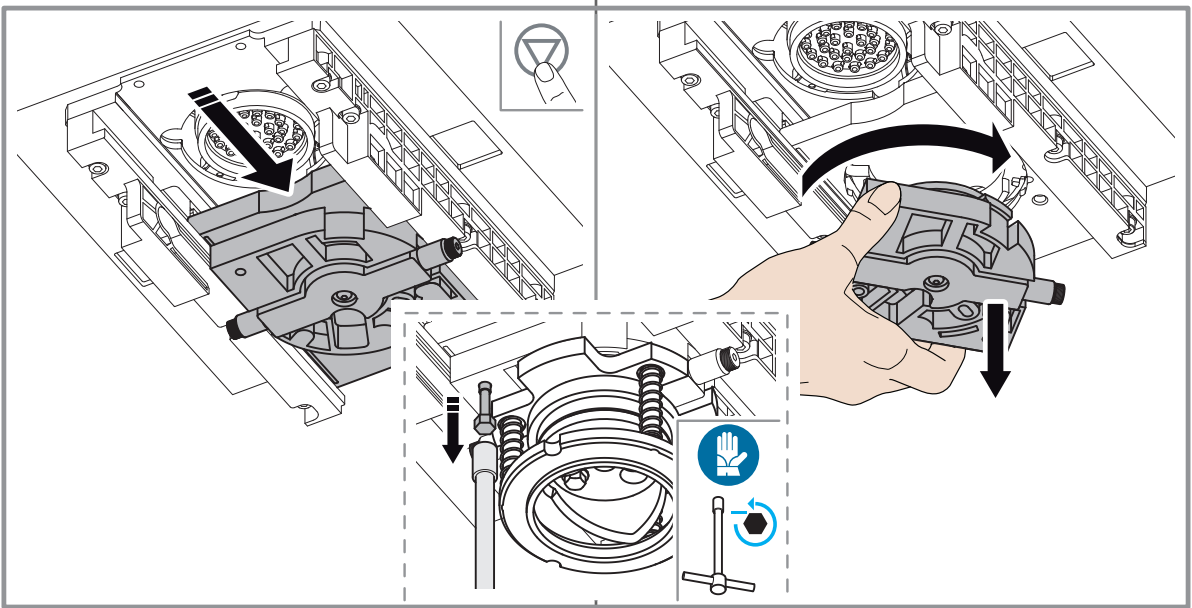
- a. Kontrollera svampens skick och starta fuktningen. Våtskenivån får inte överstiga svampens höjd. Om svampen är alltför smutsig ska man ta ut den ur locket och tvätta den noga.

MED FUKTNINGSENHET MED LÖSNINGSMEDEL:

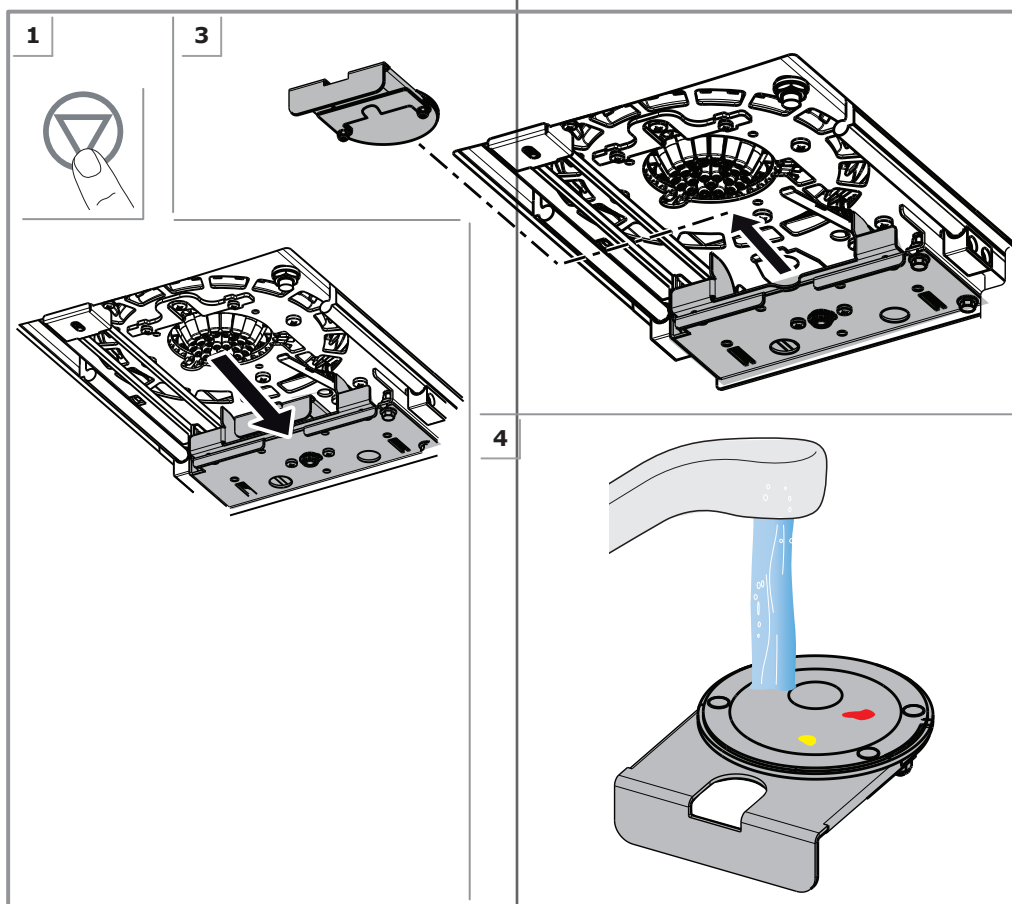
- b. Kontrollera svampens skick. Om svampen är alltför smutsig ska man ta ut den ur locket och tvätta den noga. Fyll på en liten mängd lösningsmedel i den lilla behållaren som finns i stödet för svampen; var noga att placera tillbaka svampen på filtret och sänka ner dess skaft i lösningsmedlet.

MED FUKTNINGSENHET MED VATTEN:

- c. Kontrollera svampens skick. Om svampen är alltför smutsig ska man ta ut den ur locket och tvätta den noga.
4. Om svampen skulle vara skadad ska man utan undantag byta ut den.
 5. Montera tillbaka behållaren med svampen.
 6. Återanslut och starta maskinen (kapitel 5.6).
 7. Stäng locket.



7.8 Rengjøring av Autopad



7.8 Rengöring av Autopad



I tilfelle av utskifting av bufferen på Autopad må du utelukkende bruke dem som leveres av produsenten.

1. Hvis den ikke allerede er åpen, åpner du Autopad med Off-line-knappen.
2. Koble fra strømforsyningen (kapittel 5.7).
3. Trekk ut bufferholderstøtten.
4. Vask grundig.
5. I alle tilfelle, hvis bufferen er skadet, må de skiftes ut.
6. Sett inn bufferholderstøtten igjen.
7. Koble maskinen til nettet igjen og slå den på (kapittel 5.6).



Om Autopadens dyna ska bytas ut måste den ersättas med en av dem som medföljer leveransen.


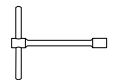

1. Om Autopad inte redan är öppen ska den öppnas med hjälp av offline-knappen.
2. Koppla bort strömmen (kapitel 5.7).
3. Dra ut stödet till dynan.
4. Rengör noggrant.
5. Om dynan skulle vara skadad ska man utan undantag byta ut den.
6. Sätt tillbaka stödet till dynan.
7. Återanslut och starta maskinen (kapitel 5.6).

7.9 Kontroll og utskifting av punsel på hullstansen



FARE

DET ER PÅBUDD Å BRUKE VERNEHANSKER MOT KUTT.

		8 mm	Fjerning punsel
			



1. Koble fra strømforsyningen (kapittel 5.7).
2. Skru verktøyet **A** på punselen **B**.
3. Sett nøkkelen **C** inn i hullene på verktøyet og løsne skruene **D** lett (uten å skru dem helt av).
4. Drei og trekk verktøyet **A** nedover, slik at punselen **B** lar seg trekke ut, ta deretter punselen fra verktøyet.
5. Hvis nødvendig, fjern avleiringer fra punselens overflate ved hjelp av et rengjøringsprodukt som egner seg for systemet og stoffene som er i bruk. Det anbefales å smøre veggene med et vanlig ikke-forurensende smøremiddel (type ENOTAP eller lignende).
6. Monter punselen igjen ved å følge motsatt prosedyre.
7. Koble maskinen til nettet igjen og slå den på (kapittel 5.6).


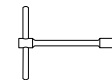

Hvis hullstansingen av lokket på beholderen er feilaktig på grunn av overstadig bruk av kutteren, må punselen byttes ut.

7.9 Kontroll og byte av håslagningsenhetens stans



FARA

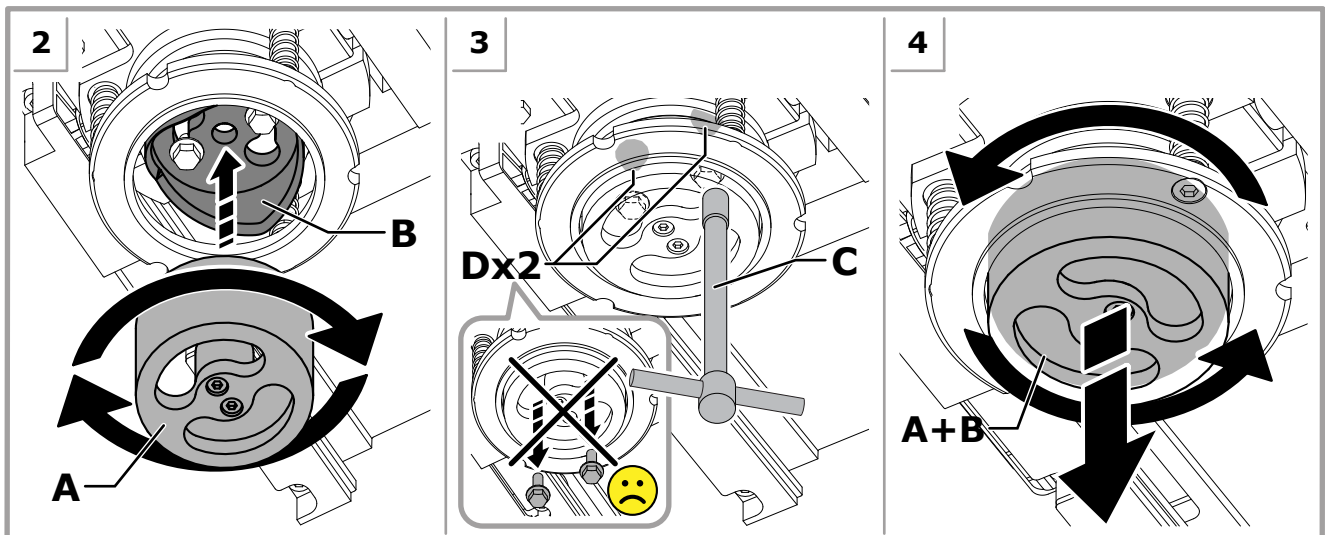
PLIKT ATT BÄRA SKYDDSHANDSKAR FÖR ATT UNDVIKA RISKEN FÖR SKÄRSKADOR.

		8 mm	Avlägsna stansen
			



1. Koppla bort strömmen (kapitel 5.7).
2. Skruva fast verktøyet **A** på stansen **B**.
3. För in nyckeln **C** i verktøgets öppningar och lossa skruvarna något **D** (utan att skruva loss dem helt).
4. Vrid verktøyet och dra det nedåt **A** så att stansen kommer ut **B**; lossa stansen från verktøyet.
5. Vid behov ska man rengöra stansens ytor från beläggningar; använd en produkt som är kompatibel med egenskaperna för själva systemets baser. Man rekommenderas att smörja väggarna med hjälp av ett vanligt, ej förorenande, smörjmedel (av typen ENOTAP eller liknande).
6. Montera tillbaka stansen genom att följa proceduren i omvänd ordning.
7. Återanslut och starta maskinen (kapitel 5.6).

Om slitaget på eggen är för markant och perforeringen inte genomförs korrekt ska man byta ut stansen.



7.10 Etterfylling flaske befukter



FORSIKTIG

Når vannet i flasken har nådd minimumsnivå, må etterfyllingen utføres omgående.

1. Koble fra strømforsyningen (kapittel 5.7).
2. Fjern flaskekapselen og tilsett vann (maksimalt 850 ml) i det du passer på å IKKE OVERSKRIDE MAKSIMUMSNIVÅET.



For å redusere faren for avleiringer ved bruk av hardt vann, anbefaler vi å bruke destillert vann.

3. Skru flaskekapselen godt til igjen.
4. Koble maskinen til nettet igjen og slå den på (kapittel 5.6).

7.10 Påfyllning av flaska för fuktning



VARNING

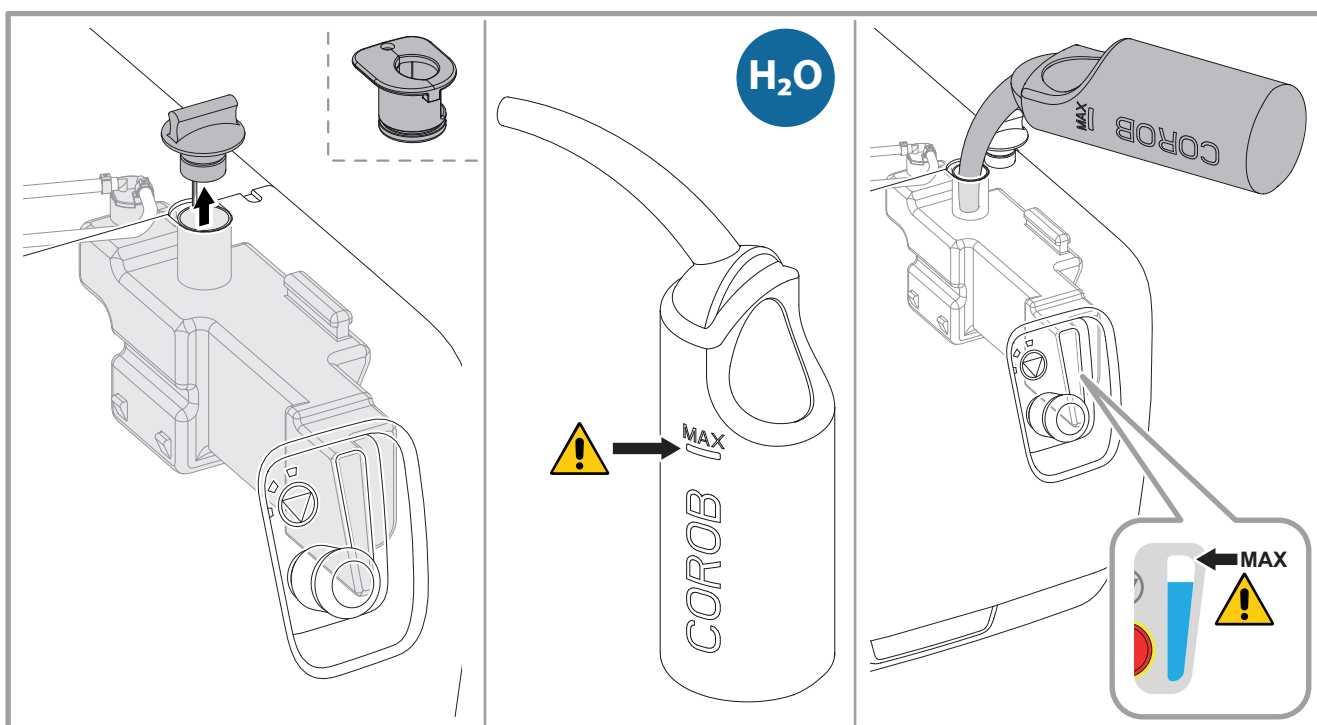
När vattennivån i flaskan når ett minimum ska man genast fylla på den.

1. Koppla bort strömmen (kapitel 5.7).
2. Lossa flaskans lock och fyll på med vatten (max 850 ml - 1,8 pint) - se noga till att INTE ÖVERSKRIDA MAXNIVÅN.



För att minska risken för kalkbeläggningar orsakade av användning av hårt vatten rekommenderas man att använda destillerat vatten.

3. Dra åt flaskans lock ordentligt.
4. Återanslut och starta maskinen (kapitel 5.6).



8 TEKNISKE DATA

8.1 Tekniske data

Spenning ^(a)	SD [Single Drive]: CE: Monofase 100 - 240 V~ ± 10% CD [Central Drive]: CE: Monofase 220 - 240 V~ ± 10% / 100 - 110 V~ ± 10% [tilvalg] <i>(Se tabell for maskindata i versjon ETL)</i>
Frekvens ^(a)	50/60 Hz
Sikringer ^(a)	F 10 A
Maksimal absorpsjonseffekt ^(a)	CE, SD [Single Drive]: fra 150 til 600 W, på bakgrunn av konfigurasjonen CE, CD [Central Drive]: Opptil 24c: 650 W; >25c: 800 W (for denne versjonen, intermitterende driftssyklus ved 70%) <i>(Se tabell for maskindata i versjon ETL)</i>
Støy ^(b)	Akustisk trykknivå tilsvarende: < 70 dB (A)
Driftsforhold ^(c)	Temperatur: fra 10°C (50 °F) til 40°C (104 °F)
	Relativ fuktighet: fra 5% til 85% (ikke-kondenserende)
Vibrasjoner	Maskinen overfører ikke vibrasjoner til bakken som kan redusere stabiliteten og presisjonen til eventuelle apparater som er plassert i nærheten.
Kanisterkapasitet	3 - 4 - 6 - 9 - 15 - 35 liter (3 q - 4 q - 6 q - 9.5 q - 4 G - 9.2 G)
Antall kanistre	<ul style="list-style-type: none"> • [CX] og [SX] opptil 24 med EV - opptil 32 med INV • [LX] opptil 32
Doseringsteknologi	SD [Single Drive]: belg, tannhjul eller blandet <ul style="list-style-type: none"> • Belgpumpe BPG: STD 0,25 l/m - HF 0,4 l/m; • Tannhjulpumpe Gear: STD 0,5 l/m - HF 1,0 l/m - LAB 0,16 l/m CD [Central Drive]: tannhjul <ul style="list-style-type: none"> • Tannhjulpumpe med sentral transmisjon, kapasitet STD 0,5 l/m - HF 1,0 l/m
Maksimal strømningsdiameter i dyseenheten ^(d)	<i>med dyselukker:</i> <ul style="list-style-type: none"> • 28 mm (1.1") [opptil 16] • 39 mm (1.5") [fra 17 til 20] • 45 mm (1.8") [fra 21 til 24/32] <i>med INV:</i> <ul style="list-style-type: none"> • 33 mm (1.3") [opptil 16] • 45 mm (1.8") [fra 17 til 32]
Doseringsystem	<ul style="list-style-type: none"> • simultan
Doseringsenhet	<ul style="list-style-type: none"> • [CX] [SX] intern • [LX] ekstern
Kanistertypologi	universal (akrylharpiks) eller inox
Type brekkfarger,	dekorative og industrielle: vanbaserte, universelle og løsemiddelbaserte
Typologi ventiler	<ul style="list-style-type: none"> • elektroventiler • INV

8 TEKNISKA DATA

8.1 Tekniske data

Spänning ^(a)	SD [Single Drive]: CE: Enfas 100 - 240 V~ ± 10% CD [Central Drive]: CE: Enfas 220 - 240 V~ ± 10% / 100 - 110 V~ ± 10% [tillval] <i>(Se tabellen för maskindata för ETL-versjonen)</i>
Frekvens ^(a)	50/60 Hz
Säkringar ^(a)	F 10 A
Maximal förbrukad effekt ^(a)	CE, SD [Single Drive]: från 150 till 600 W, baserat på configurationen CE, CD [Central Drive]: Upp till 24c: 650 W; >25c: 800 W (för denna version, periodisk intermittent driftcykel vid 70%) <i>(Se tabellen för maskindata för ETL-versjonen)</i>
Bullernivå ^(b)	Ekvivalent ljudtrycksnivå: < 70 dB (A)
Driftsvillkor ^(c)	Temperatur: mellan 10°C (50 °F) och 40°C (104 °F)
	Relativ fuktighet: mellan 5% och 85% (utan kondensbildning)
Vibrationer	Maskinen överför inte vibrationer till marken vilket betyder att den inte kan påverka stabiliteten och precisionen för andra apparater som är placerade i nærheten.
Behållarnas volym	3 - 4 - 6 - 9 - 15 - 35 liter (3 q - 4 q - 6 q - 9.5 q - 4 G - 9.2 G)
Antal behållare	<ul style="list-style-type: none"> • [CX] och [SX] upp till 24 med EV - upp till 32 med INV • [LX] upp till 32
Doseringsteknik	SD [Single Drive]: bälgpump, kugghjulpump eller mixad <ul style="list-style-type: none"> • Bäckpump BPG: STD 0,25 l/m - HF 0,4 l/m; • Kugghjulpump Gear: STD 0,5 l/m - HF 1,0 l/m - LAB 0,16 l/m CD [Central Drive]: kugghjul <ul style="list-style-type: none"> • Kugghjulpump med central transmission, effekt STD 0,5 l/m - HF 1,0 l/m
Maximal flödesdiameter för munstyckenas mitt ^(d)	<i>med fuktningslock:</i> <ul style="list-style-type: none"> • 28 mm (1.1") [upp till 16] • 39 mm (1.5") [från 17 till 20] • 45 mm (1.8") [från 21 till 24/32] <i>med INV:</i> <ul style="list-style-type: none"> • 33 mm (1.3") [upp till 16] • 45 mm (1.8") [från 17 till 32]
Doseringsystem	<ul style="list-style-type: none"> • synkroniserat
Doseringsområde	<ul style="list-style-type: none"> • [CX] [SX] invändig • [LX] utvändig
Behållartyp	universell (acetalisk harts) eller rostfritt
Typ av brytpasta	dekorativa och industriella: vattenbaserade, universella och med lösningsmedel
Typ av ventiler	<ul style="list-style-type: none"> • magnetventiler • INV

^(a) Uten tilkoblet hjelpeutstyr (maskin uten tilkoblet hjelpeutstyr). Effektdataene er kun ment som en indikasjon og sterkt avhengige av maskinkonfigurasjonen. Maskinens merkeetikett angir den eksakte datoen for maskinkonfigurasjon. Den maksimale tillatte effektverdien er avdekket ved en vurdering av vanskeligst mulige driftsforhold.

^(b) Verdi målt i laboratorium og dokumentert i den tilhørende testrapporten som er å få hos produsenten. Driftsbetingelser: maskinens normale driftsrytme, i situasjon med simulert last.

^(c) Driftsforholdene er sterkt knyttet til typen av brukte bryttinger (indikasjon kan bestilles fra produsenten av produktene). De oppførte dataene er kun gyldige for maskinen.

^(d) Hulldiameter for forhåndsperforerte emballasjer = strømningsdiameter + 15 mm (0,59"). Diameteren kan dessuten variere, avhengig av oppdelingen av maskinens vannkretser/løsemiddeltreter.

^(a) Eksklusive eventuelt ansluten hjelputrustning (maskin uten ekstrattag (tillval)). Effektsdata er indikativa og strikt bundne til maskinkonfigurasjonen. Maskinens merkeplåt angir den eksakte datoen for den spesifikke maskinkonfigurasjonen. Det maksimale effektverdien har avkånt i relation til de allra tuffaste driftsvilkoren.

^(b) Værdet har oppmått i laboratorium og dokumenterats i tilhørende testrapport som finns tillgænglig hos tillverkaren. Driftsvillkor: normal driftsrytme for maskinen, med simulerad belastning.

^(c) Miljöförhållandena för driften är nära sammanbundna med den typ av brytpasta som används (vänd dig till tillverkaren av brytpasta för anvisningar). De data som anges gäller endast för maskinen.

^(d) Diameter på hål för redan perforerade produkter = flödesdiameter + 15 mm (0.59"). Diameteren kan vidare variera beroende på fördelningen av maskinens kretsar för vatten/lösningmedel.



Rating code	Rated voltage [V]	Frequency [Hz]	Rated power (socket outlets not provided) [W]	Rated power (socket outlets provided) [W]
W1	100-240	50/60	100	450-800
W2	100-240	50/60	150	500-850
W3	100-240	50/60	180	530-880
W4	100-240	50/60	250	600-950
W5	100-240	50/60	350	700-1050
W6	100-240	50/60	390	740-1090
W7	100-240	50/60	600	950-1300
W8	100-120	50/60	500	800
W9	200-208	50/60	500	1000
W10	100-120	50/60	650	1000
W11	200-208	50/60	650	1100
W12	100-120	50/60	800	not applicable
W13	200-208	50/60	800	1300

EVOPWR CD

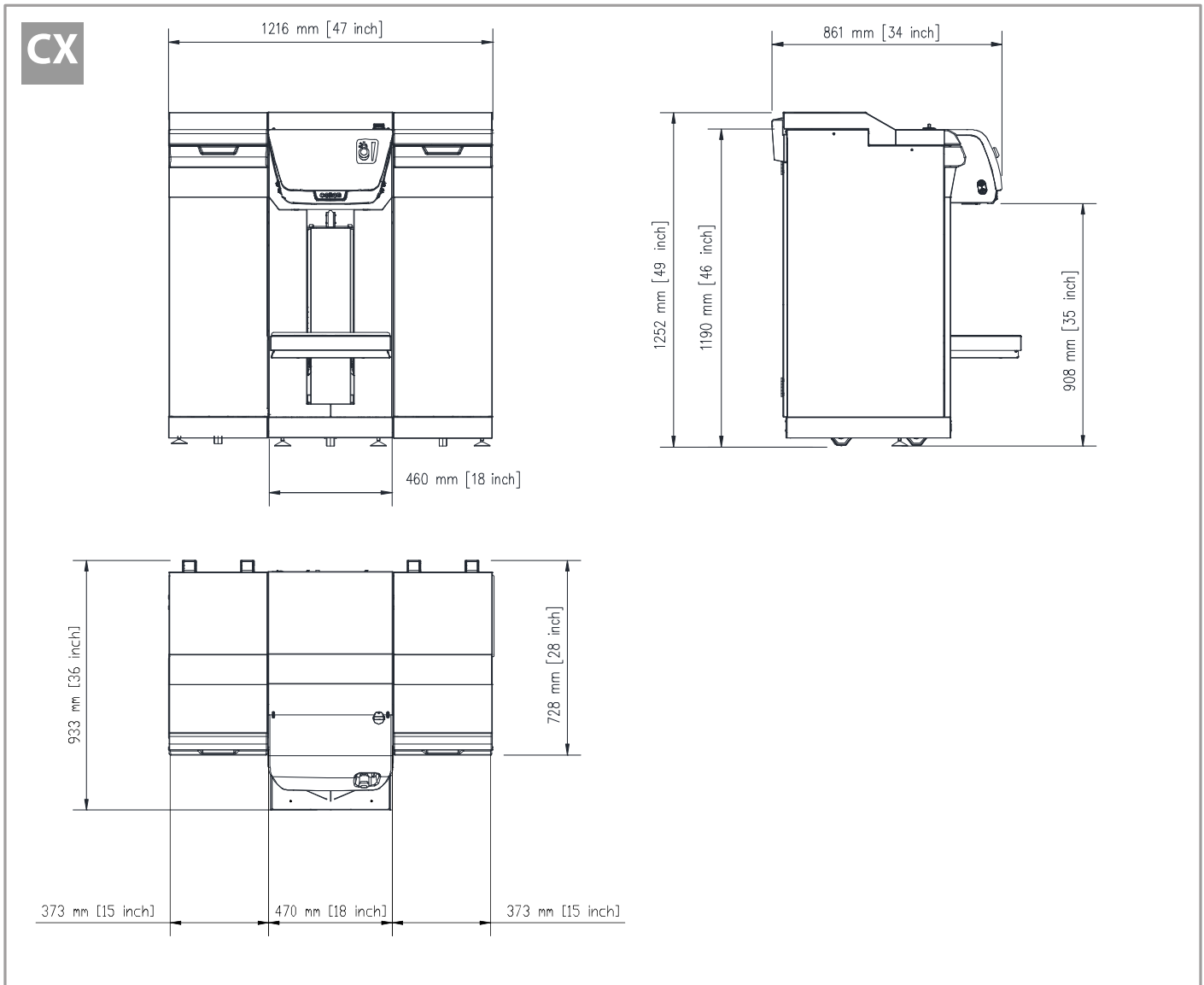
W14	127	50/60	500	800
W15	200-240	50/60	500	1000
W16	127	50/60	650	1000
W17	200-240	50/60	650	1100
W18	127	50/60	800	1200
W19	200-240	50/60	800	1300

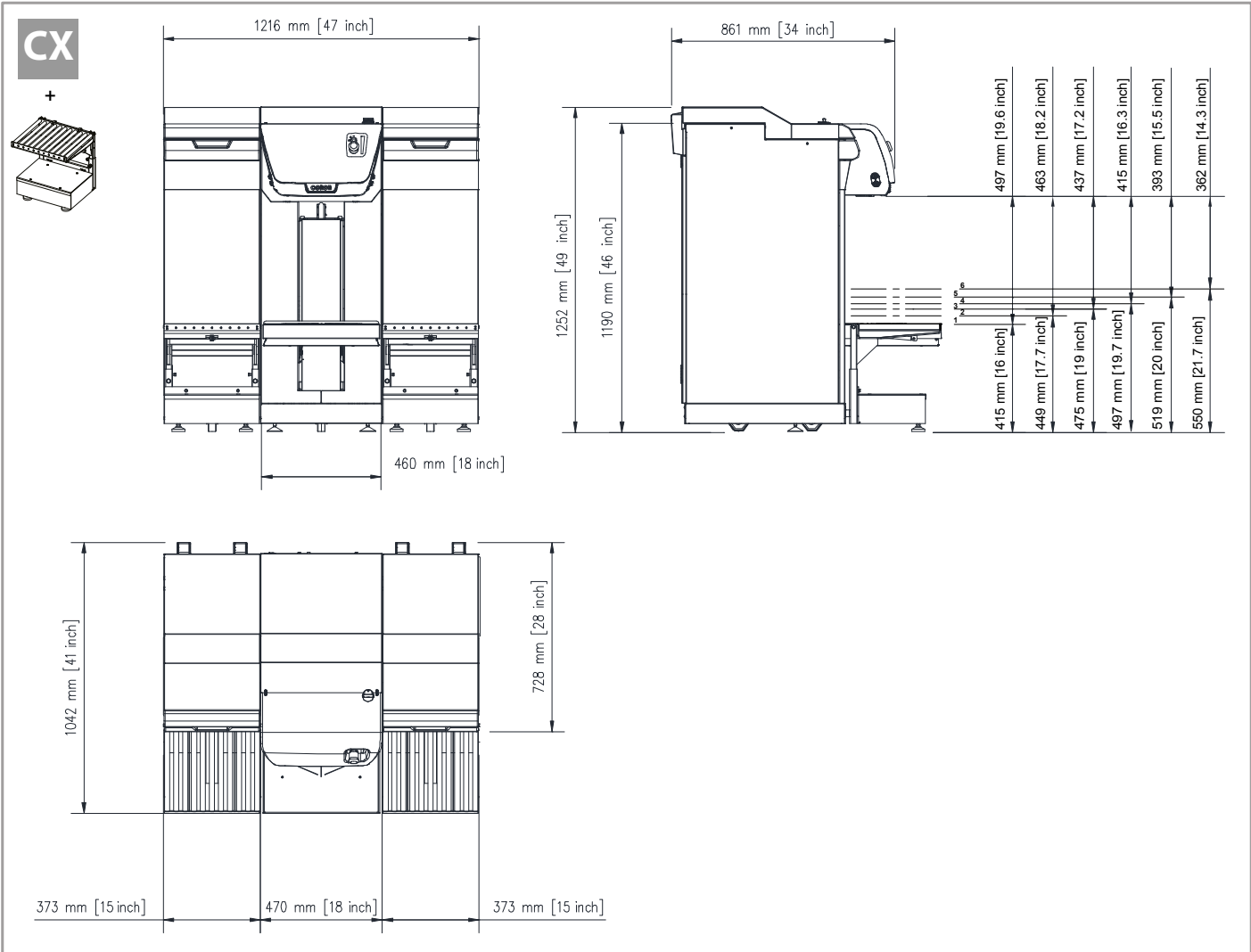
8.2 Mål og vekt

Dataene er ment som indikasjon og sterkt knyttet til konfigurasjonen og henviser til maskin med tomme kanistere og uten tilbehør.

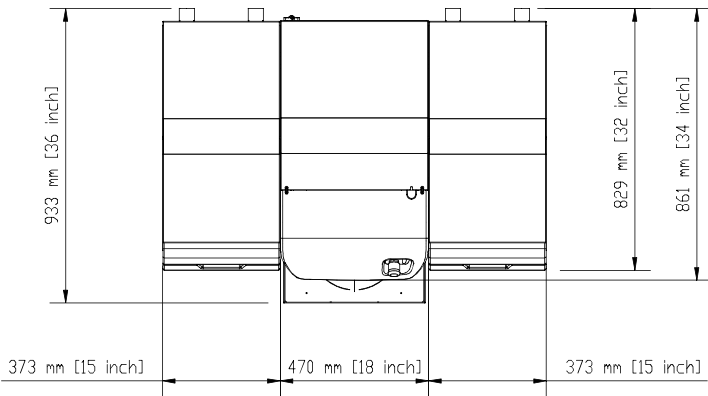
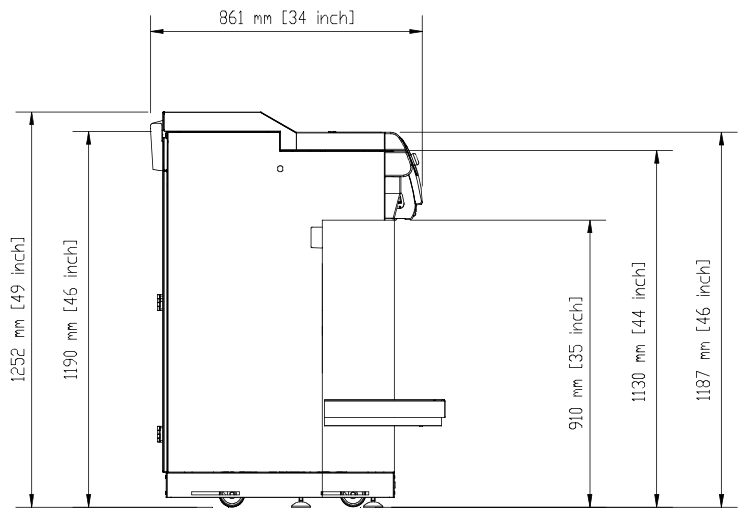
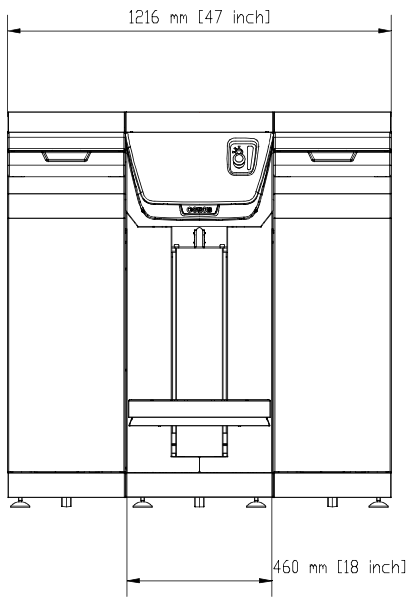
8.2 Mått och vikt

Indikativa uppgifter som är direkt kopplade till aktuell konfigurasjon, och hänvisar till maskin med tomma behållare och utan tillbehör.

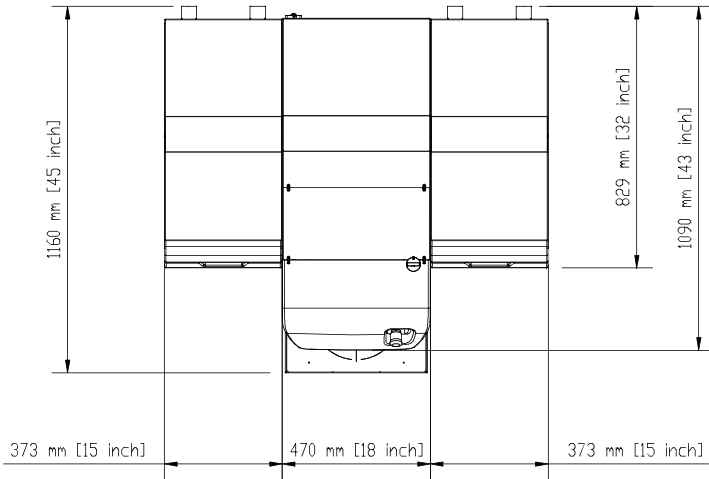
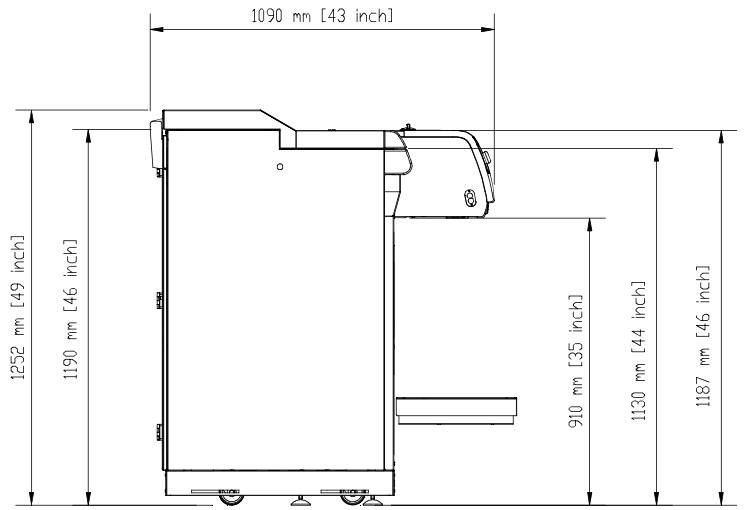
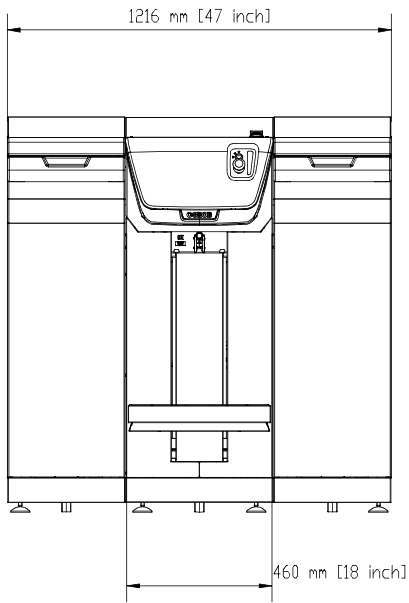


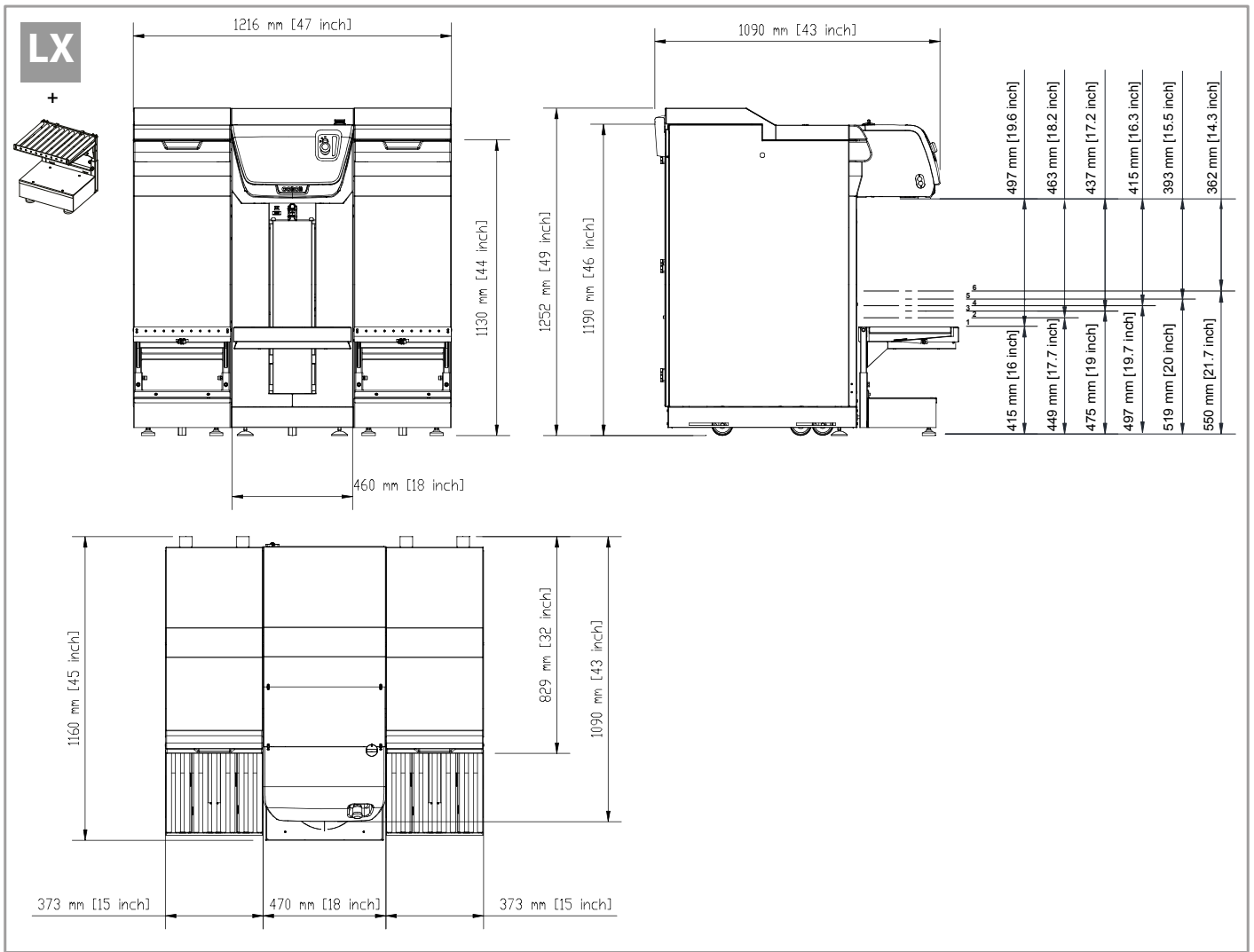




SX



LX





	CX	SX	LX
	250 kg 551 lb	260 kg 573 lb	345 kg 761 lb
	295 kg 650 lb	305 kg 672 lb	402 kg 886 lb

8.3 Samsvarserklæring

Se Vedlegg.

8.4 Garanti

For at garantien skal tre i kraft, ber vi deg om å fylle ut hele modulen som befinner seg i maskinens emballasje, og forsende som angitt på selve modulen.



Hvis det blir nødvendig med hjelpeinngrep, må enhver henvendelse rettes til vårt autoriserte og kvalifiserte personale. For vedlikeholdsarbeid eller utskifting, må det utelukkende brukes originale reservedeler.

Endring eller fjerning av beskyttelser eller sikkerhetsutstyr som er montert på maskinen, fører til umiddelbart tap av garantien og er dessuten farlig og ulovlig.

Produsenten er ikke ansvarlig for personskader eller materielle skader som skyldes feilaktig bruk av apparatet, eller for skader som er oppstått ved inngrep i beskyttelsesinnretningene og på sikkerhetsutstyret som maskinen er utstyrt med.

Følgende er **grunn til opphør av garantiansvar** fra produsentens side:

- Feilaktig bruk av maskinen.
- Manglende overholdelse av normene for bruk og vedlikehold, som er angitt i håndboken.
- Å ha utført eller latt utføre endringer og/eller reparasjoner på maskinen av personale som ikke tilhører serviceorganisasjonen som produsenten har godkjent, og/eller bruk av ikke originale reservedeler.

8.3 Försäkran om överensstämmelse

Se bilaga.

8.4 Garanti

För att garantin ska gälla måste du fylla i formuläret som medföljer i maskinens emballage och skicka in det på det sätt som anges på formuläret.



Om du behöver assistans ska du endast vända dig till vår auktoriserade och kvalificerade personal. Vid underhåll eller reparationer ska man uteslutande använda originaldelar.

Ändringen eller borttagningen av skydd eller säkerhetsanordningar på maskinen leder till att garantin omedelbart upphör att gälla. Sådana moment är dessutom farliga och olagliga.

Tillverkaren ansvarar inte för skador på personer eller föremål som beror på en felaktig användning av maskinen eller manipulering av skydden och säkerhetsanordningarna som maskinen är utrustad med.

Nedan anges **skäl till annullering av den garanti** som tillverkaren lämnar:

- En felaktig användning av maskinen.
- En försummelse av de föreskrifter för användning och underhåll som anges i bruksanvisningen.
- Att låta personal som inte tillhör den supportorganisation som tillverkaren har godkänt att utföra ändringar på och/eller reparationer av maskinen samt att använda reservedelar som inte är original.

Dichiarazione CE di Conformità *EC Declaration of Conformity*

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - *DESCRIPTION*

**DISPENSATORE AUTOMATICO
AUTOMATIC DISPENSER**

MODELLO - *MODEL*

MATRICOLA - *SERIAL No.*

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

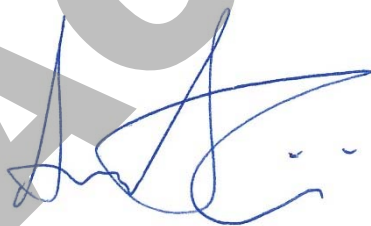
- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU
- Direttiva 2014/53/EU

- *Machinery Directive 2006/42/EC*
- *Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU*
- *Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU*
- *WEEE Directive 2012/19/EU*
- *Directive 2014/53/EU*

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 10/05/2021



UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC DISPENSER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- **The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)**
- **The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)**
- **The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)**
- **The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)**
- **The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013**
- **The Radio Equipment Regulations 2017 (S.I. 2017:1206)**

Andrea Alvisi
 (Special Proxy Holder)
 COROB S.p.A.
 San Felice sul Panaro, 01/01/2023

